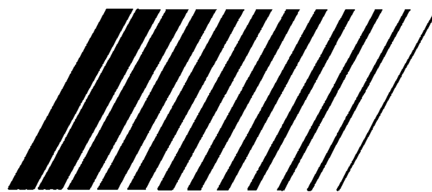
JVC



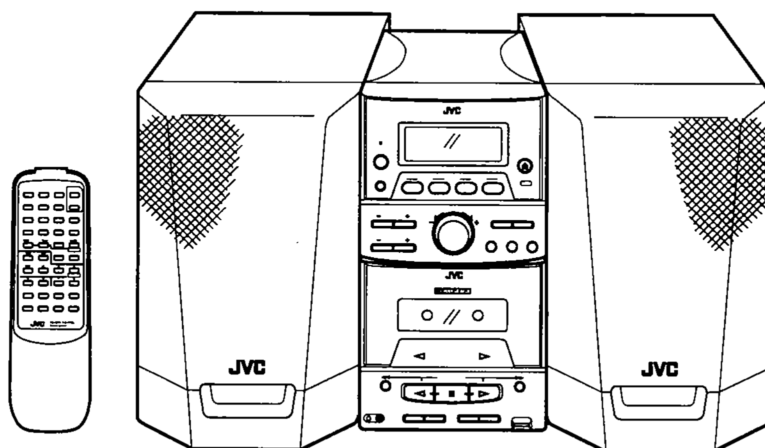
MICRO COMPONENT SYSTEM

MIKRO KOMPONENTENSYSTEEM

MIKRO-KOMPONENTEN-SYSTEM

MICRO CHAINE

UX-A60R E/G/EN



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

R·D·S EON

INSTRUCTIONS

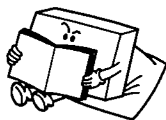
GEBRUIKSAANWIJZING

BEDIENUNGSANLEITUNG

MANUEL D'INSTRUCTIONS

NEDERLANDS

Dank u voor de aanschaf van dit JVC produkt. Lees voor optimale prestaties en een lange levensduur van het toestel deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens gebruik.



DEUTSCH

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC Geräts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme des Geräts sorgfältig durch, um seine Möglichkeiten optimal nutzen zu können und eine lange Nutzungsdauer zu erzielen.

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir acheté cet appareil JVC. Veuillez lire consciencieusement ce manuel d'instructions avant de commencer à faire fonctionner l'appareil de façon à être sûr d'obtenir les performances optimales et une durée de vie plus longue de cet appareil.

INHOUDSOPGAVE

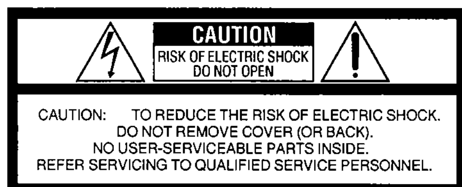
INHALT

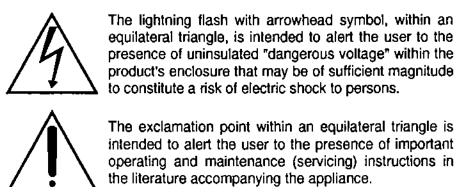
SOMMAIRE

WAARSCHUWING:
VERKLEIN DE KANS OP BRAND OF EEN ELEKTRISCHE SCHOK EN STEL HET TOESTEL DERHALVE NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

ACHTUNG:
ZUR VERMEIDUNG VON FEUERGEFAHR UND ELEKTRISCHEN SCHLÄGEN DAS GERÄT NICHT NÄSSE ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN!

AVERTISSEMENT:
POUR REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE OU D'ELECTROCUTION, NE PAS EXPOSER L'APPAREIL A LA PLUIE NI A L'HUMIDITE.





BELANGRIJK VOOR LASERPRODUKTEN

VOORZORGSMAATREGELEN
1. KLASSE 1 LASERPRODUKT
2. **GEVAARLIJK:** Onzichtbare laserstraling indien open en interlocksysteem uitgeschakeld. Voorkom direkt kontakt met de laserstraal.
3. **OPGELET:** Open de behuizing niet. Er zijn geen door de gebruiker te repareren onderdelen in het toestel; laat onderhoud over aan erkend vakpersoneel.
4. **OPGELET:** De CD-speler maakt gebruikt van onzichtbare laserstralen en is voorzien van veiligheidsschakelaars die voorkomen dat radiatie wordt uitgestraald als de CD-houder of CD-lade open is. Het is gevaarlijk deze schakelaars te neutraliseren.

WICHTIGE HINWEISE ZU LASER-GERÄTEN

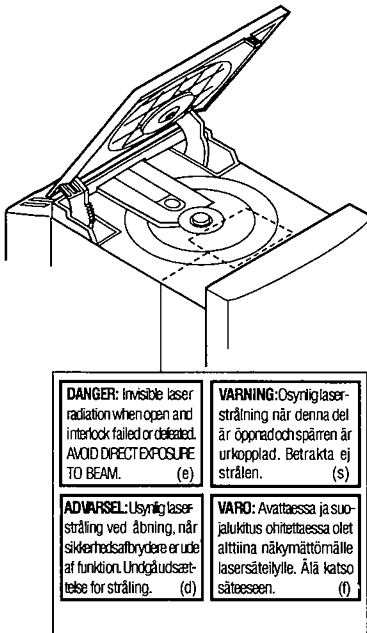
VORSICHTSMASSNAHMEN
1. LASER-PRODUKT DER KLASSE 1
2. **GEFAHR:** Unsichtbare Laserstrahlung bei Öffnung und fehlerhafter oder beschädigter Sperre. Direkten Kontakt mit dem Strahl vermeiden!
3. **ACHTUNG:** Die Gehäuserückseite nicht abnehmen. Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Überlassen Sie Wartungsarbeiten qualifizierten Kundendienst-Fachleuten.
4. **ACHTUNG:** Der Compact Disc-Player arbeitet mit unsichtbaren Laserstrahlen und ist mit einer Sicherheitsschaltung ausgestattet, die nach Öffnen des CD-Halters/der CD-Lade die Aussendung von Strahlen verhindert. Es ist gefährlich, die Sicherheitsschaltung zu deaktivieren.

IMPORTANT POUR LES PRODUITS LASER

PRECAUTIONS
1. *PRODUIT LASER CLASSE 1*
2. **DANGER:** *Radiation laser invisible quand l'appareil est ouvert et que le verrouillage est en panne ou désactivé. Eviter une exposition directe au rayon.*
3. **ATTENTION:** *Ne pas ouvrir le couvercle arrière. Il n'y a aucune pièce à régler à l'intérieur; laisser à un personnel qualifié le soin de réparer l'appareil.*
4. **ATTENTION:** *Le lecteur CD utilise une radiation laser invisible et est équipé de commutateurs de sécurité qui empêchent l'émission de radiation quand le porte CD ou le tiroir CD est ouvert. Il est dangereux de désactiver les commutateurs de sécurité.*

5. **OPGELET:** Gebruik van de regelaars of instellingen voor de werking van het toestel behalve dan in deze gebruiksaanwijzing beschreven, kan in gevaarlijke straling resulteren.

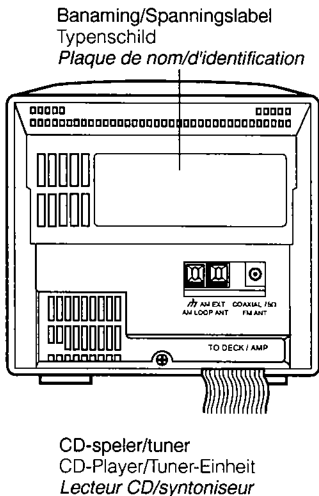
REPRODUKTIE EN PLAATS VAN LABELS



5. **ACHTUNG:** Falls die Verwendung der Regler, Einstellungen oder Handhabung von den hierin gegebenen Anleitungen abweichen, kann es zu einer gefährlichen Strahlenfreisetzung kommen.

DIE AM GERÄT BEFINDLICHEN AUFKLEBER

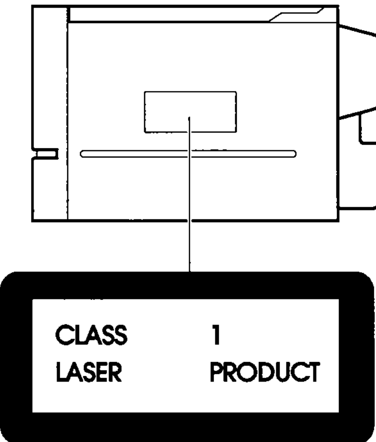
Banaming/Spanningslabel
Typenschild
Plaque de nom/d'identification



CD-speler/tuner
CD-Player/Tuner-Einheit
Lecteur CD/syntoniseur

5. **ATTENTION:** *L'utilisation des commandes pour des réglages et effectuer des procédures autres que celles spécifiées dans ce manuel peuvent provoquer une exposition aux radiations dangereuses.*

REPRODUCTION DES LABELS ET LEUR EMPLACEMENT



Obs:
Apparaten innehåller laserkomponent av högre laserklass än klass 1.

KENMERKEN

- CD-formaat mikrokomponentensysteem bestaande uit vier toestellen
- Radiodatasysteem (RDS)
- Aktief Hyper-Bass PRO circuit voor verbeterde weergave van de lage tonen
- Bediening met één toets (COMPU PLAY)
- Afstandsbediening met 40 toetsen voor bediening van alle funkties van de CD-speler, het cassettedeck en de tuner
- Multi-funktionele CD-speler
- Geprogrammeerde weergave van maximaal 20 fragmenten
- Herhaalde weergave
- Willekeurige weergave
- U-vorm auto-reverse full-logic mechanisme met Dolby* B ruisonderdrukking
- Automatische bandtypekeuzefunktie
- Geschikt voor superieure weergave van metaal (type IV) en CrO_2 (type II) cassettes
- Geschikt voor opname van CrO_2 (type II) cassettes
- Versnelde weergave in voor- en achterwaartse richting
- 2-band digitale synthesizer tuner met 45 voorkeuzezenderposities (30 FM en 15 AM (MW/LW))
- Zoeken/handmatig afstemmen
- Automatisch vastleggen van voorkeuzezenders
- Timer- en klokfunktie
- Timergestuurd in- en uitschakelen met vooraf ingesteld volume
- Inslaaptimer instelbaar tot maximaal 120 minuten

* Dolby ruisonderdrukking gefabriceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation."Dolby" en het dubbele D symbool ▯▯ zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

BESONDERHEITEN

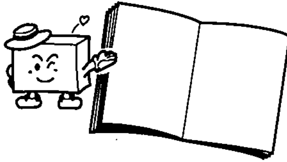
- Vierteiliges CD-Format Mikro-Komponenten-System
- RDS (Radio Data System)
- Active Hyper-Bass-PRO-System für die Tiefenwiedergabe
- Eintasten-Start (COMPU PLAY)
- Fernbedienung (40 Tasten) für CD-, Cassetten- und Tunerfunktionen
- Vielseitiger CD-Player
- Programmierte Wiedergabe für bis zu 20 Titel
- Wiedergabe-Wiederholung
- Zufallswiedergabe
- Vollogisches U-Turn-Autoreverse-Deck mit Dolby* B-Rauschunterdrückung
- Automatische Bandsortenwahl
- Wiedergabeeignung für Metallband (Typ IV) und Chromband (Typ II)
- Aufnahmeeignung für Chromband (Typ II)
- Music Scan vorwärts/rückwärts
- Digital-Synthesizer-Tuner mit 2 Empfangsbereichen und 45 Senderspeichern (30 UKW und 15 AM (MW/LW))
- Sendersuchlauf/manuelle Abstimmung
- Automatische Senderspeicherbelegung
- Timer/Uhr
- Timer Ein/Aus mit voreinstellbarer Lautstärke
- Sleep-Timer für bis zu 120 Minuten

* Dolby-Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. Dolby und das doppel D symbol ▯▯ sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

CARACTERISTIQUES

- *Micro chaîne de la taille d'un disque composée de 4 appareils*
- *Système de données radio (RDS)*
- *Circuit hyper-grave actif PRO pour la reproduction du son basse fréquence*
- *Fonctionnement une touche (COMPU PLAY)*
- *Télécommande à 40 touches qui commande toutes les fonctions CD, platine à cassette et syntoniseur*
- *Lecteur CD à fonctions multiples*
- *Lecture programmée jusqu'à 20 pistes*
- *Lecture répétée*
- *Lecture aléatoire*
- *Dispositif entièrement logique d'inversion automatique U-Turn avec réduction de bruit Dolby* B*
- *Sélection automatique de bande*
- *Des bandes métal (type IV) ou* CrO_2 *(type II) peuvent être lues pour une qualité supérieure du son*
- *Possibilité d'enregistrement avec des bandes* CrO_2 *(type II)*
- *Recherche musicale dans les deux sens, avant ou inverse*
- *Syntoniseur à synthétiseur numérique 2 gammes avec possibilité de préréglage de 45 stations (30 FM et 15 AM (PO/GO))*
- *Syntonisation par recherche/manuelle*
- *Syntonisation automatique des préréglages*
- *Fonction minuterie/horloge*
- *Marche/arrêt par minuterie avec fonction de préréglage de volume*
- *La minuterie de sommeil peut être réglée pour jusqu'à 120 minutes*

* *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. "Dolby" et le symbole double-D ▯▯ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*



Voorkom elektrische schokken, brandgevaar en schade

1. Zelfs als de POWER schakelaar op STANDBY is gedrukt, is er nog sprake van een kleine hoeveelheid spanning in het toestel. Haal voor de veiligheid en energiebesparing de stekker van het netsnoer uit het stopkontakt indien u het toestel voor langere tijd niet gebruikt.
2. Raak het netsnoer niet met natte handen aan.
3. Gebruik altijd de stekker om het netsnoer te ontkoppelen. Trek niet aan het snoer zelf.
4. Raadpleeg uw handelaar indien het netsnoer is beschadigd, geen kontakt maakt of niet kan worden aangesloten.
5. Vouw het netsnoer niet, trek er niet aan en maak er tevens geen strakke lussen in.
6. Breng op geen enkele wijze veranderingen in het netsnoer aan.
7. Voorkom ongelukken en verwijder geen schroeven om het toestel te openen. Raak nooit onderdelen in het toestel aan.
8. Plaats geen metalen voorwerpen in het toestel.
9. Trek de stekker van het netsnoer bij onweer uit het stopkontakt.
10. Trek de stekker van het netsnoer uit het stopkontakt en raadpleeg uw handelaar indien er water in het toestel is gekomen.
11. Blokkeer de ventilatie-openingen niet. Warmte wordt namelijk via deze openingen afgevoerd.
12. Dit toestel heeft een motor-aangedreven CD-houder of CD-lade. Let op dat uw vingers of andere voorwerpen niet in het mechanisme verstrikt raken.

Spanningstoets (POWER)
De spanningsindikator licht rood op nadat u de stekker van het netsnoer in een stopkontakt heeft gestoken. De STANDBY funktie van het toestel is nu geaktiveerd. Wanneer u vervolgens op de POWER toets drukt, zal de spanningsindikator doven en het display oplichten.

Wanneer de stekker van het netsnoer in een stopkontakt is gestoken, gebruikt het toestel zelfs met de POWER toets op STANDBY gedrukt een kleine hoeveelheid stroom voor gebruik van de afstandsbediening en timer, of om het geheugen van de mikroprocessor te ondersteunen.

Vermeidung von elektrischen Schlägen, Feuergefahr und sonstigen Schäden

1. Auch bei auf STANDBY gestelltem Schalter POWER wird eine geringe Leistung aufgenommen. Aus Sicherheitsgründen und zur Stromersparnis das Netzkabel abziehen, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.
2. Das Netzkabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
3. Das Netzkabel beim Abziehen aus der Steckdose immer am Stecker halten. Niemals am Kabel ziehen.
4. Bei am Netzkabel feststellbaren Schäden, Kontaktunterbrechungen oder Wackelkontakten einen Fachhändler kontaktieren.
5. Das Netzkabel nicht heftig ziehen, knicken oder verdrehen.
6. Keinerlei Veränderungen am Netzkabel vornehmen.
7. Zur Vermeidung von Unfällen das Gerät nicht zerlegen und keine Teile im Geräteinneren berühren.
8. Keine Metallgegenstände in das Geräteinnere einführen.
9. Das Netzkabel bei Gewitter abziehen.
10. Wenn Flüssigkeit in das Geräteinnere gelangt, das Netzkabel abziehen und einen Fachhändler kontaktieren.
11. Die Belüftungsöffnungen freihalten, damit keine Hitzestaus auftreten.
Das Gerät stets so aufstellen, daß ausreichende Lüftung gewährleistet ist.
12. Dieses Gerät arbeitet mit einer motorbetriebenen CD-Lade/einem motorbetriebenen CD-Halter. Das Öffnen bzw. Schließen nicht mit den Fingern oder durch Gegenstände behindern.

Ein/Aus-Taste (POWER)
Bei Netzbetrieb leuchtet die Spannungsversorgungsanzeige nach Ausschalten des Geräts rot. Dies ist die Anzeige für Betriebsbereitschaft STANDBY. Diese Anzeige erlischt bei Geräteeinschaltung und das Displayfeld leuchtet.

Nach Ausschaltung bei Netzanschluß (Schalter POWER in Position STANDBY) wird eine geringe Leistung aufgenommen, um die Verwendung der Fernbedienung, Timer-Funktionen und sonstige Mikroprozessorfunktionen zu ermöglichen.

Prévention contre l'électrocution, les incendies et les dommages

1. Même quand la touche POWER est réglée sur STANDBY, il circule un très faible courant. Pour économiser l'énergie et pour la sécurité, si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, débrancher le cordon d'alimentation de la prise secteur.
2. Ne pas saisir le cordon d'alimentation avec les mains humides.
3. En débranchant de la prise secteur, toujours tenir et tirer sur la fiche, pas sur le cordon.
4. Consulter le revendeur le plus proche si une panne, un ennui ou un mauvais contact se produit avec le cordon.
5. Ne pas plier le cordon sévèrement et ne pas le tirer ni le tordre.
6. Ne pas modifier le cordon d'alimentation.
7. Pour éviter des accidents, ne pas retirer les vis pour démonter l'appareil et ne rien toucher dans l'appareil.
8. Ne pas introduire d'objets métalliques dans l'appareil.
9. Débrancher le cordon secteur en cas d'orage.
10. Si de l'eau pénètre dans l'appareil, débrancher le cordon secteur de la prise et consulter un revendeur.
11. Ne pas boucher les trous de ventilation de l'appareil qui permettent à la chaleur de s'évacuer.
Ne pas installer l'appareil dans un endroit mal aéré.
12. Comme cet appareil utilise un porte disque ou un tiroir CD à commande motorisée, bien s'assurer que votre main ou autre chose ne gêne pas le mouvement du tiroir.

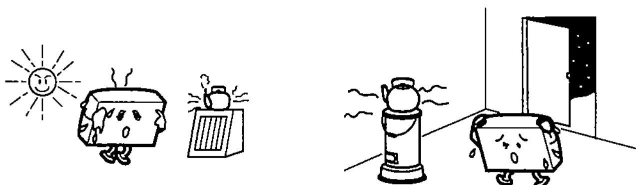
Touche d'alimentation (POWER)
Quand le cordon d'alimentation est branché sur une prise secteur, l'indicateur d'alimentation est allumé en rouge indiquant le mode d'attente STANDBY. Quand la touche POWER est pressée, l'indicateur d'alimentation s'éteint et la fenêtre d'affichage s'allume.

Lorsque cet appareil est branché à une prise secteur, il consomme un léger courant pour commander la télécommande et la minuterie, ou pour maintenir la mémoire du microprocesseur, même quand la touche POWER est sur STANDBY.

VOORZORGSMAATREGELEN

HANDHABUNGSHINWEISE

PRECAUTIONS DE MANIPULATION





Gebruik het toestel niet in het direkte zonlicht waar het aan hoge temperaturen boven 40°C wordt blootgesteld.

1. **Vermijd installatie op de volgende plaatsen**
   - Waar het toestel onderhevig is aan trillingen.
   - Op zeer vochtige plaatsen, zoals in de badkamer.
   - In de buurt van magnetische velden, zoals bij een magneet of luidspreker.
2. **Let op stof**
   Vergeet niet de CD-houder of CD-lade te sluiten zodat er geen stof op de lens komt. Raak de lens niet aan.
3. **Kondens**
   In de volgende gevallen kan zich kondens in het toestel vormen waardoor het toestel mogelijk niet juist funktioneert.
   - In een kamer waar een verwarmingselement wordt ingeschakeld.
   - In een ruimte met veel rook of een hoge vochtigheidsgraad.
   - Indien het toestel van een koude naar een warme omgeving wordt verplaatst.

   Druk in deze gevallen de POWER schakelaar op OFF en wacht 1 of 2 uur alvorens het toestel te gebruiken.
4. **Instellen van het volume**
   In verhouding tot analoge platen produceren CD's weinig ruis. Als de volumeregelaar van een versterker wordt ingesteld zoals bij analoge platen tijdens het beluisteren van de ruis wordt gedaan, kunnen de luidsprekers mogelijk worden beschadigd door een plotselinge versterking van het uitgangsvolume. Zet daarom de volumeregelaar alvorens de weergave te starten in de minimale stand. Stel het volume pas tijdens de CD-weergave op het gewenste niveau.
5. **Veiligheidsmechanimse**
   Dit toestel is voorzien van een veiligheidsmechanisme met een interlocksysteem dat de laserstraal in- en uitschakelt. De laserstraal wordt automatisch uitgeschakeld als de CD-houder of CD-lade wordt geopend.
6. **Plaats geen cassettes, etc. in de buurt van de luidsprekers**
   Plaats geen cassettes of magnetische kaarten in de buurt van de luidsprekers, daar opgenomen data door de magneten in de luidsprekers mogelijk kunnen worden gewist.
7. **Plaats het toestel niet te dicht bij een TV**
   Indien dit toestel in de buurt van een TV wordt gebruikt, kan het TV-beeld mogelijk worden gestoord. Zet dit toestel in zo'n geval iets verder van de TV vandaan. Indien dit niet helpt, dient tegelijk gebruik van deze twee toestellen te worden vermeden.
8. **Reinigen van de ombouw**
   U kunt de ombouw van dit toestel met een zachte droge doek reinigen. Gebruik geen benzine of thinner daar deze middelen de afwerking kunnen beschadigen.
9. **Luisteren met een hoofdtelefoon**
   - Luisteren met een hoog volume kan een nadelige invloed op het gehoor hebben.
   - Voor de veiligheid dient u tijdens het besturen van een auto niet naar weergave van dit toestel te luisteren.

Das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung und hohen Temperaturen (über 40°C) aussetzen.

1. **Die Aufstellung an folgenden Orten vermeiden**
   - Wo Vibrationen auftreten können.
   - Wo hohe Luftfeuchtigkeit (z.B. Badezimmer) auftreten kann.
   - Wo Magnetfelder (von Magneten, Lautsprechern etc.) auftreten können.
2. **Staubeinwirkung vermeiden**
   Die CD-Lade/den CD-Halter stets geschlossen halten, um ein Verstauben der Laser-Linse zu vermeiden. Die Laser-Linse nicht berühren.
3. **Kondensation**
   In den folgenden Fällen kann es zu Kondensationsniederschlag in dem Gerät kommen, der den einwandfreien Betrieb des Geräts beeinträchtigen kann.
   - Wenn ein Raum rasch aufgeheizt wird.
   - Wenn in einem Raum hohe Luftfeuchtigkeit oder Rauch auftritt.
   - Wenn das Gerät einem unmittelbaren Temperaturwechsel von kalt zu warm ausgesetzt wird.

   Bei auftretender Kondensation das Gerät ausschalten und ca. 1 bis 2 Stunden bis zum Gebrauch warten.
4. **Lautstärkeeinstellung**
   Im Gegensatz zu Analog-Schallplatten weisen CDs wesentlich geringere Störgeräusche auf. Wenn die Lautstärke vor Beginn der Wiedergabe zu hoch eingestellt wird, können die Lautsprecher bei einem plötzlich einsetzenden Signal beschädigt werden. Daher vor Wiedergabestart die Lautstärke auf eine niedrigen Pegel einstellen und dann wie erforderlich anheben.
5. **Sicherheitssperre**
   Dieses Gerät ist mit einer Sicherheitssperre ausgestattet, die den Laserstrahl bei Öffnen der CD-Lade/des CD-Halters automatisch unterbricht.
6. **Cassettenbänder etc. nicht in der Nähe der Lautsprecher aufbewahren**
   Da Lautsprecher Magneten enthalten, Magnetbänder oder Disketten nicht auf diesen aufbewahren, da es andernfalls zu Aufnahmelöschungen kommen kann.
7. **Auf ausreichenden Abstand zwischen diesem Gerät und einem TV-Gerät achten**
   Bei zu geringem Abstand zwischen diesem Gerät und einem TV-Gerät kann es zu Bildstörungen kommen. Auf ausreichenden Abstand achten. Falls die Störungen nicht beseitigt werden können, das Gerät bei TV-Empfang nicht verwenden.
8. **Reinigung des Gehäuses**
   Bei Verschmutzung das Gehäuse mit einem weichen trockenen Tuch reinigen. Niemals Benzin oder Farbverdünner verwenden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche beschädigt werden kann.
9. **Kopfhörerwiedergabe**
   - Bei zu hoch eingestellten Lautstärke kann es zu Gehörschäden kommen.
   - Am Steuer eines Fahrzeuges keine Kopfhörer verwenden.

Ne pas utiliser cet appareil en plein soleil où il pourrait être exposé à des températures élevées au-dessus de 40°C.

1. **Eviter l'installation dans les endroits suivants**
   - *Où il pourrait être sujet aux vibrations.*
   - *Dans des endroits trop humides, comme une salle de bains.*
   - *Où il pourrait être magnétisé par un aimant ou un haut-parleur.*
2. **Faire attention à la poussière**
   Bien s'assurer de fermer le porte disque ou le tiroir CD pour que la poussière ne s'accumule pas sur la lentille. Ne pas toucher à la lentille.
3. **Condensation**
   Dans les cas suivants, la condensation peut se produire dans l'appareil, dans ce cas l'appareil peut ne pas fonctionner correctement.
   - *Dans une pièce où le chauffage vient juste d'être mis.*
   - *Dans un endroit sujet à la fumée ou à l'humidité.*
   - *Quand l'appareil est déplacé directement d'une pièce froide vers une pièce chaude.*

   Dans ces cas, mettre la touche POWER sur OFF et attendre 1 ou 2 heures avant de l'utiliser.
4. **Réglage du volume**
   Un disque audionumérique produit un souffle très faible comparé à des sources analogiques. Si le niveau de volume est réglé pour ces sources, les haut-parleurs peuvent être endommagés par une augmentation soudaine du niveau de sortie. Par conséquent, baisser le volume avant le fonctionnement et le régler comme requis pendant la lecture.
5. **Dispositif de sécurité**
   Cet appareil dispose d'un dispositif de verrouillage de sécurité qui établit ou coupe le rayon laser, de sorte que lorsque le porte disque ou le tiroir CD est ouvert, le rayon laser s'arrête automatiquement.
6. **Ne pas placer de cassette, etc. près des haut-parleurs**
   Comme il y a des aimants dans les haut-parleurs, ne pas placer de bande enregistrée ou de carte magnétique à proximité, un important matériel enregistré peut être effacé.
7. **Garder cet appareil éloigné de votre téléviseur**
   Si cet appareil est utilisé près d'un téléviseur, l'image du téléviseur peut être distordue. Si cela arrive, éloigner cet appareil du téléviseur. Si ce n'est pas suffisant, éviter d'utiliser cet appareil quand le téléviseur est en marche.
8. **Nettoyage du coffret**
   Si le coffret devient sale, l'essuyer avec un chiffon doux et sec. Ne pas utiliser de benzine ou de diluant qui pourrait abîmer le fini de la surface.
9. **En écoutant avec un casque d'écoute**
   - *Ne pas écouter à volume trop élevé car cela risque de provoquer des troubles de l'oreille.*
   - *Pour des raisons de sécurité, ne pas conduire en écoutant cet appareil.*

- Schakel de spanning pas in nadat alle aansluitingen zijn gemaakt.

Aansluiten en instellen van de antenne

- Instellen van AM (MW/LW) raamantenne

- Die Spannungsversorgung erst nach Herstellung aller Anschlüsse einschalten.

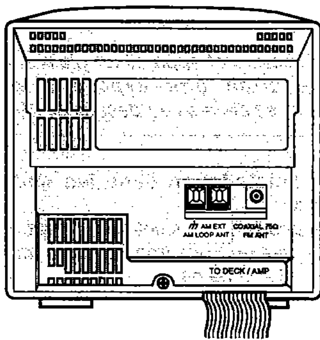
Antennenanschluß und Einstellungen

- Verwendung der MW/LW-Rahmenantenne

- *Ne pas mettre l'appareil sous tension tant que tous les raccordements ne sont pas terminés.*

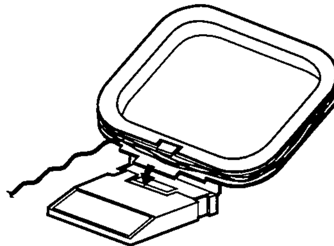
Raccordement et réglage de l'antenne

- *Réglage de l'antenne cadre AM (PO/GO)*



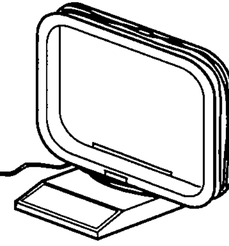
CD-speler/tuner
CD-Player/Tuner-Einheit
Lecteur CD/syntoniseur

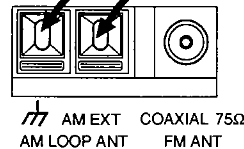
AM(MW/LW) raamantenne (bijgeleverd)
AM (MW/LW)-Rahmenantenne (mitgeliefert)
Antenne cadre AM (PO/GO) (fournie)



In de richting van de pijl insteken.
In Pfeilrichtung aufstecken.
L'insérer dans la direction de la flèche.

AM(MW/LW) raamantenne
AM (MW/LW)-Rahmenantenne
Antenne cadre AM (PO/GO)

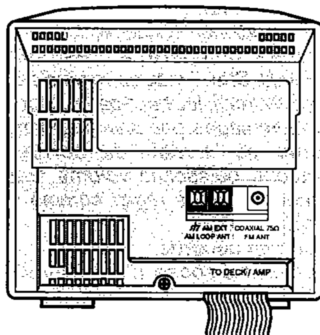


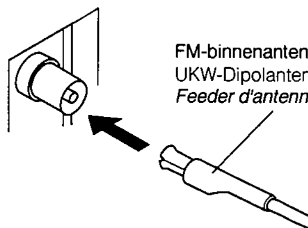


- **Houd de raamantenne uit de buurt van het toestel en installeer zodanig dat de ontvangst optimaal is. (Rol het antennedraad geheel uit.)**
- Die Rahmenantenne vom Gerät entfernt halten und so anbringen, daß optimaler Empfang gegeben ist. (Das Antennenkabel nicht im gebündelten Zustand verwenden.)
- *Maintenir l'antenne éloignée de l'appareil et l'installer pour obtenir la meilleure réception. (Ne pas bobiner le fil d'antenne.)*

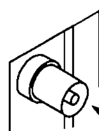
- Aansluiten en instellen van FM antenne
- Verwendung der UKW-Antenne
- *Raccordements et réglages de l'antenne FM*

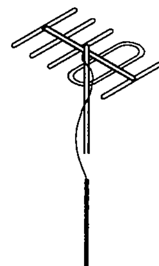
CD-speler/tuner
CD-Player/Tuner-Einheit
Lecteur CD/syntoniseur





FM-binnenantenne (bijgeleverd)
UKW-Dipolantenne (mitgeliefert)
Feeder d'antenne FM (fournie)





FM-buitenantenne (los verkrijgbaar)
UKW-Außenantenne (Sonderzubehör)
Antenne extérieure FM (en option)

Koaxkabel
Koaxialkabel
Câble coaxial

- Gebruik een buitenantenne indien de ontvangst met de bijgeleverde antenne te wensen overlaat.
- Falls mit der mitgelieferten Antenne kein einwandfreier Empfang möglich ist, die UKW-Außenantenne verwenden.
- *Utiliser une antenne extérieure si une réception stable ne peut pas être obtenue avec l'antenne fournie.*

Opmerkingen:
- Plaats de raamantenne niet op een metalen bureau of in de buurt van een TV of personal computer.
- Het plaatsen van een FM-buitenantenne vereist kennis. Raadpleeg uw audiohandelaar.
- Het antennesnoer dient uit de buurt van het netsnoer en luidsprekersnoeren te worden gehouden, daar deze mogelijk storing kunnen veroorzaken. Plaats de raamantenne zodanig dat deze het achterpaneel niet raakt.

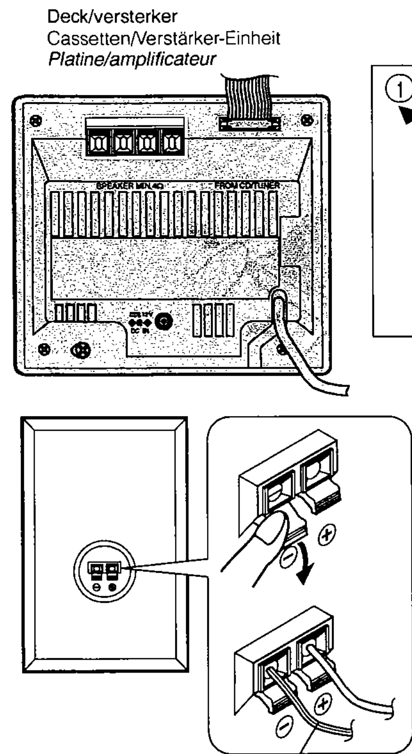
Hinweise:
- Die Rahmenantenne nicht auf Metallmöbeln oder in der Nähe eines TV-Geräts oder Personal Computers plazieren.
- Die Installation einer Außenantenne erfordert Fachkenntnisse. Wenden Sie sich an einen Rundfunk-Fachmann.
- Das Antennenkabel von Netzkabel und Lautsprecherkabeln entfernt halten, da andernfalls Störgeräusche auftreten können. Die Rahmenantenne darf die Geräterückseite nicht berühren.

Remarques:
- *Ne pas placer l'antenne cadre sur un bureau métallique ou près d'un téléviseur ou d'un ordinateur personnel.*
- *L'installation d'une antenne extérieure demande de l'expérience; nous vous recommandons de consulter un spécialiste audio.*
- *Installer le cordon d'antenne loin des cordons d'alimentation et de haut-parleurs car ceux-ci peuvent générer des parasites. Ne pas installer l'antenne cadre de manière à ce qu'elle touche l'arrière de l'appareil.*

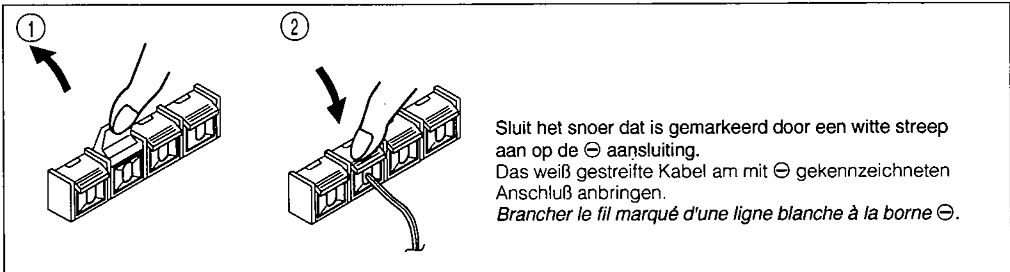
Aansluiten van luidsprekersnoer

Lautsprecherkabelanschluß

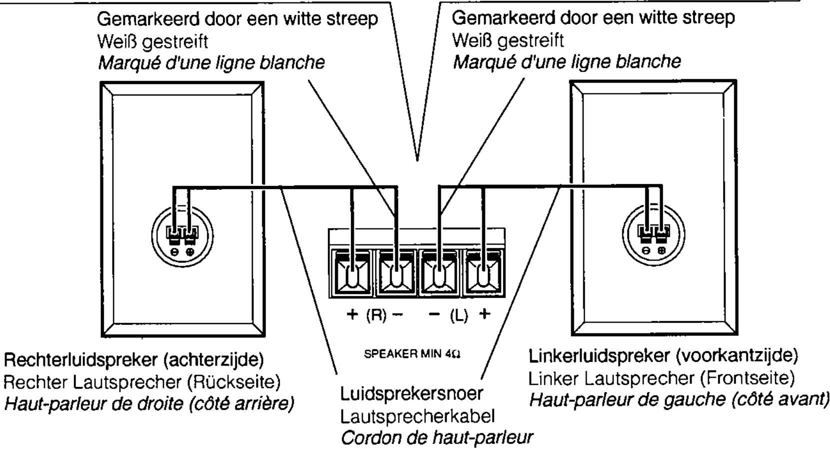
Raccordement des câbles de haut-parleur



Sluit het snoer met de witte streep in de ⊖ aansluiting aan.
Das weiß gestreifte Kabel am Minuspol ⊖ anschließen.
Connecter le cordon marqué d'une ligne blanche à la borne ⊖.



Sluit het snoer dat is gemarkeerd door een witte streep aan op de ⊖ aansluiting.
Das weiß gestreifte Kabel am mit ⊖ gekennzeichneten Anschluß anbringen.
Brancher le fil marqué d'une ligne blanche à la borne ⊖.



- Sluit het snoer van de linkerluidspreker op de (L) aansluitingen en het rechterluidsprekersnoer op de (R) aansluitingen aan.
- Das Kabel des linken Lautsprechers an Anschluß (L), das Kabel des rechten Lautsprechers an Anschluß (R) anschließen.
- *Connecter le cordon du haut-parleur de gauche sur les bornes (L) et le cordon du haut-parleur de droite sur les bornes (R).*

Opmerkingen:
- De polariteit van de twee luidsprekers is juist als het wit-gestreepte snoer op de ⊖ aansluitingen is aangesloten. Indien de luidsprekers met een omgekeerde polariteit worden aangesloten, wordt het stereo-effekt en de kwaliteit van het geluid nadelig beïnvloed.
- De luidsprekers van dit toestel zijn niet voorzien van een anti-magnetische bescherming. Indien de luidsprekers in de buurt van of op een TV worden geplaatst, kan het TV-beeld gestoord worden. Plaats de luidsprekers tenminste 20 cm uit de buurt van de TV.
- Gebruik los verkrijgbare luidsprekersnoeren indien u de luidsprekers los van het hoofdtoestel wenst te installeren.
- Bij het aansluiten van de luidsprekersnoeren moet u erop letten dat de kern van het draad in de aansluiting is gestoken en niet de isolatie. Weergave is anders niet mogelijk.

Hinweise:
- Zum polrichtigen Lautsprecher-Anschluß müssen die weiß gestreiften Kabel am Minuspol ⊖ angeschlossen werden. Bei seitenverkehrtem Anschluß werden Stereoeffekt und Klangcharakteristik beeinträchtigt.
- Die Lautsprecher dieses Geräts besitzen keine magnetische Abschirmung. Auf ausreichenden Abstand (mindestens 20 cm) zu einem TV-Gerät achten. Andernfalls können Farbbeeinträchtigungen im TV-Bild auftreten.
- Sollen die Lautsprecher weiter vom Gerät entfernt aufgestellt werden, im Fachhandel erhältliche Lautsprecherkabel verwenden.
- Die Lautsprecherkabel so anklemmen, daß der Kontakt nicht durch die Kabelisolierung beeinträchtigt wird. Andernfalls treten Klangeinbußen oder Tonausfall auf.

Remarques:
- *La polarité des deux haut-parleurs raccordés sera la même si les cordons de haut-parleur marqués avec une ligne blanche sont raccordés aux bornes ⊖. Si les haut-parleurs sont raccordés avec des polarités inversées, l'effet stéréo et la tonalité seront dégradés.*
- *Les haut-parleurs de cet appareil ne sont pas blindés magnétiquement. Quand ils sont placés directement sur ou à côté d'un téléviseur, l'image de ce dernier peut être distordue. Installer les haut-parleurs à plus de 20 cm du téléviseur.*
- *Si les haut-parleurs doivent être placés loin de l'appareil principal, se procurer des cordons de haut-parleur optionnels dans un magasin audio.*
- *En raccordant le cordon du haut-parleur, s'assurer que l'âme des fils, et non la gaine isolante, est raccordée aux bornes du haut-parleur. Sinon, le son ne peut pas être entendu.*

Systeemaansluitingen

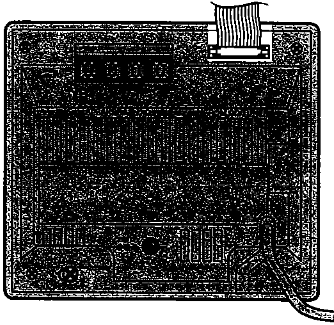
- Sluit de platte kabel van de CD-speler/tuner op het deck/versterker aan.

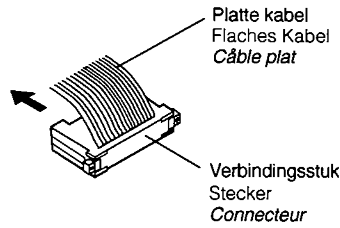
Systemanschlüsse

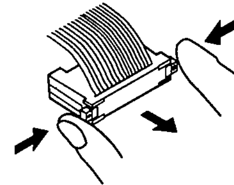
- Das flache Kabel der CD/Tuner-Einheit an der Cassetten/Verstärker-Einheit anschließen.

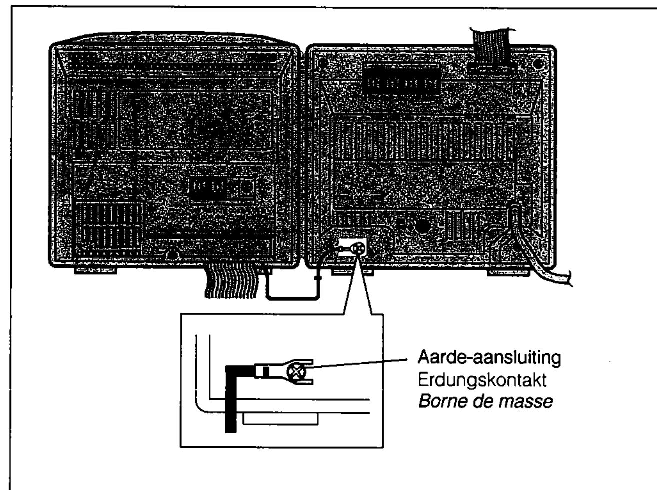
Raccordement de la chaîne

- *Connecter le câble plat raccordé au lecteur de disque audionumérique/syntoniseur sur la platine/amplificateur.*









OPGELET:
Ter prefentie van storingen, het aardedraad op de afgebeelde wijze aansluiten op de aarde-aansluiting.

ACHTUNG:
Zur Vermeidung von Fehlfunktionen das Erdungskabel wie gezeigt am Erdungskontakt anbringen.

PRECAUTION:
Pour éviter un mauvais fonctionnement, raccorder le fil de masse à la borne de masse comme montré.

A. Aansluiten van netsnoer

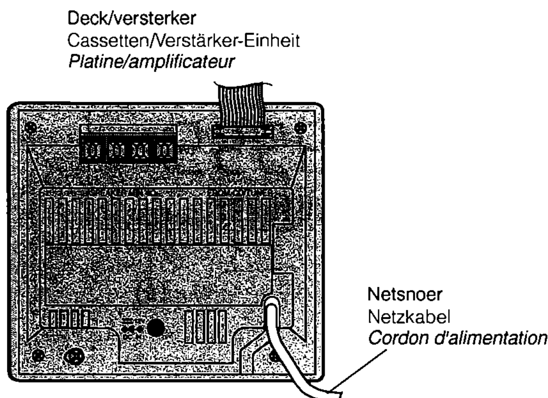
- Verbind het netsnoer pas nadat alle andere aansluitingen zijn gemaakt.

A. Anschluß des Netzkabels

- Das Netzkabel erst nach Herstellung aller anderen Anschlüsse anschließen.

A. Raccordement du cordon d'alimentation CA

- *Brancher le cordon d'alimentation CA une fois que tous les autres raccordements ont été effectués.*



OPGELET:
- **TREK DE STEKKER VAN HET NETSNOER UIT HET STOPKONTAKT WANNEER U UW HUIS VOOR LANGERE TIJD VERLAAT OF HET TOESTEL VOOR LANGERE TIJD NIET GEBRUIKT WORDT.**

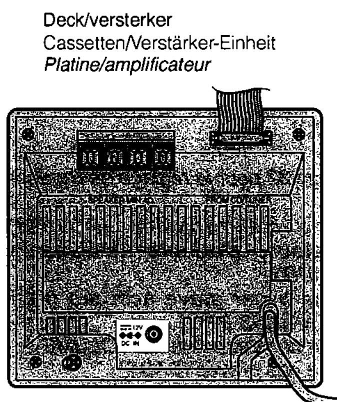
ACHTUNG:
- **BEI LÄNGERER ABWESENHEIT ODER LÄNGEREM NICHTGEBRAUCH DES GERÄTES DAS NETZKABEL ABZIEHEN.**

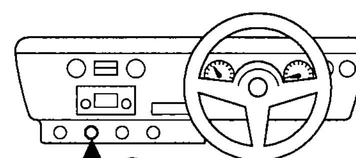
ATTENTION:
- **BIEN DEBRANCHER LE CORDON D'ALIMENTATION DE LA PRISE DE COURANT QUAND VOUS SORTEZ OU QUAND VOUS N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL PENDANT UNE LONGUE PERIODE.**

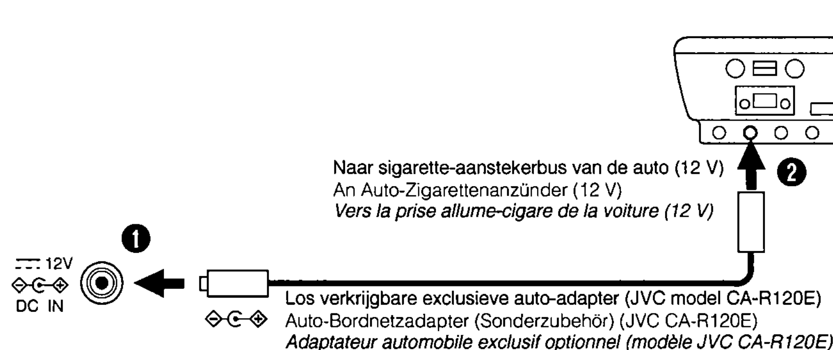
B. Gebruik met de auto-accu (12 V gelijkstroom)

B. Spannungsversorgung von der Autobatterie (12 V Gleichstrom)

B. Fonctionnement sur une batterie automobile (CC 12 V)







- Sluit eerst de auto-adapter met de DC IN 12 V aansluiting aan, en niet met de sigarette-aanstekerbus daar dit mogelijk kortsluiting en een doorgebrande zekering veroorzaakt. Let op de stekkers niet kort te sluiten.
- **Bij gebruik van een auto-accu moet u de aangegeven auto-adapter (JVC model CA-R120E) gebruiken zodat problemen of beschadiging vanwege verschillende polariteit wordt voorkomen.**

- Den Auto-Bordnetzadapter zuerst an der DC IN 12 V-Buchse, dann am Zigarettenanzünder anschließen. Andernfalls kann bei Steckerkurzschluß die Sicherung durchbrennen. Darauf achten, daß kein Steckerkurzschluß auftritt.
- **Bei Spannungsversorgung von der Autobatterie ausschließlich einen zulässigen Auto-Bordnetzadapter (JVC CA-R120E) verwenden, um Verformungen, Kurzschlüsse oder sonstige Schäden aufgrund unterschiedlicher Polaritätsanordnung zu verhindern.**

- *Premièrement, raccorder l'adaptateur automobile à la prise DC IN 12 V, pas à la prise de l'allume-cigare, car faire un court-circuit d'une prise sur la voiture pourrait faire griller le fusible. De plus, bien faire attention de ne pas faire de court-circuit entre les fiches.*
- **En utilisant une batterie automobile, bien utiliser l'adaptateur automobile spécifié (modèle JVC CA-R120E) pour éviter tout problème ou endommagement résultant d'une polarité différente.**

Opmerking:
- Bij een spanningsonderbreking of wanneer het netsnoer wordt ontkoppeld, zullen de instellingen voor de timer/klok worden gewist. U moet de klok en timer derhalve opnieuw instellen nadat de spanning weer wordt toegevoerd.

Hinweis:
- Bei einem Stromausfall sowie beim Abziehen des Netzsteckers gehen die gespeicherten Timer- und Uhrzeiteinstellungen verloren. Die Uhr muß nach Wiederherstellen der Stromversorgung neu gestellt werden.

Remarque:
- *S'il y a une panne de courant ou si le cordon d'alimentation secteur est débranché, le réglage de la minuterie/horloge est effacé de la mémoire. Refaire le réglage de l'horloge lorsque l'alimentation est revenue.*

BENAMING VAN ONDERDELEN EN FUNKTIES

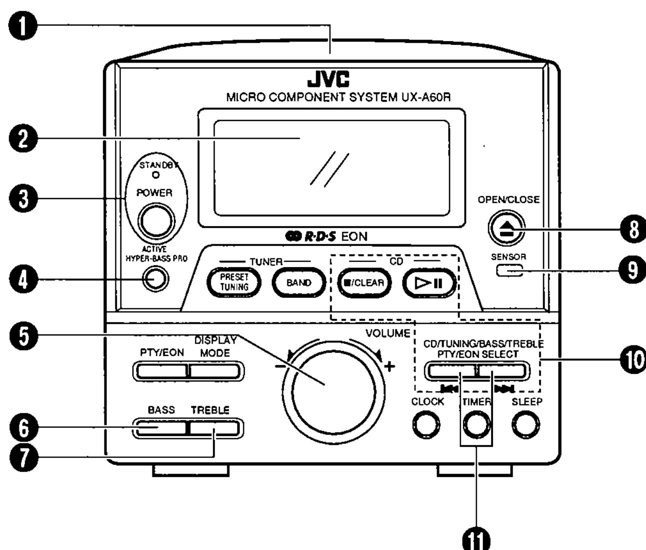
BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN

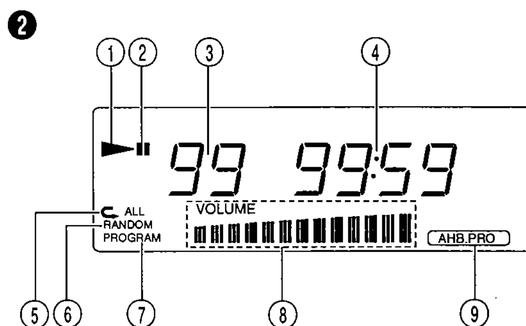
NOMS DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

CD-speler/Algemeen gedeelte

CD-Player-/Verstärkerteil

Section lecteur CD/générale





❶ CD-houder
❷ Displayvenster
① Weergave-indikator (►)
② Pauze-indikator (❚❚)
③ Funktie/Fragmentnummer
④ Weergavetijd
⑤ Herhaalde weergave-indikator (⥀ ALL)
⑥ Willekeurige weergave-indikator (RANDOM)
⑦ Programmeerfunktie-indikator (PROGRAM)
⑧ VOLUME niveau-indikator
⑨ Aktief hyper bass pro indikator (AHB PRO)

• Zie blz. 32 voor het instellen van de klok.

❸ Spanningstoets (POWER) en standby-indikator (STANDBY)
❹ Aktief hyper bass pro toets en indikator (ACTIVE HYPER-BASS PRO)
❺ Volumeregelaar (VOLUME)
❻ Toets voor lage tonen (BASS)
❼ Toets voor hoge tonen (TREBLE)
❽ Open-/dichttoets CD-houder (⏏) (OPEN/CLOSE)
❾ Afstandsbedieningssensor (SENSOR)
❿ CD-bedieningstoetsen
Stop-/wistoets (■/CLEAR):
Druk op deze toets om de CD-weergave te stoppen of geprogrammeerde weergave te annuleren. Met deze toets wordt tevens de CD-funktie geaktiveerd.
Weergave-/pauzetoets (▷❚❚):
Druk op deze toets om de CD-weergave te starten of tijdelijk te onderbreken.
CD-zoektoetsen (SEARCH) (⏮, ⏭):
Met deze toetsen kunt u het begin van een fragment instellen en het zoeken in voor- of achterwaartse richting starten.
⓫ Toetsen voor instellen lage/hoge tonen (BASS/TREBLE) (⏮/⏭)

❶ CD-Halter
❷ Displayfeld mit Anzeigen für
① Wiedergabe (►)
② Pause (❚❚)
③ Signalquelle/Titelnummer
④ Wiedergabezeit
⑤ Wiedergabe-Wiederholung (⥀ ALL)
⑥ Zufallswiedergabe (RANDOM)
⑦ Programmierte Wiedergabe (PROGRAM)
⑧ Lautstärkepegel (VOLUME)
⑨ Active Hyper-Bass-Pro (AHB PRO)

• Zum Stellen der Uhr siehe Seite 32.

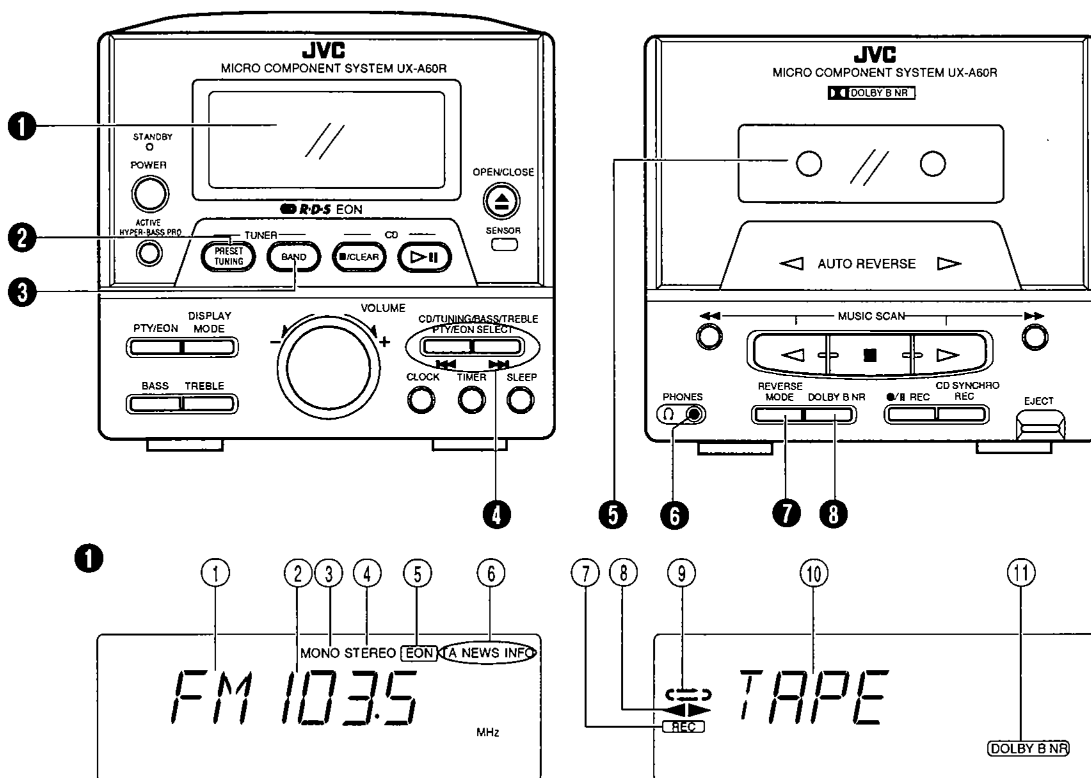
❸ Betriebstaste (POWER) und Betriebsbereitschaftsanzeige (STANDBY)
❹ Active Hyper-Bass-Pro-Taste (ACTIVE HYPER-BASS PRO)
❺ Lautstärkeregler (VOLUME)
❻ Tiefentaste (BASS)
❼ Höhentaste (TREBLE)
❽ CD-Halter-Öffnen/Schließen-Taste ((⏏) OPEN/CLOSE)
❾ Fernbediensensor (SENSOR)
❿ CD-Betrieb-Funktionstasten
Stop-/Löschtaste (■/CLEAR):
Für CD-Wiedergabestop und Löschung der CD-Programmierung. Auch für Anwahl der Signalquelle CD.
Wiedergabe-/Pausentaste (▷❚❚):
Für Wiedergabe und kurzzeitige Wiedergabeunterbrechung.
Titelsprung-/Suchlauftasten (CD SEARCH) (⏮, ⏭):
Für Titelsprung und Suchlauf vorwärts oder rückwärts.
⓫ Tiefen-/Höhen-Pegeltasten (BASS/TREBLE) (⏮/⏭)

❶ *Porte disque*
❷ *Fenêtre d'affichage*
① *Indicateur de lecture (►)*
② *Indicateur de pause (❚❚)*
③ *Affichage de la fonction/numéro de piste*
④ *Affichage de la durée de lecture*
⑤ *Indicateur de lecture répétée (⥀ ALL)*
⑥ *Indicateur de lecture aléatoire (RANDOM)*
⑦ *Indicateur de mode programmé (PROGRAM)*
⑧ *Indicateur de niveau VOLUME*
⑨ *Indicateur hyper grave actif pro (AHB PRO)*

• *Voir page 32 pour le réglage de l'horloge.*

❸ *Touche d'alimentation (POWER) et indicateur d'attente d'alimentation (STANDBY)*
❹ *Touche hyper grave actif pro (ACTIVE HYPER-BASS PRO)*
❺ *Bouton de commande de VOLUME*
❻ *Touche des graves (BASS)*
❼ *Touche des aigus (TREBLE)*
❽ *Touche d'ouverture/fermeture (⏏) (OPEN/CLOSE) du porte disque*
❾ *Section de détection de télécommande (SENSOR)*
❿ *Touches de fonctionnement CD*
Touche d'arrêt/annulation (■/CLEAR):
Presser pour arrêter la lecture d'un disque ou pour annuler la lecture programmée. Elle règle aussi le mode CD.
Touche de lecture/pause (▷❚❚):
Presser pour lire un disque et pour arrêter momentanément.
Touche de recherche CD SEARCH (⏮, ⏭):
La presser pour localiser le début d'une piste et pour lancer la recherche avant/arrière.
⓫ *Touches de commande de niveau grave/aigu (BASS/TREBLE) (⏮/⏭)*

Tuner/Deck gedeelte



1 Displayvenster
① Golfbandindikator
② Radiofrekwentie
③ MONO indikator
④ STEREO indikator
⑤ EON indikator
⑥ Programmatype (TA/NEWS/ INFO) indikators
⑦ Opname-indikator (REC)
⑧ Bandtransportrichtingindikator (◄, ►)
⑨ Bandomkeerfunktie-indikator (═/═>/<═>)
⑩ Cassettefunktie (TAPE)
⑪ Dolby B ruisonderdrukkingsindikator (DOLBY B NR)

2 Toets voor afstemmen op voorkeuzezenders (PRESET TUNING)

3 Tuner-/Golfbandtoets (TUNER/BAND):
Druk op deze toets om de tunerfunktie te aktiveren.
Druk op deze toets om de golfband te kiezen.

4 Afstemtoetsen (|◄◄/►►|)
PTY (Programmatype)/EON (Enhanced Other Networks) keuzetoetsen (|◄◄/►►|)

5 Cassettehouder

6 Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES) (diameter 3,5 mm, stereo-mini)
Verbind een hoofdtelefoon (impedantie 16 Ω tot 1 kΩ) met deze aansluiting. De luidsprekers worden automatisch uitgeschakeld indien een hoofdtelefoon wordt aangesloten.

7 Bandomkeerfunktieschakelaar (REVERSE MODE)
═ : Voor opname of weergave van één kant
═> : Voor opname of weergave van beide kanten
<═> : Voor doorlopende weergave

8 Dolby ruisonderdrukkingstoets (DOLBY B NR)
Druk op ON voor opname of weergave met Dolby ruisonderdrukking.

Tuner-/Cassettenteil

1 Displayfeld mit Anzeigen für
① Empfangsbereich
② Radiofrequenz
③ Monoschaltung (MONO)
④ Stereoempfang (STEREO)
⑤ Sendernetz-Zusammenschaltung (EON)
⑥ Programmart (TA/NEWS/INFO)
⑦ Aufnahmebetrieb (REC)
⑧ Bandlaufrichtung (◄, ►)
⑨ Umkehrbetriebsart (═/═>/<═>)
⑩ Signalquelle Cassette (TAPE)
⑪ Dolby B-Rauschunterdrückung (DOLBY B NR)

2 Taste für manuelle Senderabspeicherung (PRESET TUNING)

3 Tuner-/Empfangsbereichstaste (TUNER/BAND):
Zur Umschaltung auf Signalquelle Tuner.
Zur Anwahl des Empfangsbereichs.

4 Abstimmtasten (|◄◄/►►|)
Wahltasten (|◄◄/►►|) für PTY (Programm Type) und EON (Enhanced Other Networks)

5 Cassettenhalter

6 Kopfhörerbuchse (PHONES) (Stereo-Ministecker, 3,5 mm Durchm.)
Für Kopfhörer mit einer Impedanz von 16 Ω bis 1 kΩ. Bei Kopfhöreranschluß sind die Lautsprecher automatisch abgeschaltet.

7 Umkehrbetriebsartschalter (REVERSE MODE)
═ : Aufnahme/Wiedergabe für eine Bandseite
═> : Aufnahme/Wiedergabe für beide Bandseiten
<═> : Endloswiedergabe

8 Dolby-Rauschunterdrückungstaste (DOLBY B NR)
Zur Aufnahme in Dolby-Qualität oder zur Wiedergabe von in Dolby-Qualität bespielten Bändern auf ON stellen.

Section syntoniseur/platine

1 *Fenêtre d'affichage*
① *Indicateur de gamme*
② *Affichage de la fréquence radio*
③ *Indicateur mono (MONO)*
④ *Indicateur stéréo (STEREO)*
⑤ *Indicateur EON*
⑥ *Indicateurs de type de programme (TA/NEWS/INFO)*
⑦ *Indicateur d'enregistrement (REC)*
⑧ *Indicateur de sens de défilement de la bande (◄, ►)*
⑨ *Indicateur de mode inverse (═/═>/<═>)*
⑩ *Affichage du mode de bande (TAPE)*
⑪ *Indicateur de réduction de bruit (DOLBY B NR)*

2 *Touche de syntonisation des préréglages (PRESET TUNING)*

3 *Touche de syntoniseur/gamme (TUNER/BAND):*
Appuyer pour sélectionner le mode syntoniseur.
Appuyer pour sélectionner la gamme.

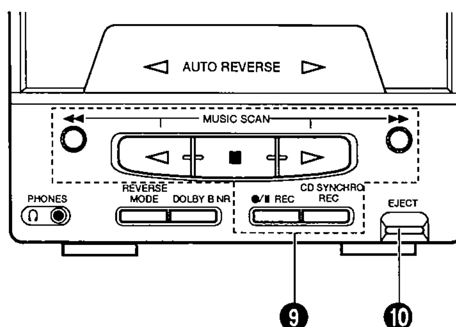
4 *Touches de syntonisation (|◄◄/►►|)*
Touches de sélection (SELECT) PTY (type de programme)/EON (relève d'autres réseaux) (|◄◄/►►|)

5 *Porte cassette*

6 *Prise de casque d'écoute (PHONES) (mini stéréo de 3,5 mm de diamètre)*
Brancher un casque (impédance de 16 Ω à 1 kΩ) à cette prise. Les haut-parleurs seront automatiquement coupés quand le casque est branché.

7 *Commutateur de mode inverse (REVERSE MODE)*
═ : *Pour l'enregistrement ou la lecture d'une seule face*
═> : *Pour l'enregistrement ou la lecture des deux faces*
<═> : *Pour la lecture continue*

8 *Touche de réduction de bruit Dolby (DOLBY B NR)*
Régler sur ON pour enregistrer ou lire des bandes en utilisant le système de réduction de bruit.



❾ Bedieningstoetsen voor cassettedeck
◄◄: Drukken om de band snel van rechts naar links te spoelen of het aftasten van fragmenten te starten.
►►: Drukken om de band snel van links naar rechts te spoelen of het aftasten van fragmenten te starten.
◁ : Drukken om de band in tegengestelde richting weer te geven.
■ : Drukken om het bandtransport te stoppen. Met deze toets wordt tevens de TAPE funktie geaktiveerd.
▷ : Drukken om de band in voorwaartse richting weer te geven.
●/II REC : Drukken om de opnamefunktie of opnamepauzefunktie van dit toestel te aktiveren.
CD SYNCHRO REC : Drukken voor synchroon opname van een CD.
❿ Uitwerptoets (EJECT)

❾ Cassettenbetrieb-Funktionstasten
◄◄: Zum Umspulen von rechts nach links oder zum Starten von Music Scan drücken.
►►: Zum Umspulen von links nach rechts oder zum Starten von Music Scan drücken.
◁ : Zum Starten der Wiedergabe in Rückwärtsrichtung drücken.
■ : Zum Stoppen des Bands drücken. Dient auch zur Umschaltung auf die signalquelle TAPE.
▷ : Zum Starten der Wiedergabe in Vorwärtsrichtung drücken.
●/II REC : Zur Aufnahme oder kurzzeitigen Unterbrechung der Aufnahme drücken.
CD SYNCHRO REC : Zum CD-Synchro-Aufnahmestart drücken.
❿ Auswurftaste (EJECT)

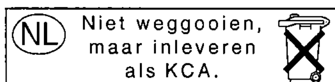
❾ *Touches de fonctionnement cassette*
◄◄: *Appuyer pour faire défiler la bande de la droite vers la gauche ou pour lancer la recherche musicale.*
►►: *Appuyer pour faire défiler la bande de la gauche vers la droite ou pour lancer la recherche musicale.*
◁ : *Appuyer pour lire la bande dans le sens inverse.*
■ : *Appuyer pour arrêter la bande. Ce qui fait passer également en mode TAPE.*
▷ : *Appuyer pour lire la bande dans le sens avant.*
●/II *REC : Appuyer pour régler l'appareil en mode d'enregistrement ou de pause d'enregistrement.*
CD SYNCHRO REC : Appuyer pour lancer l'enregistrement CD synchro.
❿ *Touche d'éjection (EJECT)*

AFSTANDSBEDIENING

Alvorens gebruik

- **Plaatsen van batterijen in de afstandsbediening**
1. Verwijder de afdekking van het batterijvak aan de achterkant van de afstandsbediening.
2. Plaats twee "R6/AA (15F)" formaat batterijen.
   - Plaats de batterijen met de ⊕ en ⊖ polen overeenkomstig met de in het batterijvak aangegeven richting.
3. Plaats de afdekking weer terug.

Gebruikte batterijen:



FERNBEDIENUNGSEINHEIT

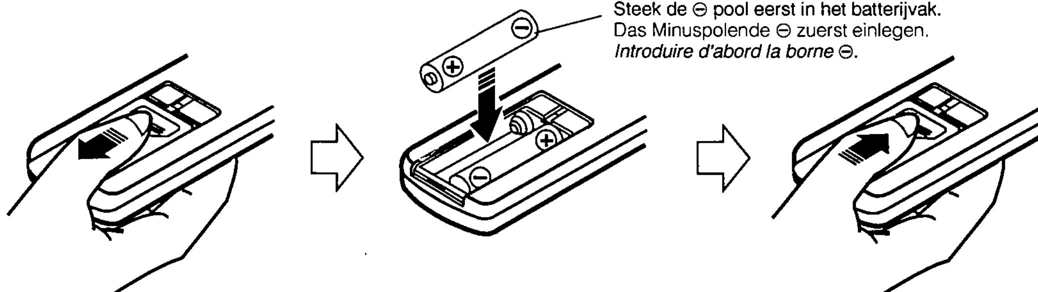
Vorbereitende Schritte vor Ingebrauchnahme

- **Einlegen der Batterien**
1. Den Batteriefachdeckel von der Unterseite der Fernbedienung abnehmen.
2. Zwei Batterien vom Typ "R6/AA (15F)" einlegen.
   - Die Batterien unter Beachtung der Polarität ⊕ ⊖ einlegen.
3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

BOITIER DE TELECOMMANDE

Préparatifs avant utilisation

- **Mise en place des piles dans le boîtier de télécommande**
1. *Retirer le couvercle des piles du dos du boîtier.*
2. *Introduire deux piles de taille "R6/AA (15F)".*
   - *Introduire les piles en respectant les indications des bornes ⊕ et ⊖ dans le compartiment des piles.*
3. *Remettre en place le couvercle.*



Steek de ⊖ pool eerst in het batterijvak.
Das Minuspolende ⊖ zuerst einlegen.
Introduire d'abord la borne ⊖.

- **Vervangen van de batterijen**
Indien de werking van de afstandsbediening gebreken vertoont of het bereik aanzienlijk korter wordt, dienen de batterijen door verse te worden vervangen.

Gebruik van de afstandsbediening

- Gebruik de afstandsbediening binnen 7 meter en richt naar de afstandsbedieningssensor (SENSOR).
- Het bereik van de afstandsbediening wordt kleiner wanneer u deze in een hoek houdt.
- Stel de afstandsbedieningssensor (SENSOR) niet aan het direkte zonlicht of het licht van een schelle lamp bloot.
- Kontroleer dat er geen obstakels tussen de sensor (SENSOR) en de afstandsbediening zijn.

- **Batteriewechsel**
Bei instabiler Funktionsauslösung oder bei verkürzter Auslösedistanz die eingelegten Batterien gegen frische austauschen.

Verwendung der Fernbedienungseinheit

- Die Fernbedienung auf das SENSOR-Fenster am Gerät richten. Die Auslöseentfernung beträgt ca. 7 m.
- Bei Auslösung aus einer Position schräg zur Haupteinheit wird die Auslösedistanz verkürzt.
- Das SENSOR-Fenster nicht starkem Licht (direktes Sonnenlicht, Lampe etc.) aussetzen.
- Zwischen SENSOR-Fenster und Fernbedienung dürfen sich keine Hindernisse befinden.

- **Remplacement des piles**
Si le fonctionnement de la télécommande devient instable ou si la distance de fonctionnement devient plus courte, remplacer les piles.

Utilisation du boîtier de télécommande

- *Pointer le boîtier de télécommande vers la section du détecteur de télécommande SENSOR et l'utiliser dans une limite de 7 m environ.*
- *La portée de la télécommande devient plus courte quand le boîtier est utilisé en formant un angle.*
- *Ne pas exposer la section du détecteur de télécommande SENSOR à une lumière forte (soleil ou éclairage artificiel).*
- *S'assurer qu'il n'y a pas d'obstacles entre la section du détecteur de télécommande SENSOR et la télécommande.*

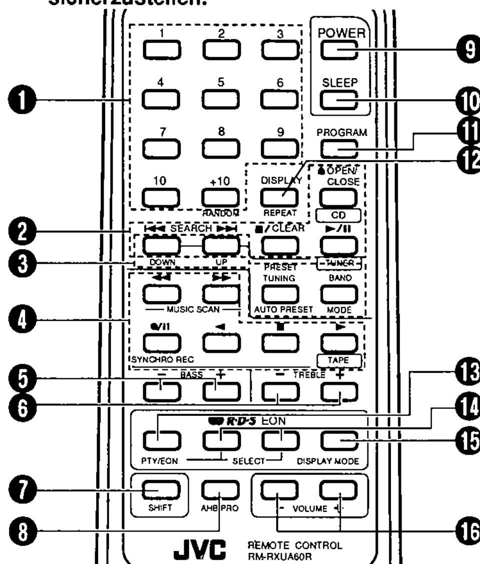
Met de afstandsbediening kunnen de volgende funkties worden bediend.

- **Kontroleer de funkties van de bedieningstoetsen en bedien de toetsen op de juiste manier.**

❶ Fragmentnummertoetsen (Nr. 1 t/m Nr. 10, +10)
Voorkeuzezendertoetsen (Nr. 1 t/m Nr. 10, +10)
❷ CD-bedieningstoetsen
Open-/dichttoets CD-houder (⏏) (OPEN/CLOSE)
Weergave-/pauzetoets (►/❚❚):
Druk op deze toets om de CD-weergave te starten of tijdelijk te onderbreken.
Stop-/wistoets (■/CLEAR)
Zoektoetsen (SEARCH) (⏮, ⏭)
❸ Bedieningstoetsen voor de radio
Hoger-/lagertoetsen (UP/DOWN)
Toets voor afstemmen op voorkeuzezenders (PRESET TUNING)
Tuner-/Golfbandtoets (TUNER/BAND):
Druk op deze toets om de tunerfunktie te aktiveren.
Druk op deze toets om de golfband te kiezen.
❹ Bedieningstoetsen voor cassettedeck
◄◄ : Drukken om de band snel van rechts naar links te spoelen of het aftasten van fragmenten te starten.
►► : Drukken om de band snel van links naar rechts te spoelen of het aftasten van fragmenten te starten.
●/❚❚ : Drukken om de opnamefunktie of opnamepauzefunktie van dit toestel te aktiveren.
◄ : Drukken om de band in tegengestelde richting weer te geven.
■ : Drukken om het bandtransport te stoppen.
Met deze toets wordt tevens de TAPE funktie geaktiveerd.
► : Drukken om de band in voorwaartse richting weer te geven.
❺ Toetsen voor lage tonen (BASS) (+, –)
(Instelbaar vanaf –6 t/m 6.)
❻ Toetsen voor hoge tonen (TREBLE) (+, –)
(Instelbaar vanaf –6 t/m 6.)
❼ Shift-toets (SHIFT)
❽ Aktief hyper bass pro toets en indikator (ACTIVE HYPER-BASS (AHB) PRO)
❾ Spanningstoets (POWER)
❿ Inslaaptoets (SLEEP)
⓫ Programmeertoets (PROGRAM)
⓬ Displaytoets (DISPLAY)
Voor het tonen van de huidige tijd.
⓭ PTY (programmatype)/EON (Enhanced Other Networks) toets
⓮ PTY (Programmatype)/EON (Enhanced Other Networks) keuzetoetsen
⓯ Displayfunktietoets (DISPLAY MODE)
⓰ Volumetoetsen (VOLUME) (+, –)

Die Fernbedienung kann folgende Funktionen steuern.

- **Bitte beachten Sie die Angaben zu den Bedienungselementen, um eine einwandfreie Nutzung der Fernbedienung sicherzustellen.**

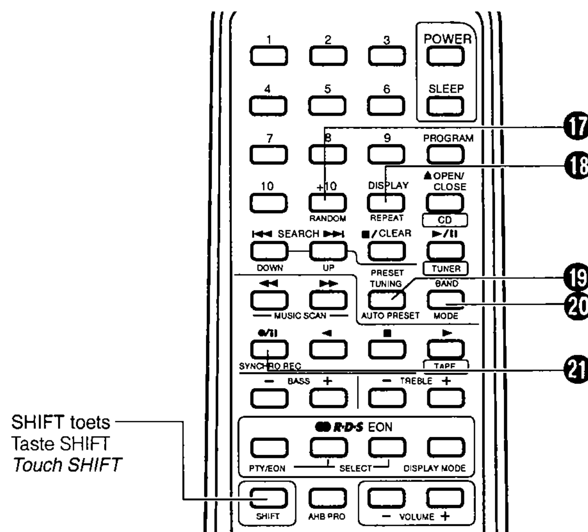


❶ Titelnummertasten (Nr. 1 bis Nr. 10, +10)
Senderspeichertasten (Nr. 1 bis Nr. 10, +10)
❷ CD-Betrieb-Funktionstasten
CD-Halter-Öffnen/Schließen-Taste ((⏏) OPEN/CLOSE)
Wiedergabe-/Pausentaste (►/❚❚):
Für Wiedergabe und kurzzeitige Wiedergabeunterbrechung.
Stop-/Löschtaste (■/CLEAR)
Suchlauftasten (SEARCH) (⏮, ⏭)
❸ Tunerbetrieb-Funktionstasten
Aufwärts-/Abwärtstaste (UP/DOWN)
Taste für manuelle Senderabspeicherung (PRESET TUNING)
Tuner-/Empfangsbereichstaste (TUNER/BAND):
Zur Umschaltung auf Signalquelle Tuner.
Zur Anwahl des Empfangsbereichs.
❹ Cassettenbetrieb-Funktionstasten
◄◄ : Zum Umspulen von rechts nach links oder zum Starten von Music Scan drücken.
►► : Zum Umspulen von links nach rechts oder zum Starten von Music Scan drücken.
●/❚❚ : Zur Aufnahme oder kurzzeitigen Unterbrechung der Aufnahme drücken.
◄ : Zum Starten der Wiedergabe in Rückwärtsrichtung drücken.
■ : Zum Stoppen des Bands drücken. Dient auch zur Umschaltung auf den Cassettenteil.
► : Zum Starten der Wiedergabe in Vorwärtsrichtung drücken.
❺ Tiefentasten (BASS) (+, –)
(Einstellbereich von –6 bis 6.)
❻ Höhentasten (TREBLE) (+, –)
(Einstellbereich von –6 bis 6.)
❼ Umschalttaste (SHIFT)
❽ Active Hyper-Bass-Pro-Taste (ACTIVE HYPER-BASS (AHB) PRO)
❾ Ein/Aus-Taste (POWER)
❿ Sleep Timer-Taste (SLEEP)
⓫ Programmtaste (PROGRAM)
⓬ Displaytaste (DISPLAY)
Damit kann die Uhrzeitanzeige abgerufen werden.
⓭ Taste für Sendungsart/Sendernetz-Zusammenschaltung (PTY/EON)
⓮ Wahltasten (SELECT) für PTY (Programm Type) und EON (Enhanced Other Networks)
⓯ Anzeigebetriebsarttaste (DISPLAY MODE)
⓰ Lautstärketasten (VOLUME) (+, –)

Le fonctionnement suivant peut être effectué en utilisant le boîtier de télécommande.

- **Bien étudier les fonctions des touches de fonctionnement et les utiliser correctement.**

❶ *Touches de numéro de piste (No. 1 à No. 10, +10)*
Touches des stations préréglées (No. 1 à No. 10, +10)
❷ *Touches de fonctionnement CD*
Touche d'ouverture/fermeture (⏏) (OPEN/CLOSE) du porte disque
Touche de lecture/pause (►/❚❚):
La presser pour lire un disque et pour arrêter momentanément.
Touche d'arrêt (■)/annulation (CLEAR)
Touches de recherche (SEARCH) (⏮, ⏭)
❸ *Touches de fonctionnement radio*
Touches UP et DOWN
Touche de syntonisation des préréglages (PRESET TUNING)
Touche de syntoniseur/gamme (TUNER/BAND):
Appuyer pour sélectionner le mode syntoniseur.
Appuyer pour sélectionner la gamme.
❹ *Touches de fonctionnement cassette*
◄◄ : *Appuyer pour faire défiler la bande de la droite vers la gauche ou pour lancer la recherche musicale.*
►► : *Appuyer pour faire défiler la bande de la gauche vers la droite ou pour lancer la recherche musicale.*
●/❚❚ : *Appuyer pour régler l'appareil en mode d'enregistrement ou de pause d'enregistrement.*
◄ : *Appuyer pour lire la bande dans le sens inverse.*
■ : *Appuyer pour arrêter la bande. Ce qui fait passer également en mode TAPE.*
► : *Appuyer pour lire la bande dans le sens avant.*
❺ *Touches des graves (BASS) (+, –)*
(Gamme de commande de –6 à 6.)
❻ *Touches des aigus (TREBLE) (+, –)*
(Gamme de commande de –6 à 6.)
❼ *Touche Shift (SHIFT)*
❽ *Touche hyper grave actif pro (ACTIVE HYPER-BASS (AHB) PRO)*
❾ *Touche d'alimentation (POWER)*
❿ *Touche de minuterie de sommeil (SLEEP)*
⓫ *Touche de programme (PROGRAM)*
⓬ *Touche d'affichage (DISPLAY)*
Utiliser pour afficher le temps courant.
⓭ *Touche PTY (type de programme)/EON (Relève d'autres réseaux)*
⓮ *Touches de sélection (SELECT) PTY (type de programme)/EON (relève d'autres réseaux)*
⓯ *Touche de mode d'affichage (DISPLAY MODE)*
⓰ *Touches de VOLUME (+, –)*



Voor bediening van de volgende toetsen moet u de SHIFT toets ❼ tegelijk indrukken.

- ⓱ Willekeurige weergavetoets (RANDOM)
- ⓲ Herhaalde weergavetoets (REPEAT)
- ⓳ Toets voor automatisch vastleggen van voorkeuzezenders (AUTO PRESET)
- ⓴ FM funktietoets (FM MODE)
- ㉑ Toets voor synchroonopname (SYNCHRO REC)

Die folgenden Tasten bei gedrückt gehaltener Taste SHIFT ❼ betätigen.

- ⓱ Zufallswiedergabetaste (RANDOM)
- ⓲ Wiedergabewiederholungstaste (REPEAT)
- ⓳ Taste für automatische Senderabspeicherung (AUTO PRESET)
- ⓴ UKW Betriebsarttaste (FM MODE)
- ㉑ Synchronaufnahmetaste (SYNCHRO REC)

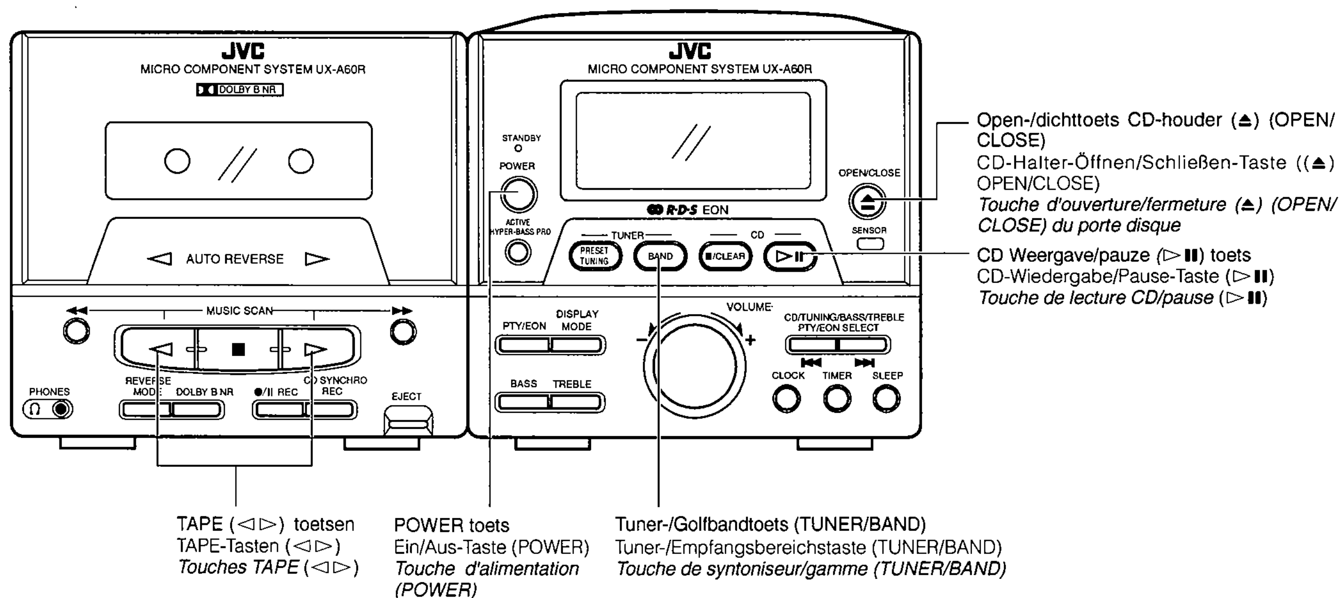
Appuyer sur les touches suivantes tout en maintenant presser la touche SHIFT ❼.

- ⓱ *Touche de lecture aléatoire (RANDOM)*
- ⓲ *Touche de lecture répétée (REPEAT)*
- ⓳ *Touche de préréglage automatique (AUTO PRESET)*
- ⓴ *Touche FM MODE*
- ㉑ *Touche d'enregistrement synchronisé (SYNCHRO REC)*

IN- EN UITSCHAKELEN VAN DE SPANNING

EIN- UND AUSSCHALTUNG DER SPANNUNGSVERSORGUNG

COMMUTATION MARCHE/ARRET DE L'ALIMENTATION



In- en uitschakelen van de spanning
- Inschakelen:

Ein- und Ausschaltung der Spannungsversorgung
- Einschaltung:

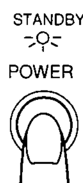
Commutation marche/arrêt de l'alimentation
- *Mise en marche:*



De STANDBY indikator dooft.
Die Anzeige STANDBY erlischt.
L'indicateur STANDBY s'éteint.

- Het displayvenster licht op.
- Das Displayfeld wird beleuchtet.
- *La fenêtre d'affichage s'allume.*

- Uitschakelen:
- Ausschaltung:
- *Mise à l'arrêt:*



De STANDBY indikator licht op.
Die Anzeige STANDBY leuchtet.
L'indicateur STANDBY s'allume.

- De indikator op het display dooft en uitsluitend de klok wordt getoond.
- Die Displayfeld-Anzeige erlischt. Nur die Uhrzeit wird angezeigt.
- *L'indicateur dans la fenêtre d'affichage s'éteint et seule l'horloge est indiquée.*

Bediening met één toets (COMPU PLAY)

Zelfs wanneer de spanning STANDBY is geschakeld, kunt u met de hieronder afgebeelde toets de spanning inschakelen en de bron kiezen.

Eintasten-Start (COMPU PLAY)

Bei ausgeschaltetem Gerät (STANDBY-Betriebsbereitschaft) kann direkt mit der unten gezeigten Taste eingeschaltet und auf die gewünschte Signalquelle geschaltet werden.

Fonctionnement une touche (COMPU PLAY)

Même lorsque l'alimentation est réglée sur STANDBY, une pression sur la touche montrée ci-dessous met l'alimentation sur marche et sélectionne la source.

	Funktie Signalquelle *Mode fonction*	Bediening Bedienung *Opérations*
▷II	CD	CD-weergave start indien u op deze toets drukt met een CD in het toestel geplaatst. Bei eingelegter CD startet die CD-Wiedergabe nach Betätigen dieser Taste. *Lorsque cette touche est pressée avec un disque audionumérique chargé, la lecture CD commence.*
◁ op / oler / *ou* ▷	TAPE	Cassetteweergave start door op deze toets te drukken met een cassette geplaatst. Bei eingelegter Cassette startet die Cassettenwiedergabe nach Betätigen dieser Taste. *Lorsque cette touche est pressée avec une cassette chargée, la lecture de la cassette commence.*
BAND	TUNER	De tunerfunktie wordt ingeschakeld indien u op deze toets drukt. Nach Betätigen dieser Taste wird auf Tunerempfang geschaltet. *Lorsque cette touche est pressée, le syntoniseur est engagé.*

Wanneer u op de (≜) OPEN/CLOSE toets drukt, zal de bron niet veranderen maar kan de CD-houder worden geopend of gesloten.

Opmerkingen:
- Voor het uitschakelen van de spanning moet u op de POWER toets drukken.
- De COMPU PLAY toets van de afstandsbediening funktioneert op dezelfde wijze als de overeenkomende toets op het hoofdtoestel.

Bei Betätigen der Taste (≜) OPEN/CLOSE wird die Signalquelle nicht umgeschaltet und der CD-Halter wird geöffnet oder geschlossen.

Hinweise:
- Zum Abschalten des Geräts die Taste POWER verwenden.
- Die Taste COMPU PLAY an der Fernbedienung hat die gleiche Funktion wie die entsprechende Taste am Gerät.

Lorsque la touche (≜) OPEN/CLOSE est pressée, la source de son n'est pas commutée, mais le porte disque peut s'ouvrir ou se fermer.

Remarques:
- *Pour couper l'alimentation, s'assurer de bien appuyer sur la touche POWER.*
- *La touche COMPU PLAY sur la télécommande a la même fonction que celle sur l'appareil principal.*

INSTELLEN VAN VOLUME, TOON EN ANDERE REGELAARS

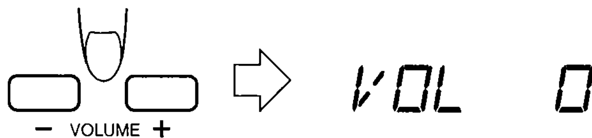
LAUTSTÄRKE-, KLANG- UND WEITERE REGLER

VOLUME, TONALITE ET AUTRES COMMANDES

Volumetoetsen (VOLUME) (+, –) (met gebruik van de afstandsbediening)
+ : Voor het verhogen van het volume.
– : Voor het verlagen van het volume.
(Het volume is vanaf VOL 0 t/m VOL 50 instelbaar.)

Lautstärketasten (VOLUME) (+, –) (mit der Fernbedienung)
+ : Zur Lautstärkeanhebung drücken.
– : Zur Lautstärkeabsenkung drücken.
(Einstellbereich von VOL 0 bis VOL 50 .)

Touches de volume (VOLUME) (+, –) (en utilisant la télécommande)
+ : Utiliser pour augmenter le volume.
– : Utiliser pour réduire le volume.
(Gamme de commande de VOL 0 à VOL 50.)

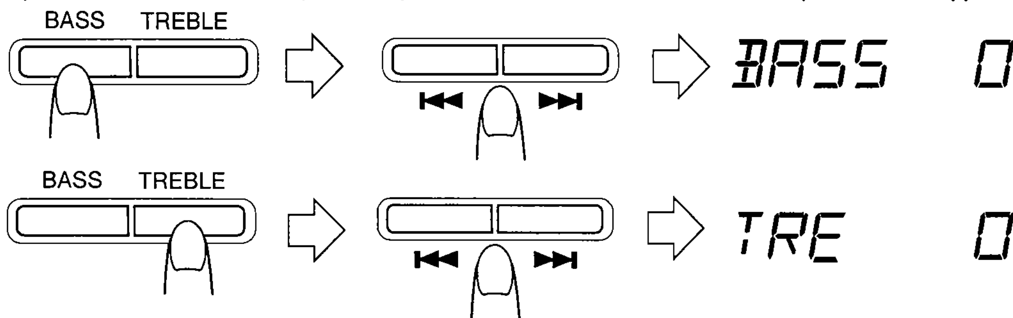


BASS/TREBLE toetsen
Voor het instellen van de lage BASS of hoge TREBLE tonen drukt u op de overeenkomende toets. De lage en hoge tonen kunnen vanaf –6 t/m 6 worden ingesteld.

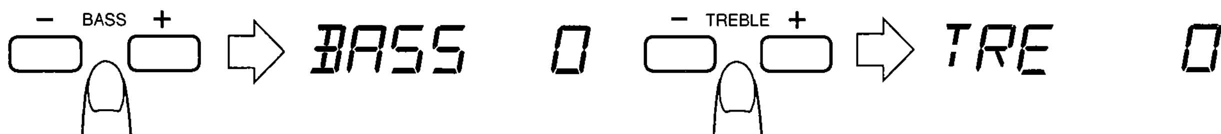
BASS/TREBLE-Tasten
Zur Klangeinstellung die entsprechende Taste (Tiefen BASS oder Höhen TREBLE) verwenden. Der Pegel kann im Bereich von –6 bis 6 eingestellt werden.

Touches des graves/aigus BASS/TREBLE
Pour régler le niveau des graves ou des aigus, appuyer sur la touche correspondante. La gamme de réglage de niveau est –6 à 6.

(Met het hoofdtoestel) **(Am Gerät)** **(En utilisant l'appareil principal)**



(Met gebruik van de afstandsbediening) **(Mit der Fernbedienung)** **(En utilisant la télécommande)**



Aktief hyper-bass pro toets (ACTIVE HYPER-BASS PRO)

ON : De AHB PRO indikator licht op. Druk in deze stand voor het benadrukken van de lage tonen.

OFF : De AHB PRO indikator dooft. Druk in deze stand indien u geen gebruik van het circuit voor het benadrukken van de lage tonen wilt maken.

Active Hyper-Bass-Pro-Taste (ACTIVE HYPER-BASS PRO)

ON : Die AHB PRO-Anzeige leuchtet. Diese Einstellung für Wiedergabe mit Active Hyper-Bass Pro-Verstärkung wählen.

OFF : Die AHB PRO-Anzeige ist dunkel. Diese Einstellung wählen, wenn die Wiedergabe ohne Active Hyper-Bass Pro-Verstärkung erfolgen soll.

Touche hyper grave actif pro (ACTIVE HYPER-BASS PRO)

ON : L'indicateur AHB PRO s'allume. Régler sur cette position pour activer le son hyper grave actif pro.

OFF : L'indicateur AHB PRO s'éteint. Régler sur cette position lorsque le son hyper grave actif pro n'est pas nécessaire.

BEHANDELEN VAN CD'S

Vuile, beschadigde of kromme CD's kunnen het toestel mogelijk beschadigen. Let derhalve op de volgende punten:

1. **Bruikbare CD's**
   Gebruik uitsluitend CD's voorzien van de afgebeelde markering.

2. **Opmerkingen aangaande het behandelen van CD's**
   - Raak de "spiegelachtige" opnamekant niet aan.
   - Plak niet op de kant met het label en schrijf er niet op.
   - Buig CD's niet.

3. **Bewaren**
   - Plaats een CD na het verwijderen uit het toestel altijd direkt terug in het doosje.
   - Stel CD's niet aan het direkte zonlicht, hoge temperaturen, verwarmingselementen, vochtigheid of stof bloot.

4. **Reinigen van CD's**
   - Veeg vuil, stof of vingerafdrukken met een zachte doek van de CD alvorens deze in het toestel te plaatsen. CD's moeten vanaf het midden naar de buitenrand toe worden afgeveegd.

- **Gebruik nooit thinner, benzine, platenreiniger of antistatische spray.**

CD-HANDHABUNG

Da verunreinigte, beschädigte oder verworfene CDs Geräteschäden verursachen können, auf die folgenden Punkte achten.

1. **Geeignete CDs**
   Nur mit dem gezeigten Zeichen gekennzeichnete CDs verwenden.

2. **Bei der Verwendung von CDs**
   - Nicht die Abspielseite (unbedruckt) berühren.
   - Die CD-Etikettseite nicht bekleben oder beschriften.
   - CDs nicht biegen.

3. **Aufbewahrung**
   - Nach Gebrauch die CD wieder in ihren Schutzbehälter einlegen.
   - CDs niemals direkter Sonneneinwirkung und sonstigen hohen Temperaturen (Heizkörper etc.), Feuchtigkeit, Staub etc. aussetzen.

4. **CD-Reinigung**
   - Vor Einlegen einer CD, Verunreinigungen (Staub, Flecken, Fingerabdrücke etc.) mit einem weichen Tuch entfernen. Von der CD-Mitte gerade nach außen wischen.

- **Niemals Farbverdünner, Benzin, Schallplattenreiniger oder Antistatikspray verwenden.**

MANIPULATION DES DISQUES AUDIONUMERIQUES

Comme la saleté, des disques endommagés ou gondolés peuvent provoquer des dommages à l'appareil, faire attention aux points suivants:

1. **Disques audionumériques utilisables**
   Utiliser des disques portant la marque montrée.

2. **Remarques sur la manipulation des disques**
   - *Ne pas toucher la surface enregistrée réfléchissante.*
   - *Ne rien coller ni écrire sur la face portant l'étiquette.*
   - *Ne pas cintrer les disques.*

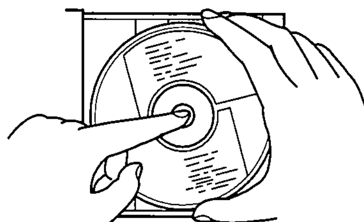
3. **Stockage**
   - *Après retrait d'un disque de l'appareil, s'assurer de bien le remettre dans son boîtier.*
   - *Ne pas exposer les disques en plein soleil, à de hautes températures comme près d'un appareil de chauffage, dans les endroits très humides ou sales.*

4. **Nettoyage d'un disque**
   - *Avant de charger un disque, essuyer la poussière, la saleté ou les empreintes digitales à la surface du disque avec un chiffon doux. Le disque doit être nettoyé de l'intérieur vers l'extérieur.*

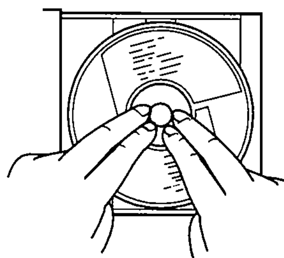
- **Ne jamais utiliser de diluant, de benzine, du nettoyant pour les disques analogiques ou un jet pulvérisé antistatique.**

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

- Een CD uit het doosje halen en plaatsen.
- Die CD aus dem Schutzbehälter entnehmen und einlegen.
- *Retrait du disque de son boîtier et remise en place*

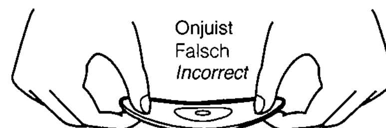


- Druk op het midden en neem de CD uit het doosje.
- In der Mitte andrücken und entnehmen.
- *Appuyer au milieu et lever.*



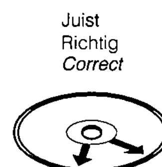
- Drukken zodat de CD goed op zijn plaats ligt.
- Andrücken, um die CD zu sichern.
- *Appuyer pour placer le disque.*

- Behandelen
- Handhabung
- *Manipulation*

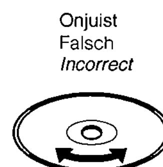


- Reinigen
- Reinigung
- *Nettoyage*

Juist
Richtig
Correct



Onjuist
Falsch
Incorrect



Weergave van de hele CD

In het volgende voorbeeld wordt een hele CD met 12 fragmenten en een totale weergavetijd van 48 minuten en 57 sekonden weergegeven.

Bedien in de onderstaande volgorde

Gesamtwiedergabe

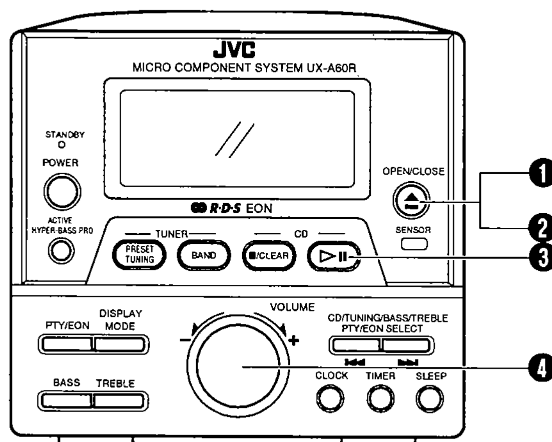
Im folgenden wird als Beispiel eine CD mit 12 Titeln und einer Gesamtspielzeit von 48 Minuten und 57 Sekunden angenommen.

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen

Lecture d'un disque entier

L'exemple suivant suppose un disque audionumérique avec 12 morceaux et une durée de lecture totale de 48 minutes 57 secondes.

Procéder dans l'ordre indiqué



❶ Drukken om de CD-houder te openen. (De spanning wordt ingeschakeld.)
❷ Plaats een CD met het label omhoog gericht en sluit de CD-houder.
❸ Drukken om de weergave te starten.
❹ Stel in.

Opmerking:
Wanneer de CD-houder wordt gesloten met de ▷❚❚ toets, zal de CD-weergave starten zodra de houder geheel gesloten is.

❶ Drücken, um den CD-Halter zu öffnen. (Das Gerät wird eingeschaltet.)
❷ Eine CD mit nach oben weisendem Etikett einlegen und den CD-Halter schließen.
❸ Zum Wiedergabestart drücken.
❹ Einstellen.

Hinweis:
Wird die Taste ▷❚❚ bei geöffnetem CD-Halter gedrückt, wird erst der CD-Halter geschlossen und hierauf die CD-Wiedergabe gestartet.

❶ *Appuyer pour ouvrir le porte disque. (L'alimentation est mise sur marche.)*
❷ *Charger un disque avec la face étiquetée vers le haut et fermer le porte disque.*
❸ *Appuyer pour commencer la lecture.*
❹ *Régler.*

Remarque:
Quand le porte disque est fermé en pressant la touche ▷❚❚, le disque audionumérique est lu dès que le porte disque est fermé.

- 8-cm "single" CD's kunnen zonder gebruik van een adapter met dit toestel worden weergegeven.

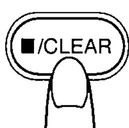
- 8-cm-Singles können ohne Adapter verwendet werden.

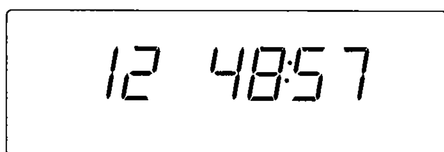
- *Les disques audionumériques de 8 cm peuvent être utilisés dans cet appareil sans utiliser d'adaptateur.*

- **Tijdens de CD-weergave stoppen**
  Druk tijdens weergave op de ■/CLEAR toets om de weergave te stoppen.

- **Wiedergabestop vor dem CD-Ende**
  Hierzu die Taste ■/CLEAR betätigen.

- **Pour arrêter au milieu d'un disque**
  Pendant la lecture, appuyer sur la touche ■/CLEAR pour arrêter la lecture.





- Het totaal aantal fragmenten en de totale weergavetijd worden getoond.
- Die Gesamttitelzahl und die Gesamtspielzeit werden angezeigt.
- *Le nombre total de pistes et la durée de lecture totale sont affichés.*

- **Tijdelijk stoppen van CD-weergave**
  Druk op de ▷❚❚ toets om de CD-weergave tijdelijk te stoppen. (De "❚❚" indikator licht op.) Druk nogmaals op deze toets om de weergave voort te zetten vanaf het punt waar u pauzeerde.

Let op:
- Druk op de ■/CLEAR toets om de CD te verwisselen; kontroleer dat de CD niet meer draait alvorens deze te verwijderen.

Opmerkingen:
- "NO DISC" wordt op het display getoond indien er geen CD is geplaatst. Deze aanduiding verschijnt mogelijk ook wanneer de CD omgekeerd is geplaatst.
- De volgende aanduiding wordt mogelijk op het display getoond indien de geplaatste CD vuil is, krassen heeft, of omgekeerd is geplaatst. U moet in dat geval de CD kontroleren en indien nodig reinigen en juist plaatsen.

- **Für kurze CD-Wiedergabepausen**
  Die Taste ▷❚❚ drücken, um die Wiedergabe anzuhalten (die Anzeige "❚❚" leuchtet). Beim erneuten Betätigen der Taste wird die Wiedergabe an dem Punkt fortgesetzt, an dem sie unterbrochen wurde.

Zur Beachtung:
- Vor einem CD-Wechsel die Taste ■/CLEAR betätigen. Vor der Entnahme warten, bis die CD nicht mehr rotiert.

Hinweise:
- Ist keine CD eingelegt, erscheint die Displayfeld-Anzeige "NO DISC". Diese Anzeige kann auch erscheinen, wenn eine CD verkehrt herum eingelegt ist.
- Bei inkorrekt eingelegter, verschmutzter oder verkratzter CD kann die folgende Anzeige erscheinen. In diesem Fall die CD überprüfen und korrekt einlegen, reinigen etc.



- **Pour arrêter momentanément un CD**
  Appuyer sur la touche ▷❚❚ pour arrêter momentanément la lecture (L'indicateur "❚❚" s'allume). Quand la touche est de nouveau pressée, la lecture reprend à partir du point où elle avait été pausée.

Précaution:
- *Pour changer les disques, appuyer sur la touche ■/CLEAR; vérifier que le disque s'est arrêté de tourner complètement avant de le décharger.*

Remarques:
- *Quand il n'y a pas de disque chargé, "NO DISC" est indiqué dans la fenêtre d'affichage. Cette indication peut également apparaître quand un disque est chargé sens dessus dessous.*
- *L'indication suivante peut apparaître quand un disque est sale ou rayé, ou si le disque est monté sens dessus dessous. Dans ce cas, vérifier le disque et mettre en place à nouveau et nettoyer ou changer le disque.*

- **Gebruik het toestel niet bij zeer hoge of lage temperaturen. Het aanbevolen temperatuursbereik voor gebruik is vanaf 5°C tot 35°C.**
- Verwijder een CD na weergave.
- Verlaag het volume indien de sporing tijdens weergave niet juist is.

Verspringen tijdens weergave

- U kunt tijdens weergave naar het begin van het volgende fragment of naar het begin van het spelende fragment of voorgaande fragment verspringen; de weergave wordt automatisch voortgezet wanneer het begin is gevonden.

Beluisteren van het volgende fragment...
Druk éénmaal op de ►►| toets om naar het begin van het volgende fragment te verspringen.

Beluisteren van het voorgaande fragment...
Druk op de |◄◄ toets om naar het begin van het spelende fragment te verspringen. Druk tweemaal achterelkaar om naar het begin van het voorgaande fragment te verspringen.

Zoeken (de gewenste positie op de CD instellen)

- De gewenste positie kan tijdens weergave met de zoekfunktie in voor- of achterwaartse richting worden ingesteld.

- **Das Gerät nicht bei extremen Umgebungs-Temperaturen betreiben. Der zulässige Betriebs-Temperaturbereich liegt zwischen 5°C und 35°C.**
- Nach der Wiedergabe die CD entnehmen.
- Bei Fehlabtastungen die Lautstärke reduzieren.

Titelsprung

- Bei Wiedergabe kann schnell auf den Beginn des jeweils nachfolgenden oder des gerade vorliegenden oder vorhergehenden Titels umgeschaltet werden, um die Wiedergabe ab dem gewählten Titelbeginn automatisch fortzusetzen.

Anwahl des nächsten Titels...
Hierzu die Taste ►►| einmal antippen.

Anwahl des vorhergehenden Titels...
Hierzu die Taste |◄◄ zweimal antippen. Bei nur einmaligem Antippen erfolgt die Wiedergabe ab Beginn des jeweils vorliegenden Titels.

Suchlaufwiedergabe (Anwahl einer beliebigen CD-Position)

- Der Suchlauf kann bei Wiedergabe in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung durchgeführt werden.

- **Ne pas utiliser l'appareil à des températures trop hautes ou trop basses. La plage de température recommandée est entre 5°C et 35°C.**
- *Après la lecture, retirer le disque.*
- *Si une perte d'alignement se produit en cours de lecture, baisser le volume.*

Saut de lecture

- *Pendant la lecture, il est possible de sauter au début de la piste suivante ou revenir au début de la piste en cours de lecture ou de la piste précédente; quand le début de la piste requise a été localisée, la lecture commence automatiquement.*

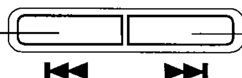
Pour écouter la piste suivante...
Appuyer une fois sur la touche ►►| pour passer au début de la piste suivante.

Pour écouter la piste précédente...
Appuyer sur la touche |◄◄ pour passer au début de la piste qui est lue. Appuyer deux fois rapidement pour passer au début de la piste précédente.

Recherche en lecture (pour localiser la position voulue sur le disque)

- *La position voulue peut être localisée en utilisant la recherche accélérée avant ou arrière pendant la lecture.*

Ingedrukt houden voor snel in terugwaartse richting zoeken.
Für Rückwärts-Suchlauf gedrückt halten.
Maintenir pressée pour la recherche accélérée arrière.



Ingedrukt houden voor snel in voorwaartse richting zoeken.
Für Vorwärts-Suchlauf gedrückt halten.
Maintenir pressée pour la recherche accélérée avant.

- Houd de toets ingedrukt; het zoeken start langzaam en de snelheid wordt geleidelijk verhoogd.
- Tijdens de zoekfunktie wordt het geluid met een laag volume (ca. één vierde van het normale niveau) weergegeven zodat u kunt horen wanneer de gewenste positie is bereikt. Laat de toets op dat punt los.

Direkte weergave (met gebruik van de afstandsbediening)

- Door op een van de fragmenttoetsen te drukken, zal de weergave van het overeenkomende fragment starten. U hoeft niet op de ►/❚❚ toets te drukken. (Deze bediening is echter niet mogelijk tijdens geprogrammeerde weergave.)

- Die Taste gedrückt halten. Der Suchlauf wird mit schrittweise zunehmender Abspielgeschwindigkeit durchgeführt.
- Die Wiedergabelautstärke wird beim Suchlauf vorwärts/rückwärts automatisch verringert (ca. ein Viertel der Normallautstärke), so daß "mitgehört" werden kann. Bei Erreichen der gewünschten Position die Taste freigeben.

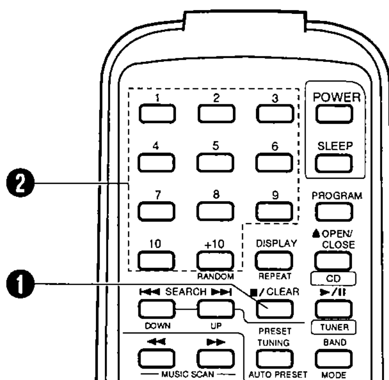
Direkte Wiedergabe (mit der Fernbedienung)

- Die Wiedergabe kann direkt bei einem beliebigen Titel gestartet werden. Hierzu die entsprechende numerische Taste drücken. Die Taste ►/❚❚ braucht nicht gedrückt zu werden. (Diese Funktion ist bei programmierter Wiedergabe nicht verfügbar.)

- *Maintenir pressée la touche; la lecture de recherche commence lentement et puis la vitesse augmente progressivement.*
- *Comme un léger son (environ le quart du niveau de lecture) peut être audible dans le mode de recherche, relâcher la touche quand la position voulue est atteinte en contrôlant le son.*

Lecture à accès direct (en utilisant la télécommande)

- *Une pression sur l'une des touches de numéro de piste fera démarrer la lecture à partir du début de la piste spécifiée sans avoir à appuyer sur la touche ►/❚❚. (Cette fonction ne peut pas être utilisée pendant la lecture programmée.)*



❶ Druk op de ■/CLEAR toets om de CD-funktie te aktiveren.
❷ Stel het gewenste fragment in met de fragmentnummertoetsen.
  - Voor het instellen van fragmentnummers 1 t/m 10, drukt u op de fragmentnummertoets die overeenkomt met het fragmentnummer.

❶ Mit der Taste ■/CLEAR auf CD-Betrieb schalten.
❷ Zum Wiedergabestart die erforderliche numerische Taste betätigen.
  - Zur Anwahl der Titel 1 bis 10 die entsprechende numerische Taste betätigen.

❶ *Appuyer sur la touche ■/CLEAR pour passer en mode CD.*
❷ *Désigner la piste voulue en utilisant les touches de numéro de piste.*
  - *Pour désigner les numéros de pistes 1 à 10, appuyer sur la touche de numéro de piste correspondant au numéro de piste.*

- Voor het instellen van fragmentnummer 11 of hoger, drukt u eerst het vereiste aantal keer op de +10 toets en vervolgens op de fragmentnummertoets. (Voorbeeld: Instellen van het 20ste fragment; druk éénmaal op de +10 toets en vervolgens op fragmentnummer-toets 10.)

* +10 toets:
Door iedere druk op deze toets wordt het aantal met 10 verhoogd. Druk eerst op deze toets om de tientallen in te stellen en vervolgens op de fragmentnummertoets voor het instellen van de eenheden.

- **Tijdens weergave naar een ander fragment verspringen**
Wanneer u op de gewenste fragmentnummer-toets drukt, wordt het nummer van het overeenkomende fragment op het display getoond en zal de weergave van dit fragment starten.

- Zur Anwahl einer Titelnummer von 11 aufwärts zuerst die Taste +10 so oft wie erforderlich, dann die numerische Taste betätigen. (Beispiel: Um den CD-Titel Nr. 20 abzuspielen, zuerst die Taste +10, dann die numerische Taste 10 einmal betätigen.)

* Taste +10:
Jedes Betätigen dieser Taste erhöht die Titelnummereingabe um den Wert 10. Zuerst diese Taste betätigen, um die Zehnerstelle zu bestimmen, dann mit einer numerischen Taste die Einerstelle eingeben.

- **Wechsel auf eine andere Titelnummer**
Einfach die erforderliche numerische Taste betätigen. Die entsprechende Titelnummer wird angezeigt und die Wiedergabe wird bei diesem Titel fortgesetzt.

- *Pour désigner les numéros supérieurs à 10, appuyer sur la touche +10 le nombre de fois nécessaire pour les dizaines puis sur une touche de numéro de piste. (Exemple: Pour désigner le morceau 20, appuyer une fois sur la touche +10 puis appuyer sur la touche de numéro de piste 10.)*

* *Touche +10:*
A chaque pression sur cette touche, le numéro augmente de 10. Presser d'abord cette touche pour le chiffre des dizaines puis presser la touche de numéro de piste pour le chiffre des unités.

- **Pour passer à une autre piste pendant la lecture**
Quand la touche de numéro de piste voulue est pressée, l'affichage indique le numéro de piste spécifié et la lecture commence à partir du morceau spécifié.

Geprogrammeerde weergave (met gebruik van de afstandsbediening)

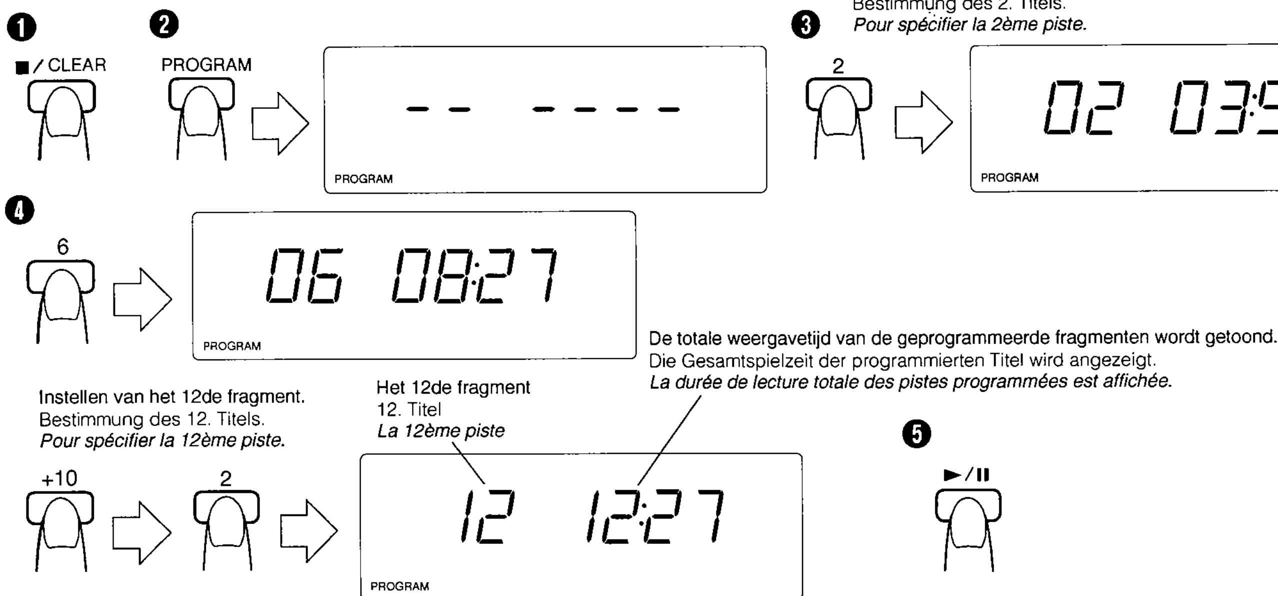
- Maximaal 20 fragmenten kunnen voor weergave in de gewenste volgorde worden geprogrammeerd.
De totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten wordt getoond (maximaal 99 minuten, 59 sekonden).
(Voorbeeld: Programmeren van het 2de fragment, vervolgens het 6de fragment en dan het 12de fragment, etc.)

Programmierte Wiedergabe (mit der Fernbedienung)

- Es können maximal 20 Titel in beliebiger Reihenfolge programmiert werden.
Die Gesamtspielzeit der programmierten Titel wird angezeigt (bis zu 99 Min. 59 Sek.)
(Beispiel für Programmierungsfolge: 2. Titel, 6. Titel, 12. Titel etc.).

Lecture programmée (en utilisant la télécommande)

- *Jusqu'à 20 pistes peuvent être programmées pour être lues dans n'importe quel ordre.*
La durée de lecture totale des pistes programmées est affichée (jusqu'à 99 minutes, 59 secondes).
(Exemple: Quand la 2ème piste doit être lue en premier, la 6ème en second puis la 12ème, etc.)



❶ Druk op de ■/CLEAR toets.
❷ Druk op de PROGRAM toets om de programmeefunktie te aktiveren.
❸ Drukken om het gewenste fragmentnummer in te stellen.
❹ Stel de andere fragmenten in door op de fragmentnummertoetsen te drukken.
❺ Druk na het programmeren op de ►/II toets. De geprogrammeerde weergave start.

❶ Die Taste ■/CLEAR betätigen.
❷ Mit der Taste PROGRAM auf Programmierungsbetriebsart schalten.
❸ Die gewünschte Titelnummer anwählen.
❹ Weitere gewünschte Titelnummern eingeben.
❺ Nach vollständiger Programmierung die Taste ►/II betätigen. Die programmierte Wiedergabe startet.

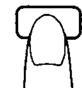
❶ *Appuyer sur la touche ■/CLEAR.*
❷ *Appuyer sur la touche PROGRAM pour passer en mode de programmation.*
❸ *Appuyer pour désigner le numéro de piste voulu.*
❹ *Spécifier les pistes restantes en pressant les touches des numéros de piste.*
❺ *Appuyer la touche ►/II lorsque la programmation est terminée. La lecture programmée commence.*

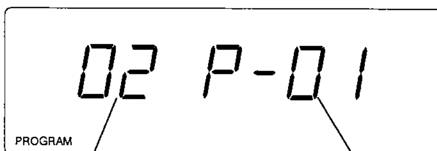
Kontroleren van de details van een programma...
Druk op de PROGRAM toets; de fragmenten van het programma worden in de geprogrammeerde volgorde op het display getoond.

Überprüfung der Programmierungseingaben...
Die Taste PROGRAM drücken. Nun werden die Titelnummern entsprechend der Eingabereihenfolge nacheinander gezeigt.

Pour vérifier les détails d'un programme ...
Appuyer sur la touche PROGRAM; les pistes composant le programme seront affichées dans l'ordre programmé.

PROGRAM





Fragmentnummer
Titelnummer
Numéro de piste

Nummer van de geprogrammeerde volgorde
Programmfolgenummer
Numéro de l'ordre programmé

Wissen van de geprogrammeerde fragmenten...
Druk voordat de weergave is gestart op de ■/CLEAR toets. Druk tweemaal op deze toets indien de geprogrammeerde weergave reeds is gestart. De geprogrammeerde fragmenten worden automatisch gewist door de CD-houder te openen.

Opmerkingn:
- Indien de totale weergavetijd van de geprogrammeerde fragmenten 99 minuten en 59 sekonden overschrijdt, zal de totale weergavetijd niet worden getooond.

Löschung programmierter Titel...
Vor der Wiedergabe die Taste ■/CLEAR einmal betätigen. Während der programmierten Wiedergabe diese Taste zweimal betätigen. Bei Öffnen des CD-Halters wird die Titelprogrammierung automatisch gelöscht.

Hinweis:
- Überschreitet die Gesamtspielzeit der programmierten Titel 99 Minuten, 59 Sekunden, erlischt die Gesamtspielzeitanzeige.

Pour annuler les pistes programmées...
Appuyer sur la touche ■/CLEAR avant de lire un disque. Pendant la lecture programmée, appuyer deux fois sur cette touche. Quand le porte disque est ouvert, les morceaux programmés sont automatiquement annulés.

Remarque:
- *Si la durée de lecture totale des pistes programmées dépasse 99 minutes 59 secondes, l'indication de durée de lecture totale s'éteindra.*

Herhaalde weergave (met gebruik van de afstandsbediening)

Druk tijdens of voor weergave op de REPEAT toets terwijl u de SHIFT toets indrukt. Herhaalde weergave van alle fragmenten of één fragment is mogelijk.

U kunt instellen of u één fragment of alle fragmenten wenst te herhalen. Door iedere druk op de REPEAT toets terwijl u op de SHIFT toets drukt, schakelt de funktie van herhalen van één fragment (↻), naar herhalen van alle fragmenten (↻ ALL), naar uitgeschakeld.

Wiedergabe-Wiederholung (mit der Fernbedienung)

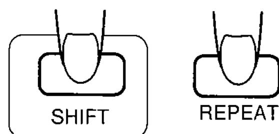
Die REPEAT-Taste vor oder während der Wiedergabe bei gedrückt gehaltener SHIFT-Taste betätigen. Es können einzelne Titel oder alle Titel wiederholt gespielt werden.

Bei gedrückt gehaltener Taste SHIFT die Taste REPEAT einmal oder mehrmals betätigen, um auf Wiederholung für einen Titel (↻) oder alle Titel (↻ ALL) zu schalten oder um die Wiederholfunktion zu löschen.

Lecture répétée (en utilisant la télécommande)

Appuyer sur la touche REPEAT tout en appuyant sur la touche SHIFT avant ou pendant la lecture. Une seule piste ou toutes les pistes peuvent être répétées.

Une seule piste ou toutes les pistes à répéter peuvent être spécifiées. A chaque pression sur la touche REPEAT tout en appuyant sur la touche SHIFT, le mode sera changé d'une seule piste (↻), à toutes les pistes (↻ ALL), à mode d'effacement, dans cet ordre.





- **Herhalen van één fragment (↻)**
  Het huidige fragment wordt herhaald weergegeven.
- **Herhalen van alle fragmenten (↻ ALL)**
  Alle fragmenten of alle geprogrammeerde fragmenten van de CD worden herhaald weergegeven.

- **Wiedergabe-Wiederholung eines Titels (↻)**
  Der vorliegende Titel wird beliebig oft wiederholt.
- **Wiedergabe-Wiederholung aller Titel (↻ ALL)**
  Alle Titel der vorliegenden oder angewählten CD Titel werden beliebig oft wiederholt.

- **Répétition d'une seule piste (↻)**
  La piste courante ou spécifiée sera lue plusieurs fois.
- **Répétition de toutes les pistes (↻ ALL)**
  Toutes les pistes ou les pistes programmées sur un disque seront lues plusieurs fois.

Willekeurige weergave (met gebruik van de afstandsbediening)

Druk op de RANDOM toets terwijl u de SHIFT toets indrukt om alle fragmenten van een CD éénmaal in willekeurige volgorde weer te geven.

Zufallswiedergabe (mit der Fernbedienung)

Bei gedrückt gehaltener Taste SHIFT die Taste RANDOM drücken, um alle Titel einer CD einmal in zufälliger Reihenfolge abzuspielen.

Lecture aléatoire (en utilisant la télécommande)

Appuyer sur la touche RANDOM tout en appuyant sur la touche SHIFT, et chaque piste sur un disque est lue une fois, dans un ordre aléatoire.

Cassettes
1. Losse band kan problemen veroorzaken. Trek derhalve altijd de band strak met een potlood of dergelijke zoals in de afbeelding wordt getoond.
2. Voorkom dat uw opnamen per ongeluk worden gewist en verwijder derhalve de wispreventielipjes met een schroevedraaier of dergelijke. Indien u nadat de lipjes zijn verwijderd toch de opname wilt wissen en een nieuwe opname op de cassette wilt maken, moet u de openingen met plakband dichtplakken.
3. C-120 cassettes dienen bij voorkeur niet te worden gebruikt. Dit soort cassettes levert vaak problemen met het transport op.

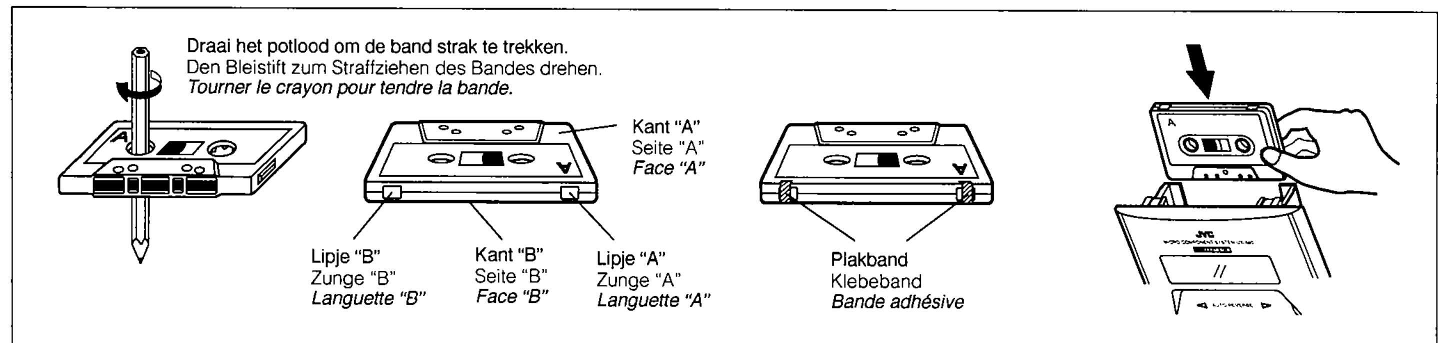
Plaatsen van een cassette
1. Druk op de EJECT toets om de cassettehouder te openen.
2. Plaats een cassette als afgebeeld.
3. Sluit de cassettehouder door er licht op te drukken. U moet een klik horen ten teken dat de houder goed is gesloten.

Cassetten
1. Lose Bänder können Betriebsstörungen verursachen. Verwenden Sie einen Bleistift etc., um das Band wie gezeigt zu straffen.
2. Entfernen Sie zur Vermeidung einer unbeabsichtigten Aufnahmelöschung die Sicherheitszunge(n) mit einem Schraubenzieher etc. Soll eine Cassette ohne Sicherheitszunge gelöscht oder erneut bespielt werden, die Öffnungen mit Klebeband abdecken.
3. C-120-Cassetten werden nicht empfohlen, da diese zu Bandverschlingungen etc. neigen.

Einlegen einer Cassette
1. Zum Öffnen des Cassettenhalters die Taste EJECT drücken.
2. Eine Cassette wie gezeigt einlegen.
3. Den Cassettenhalter schließen (leicht andrücken), bis ein Einrastgeräusch wahrgenommen wird.

Cassettes
1. *Une bande qui a du jeu peut être source de mauvais fonctionnement. Utiliser un crayon ou un objet semblable pour la retendre comme indiqué.*
2. *Pour éviter l'effacement accidentel d'un enregistrement, ôter les languettes avec un tournevis. Reboucher les orifices avec du ruban adhésif si vous désirez effacer ou réenregistrer après que les languettes aient été cassées.*
3. *Les cassettes C-120 ne sont pas recommandées car elles sont enclin à de mauvais fonctionnements.*

Mise en place d'une cassette
1. *Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir le porte-cassette.*
2. *Mettre en place une cassette comme montré.*
3. *Fermer le porte-cassette en le pressant légèrement. S'assurer d'obtenir le son du déclic indiquant que le porte-cassette est fermé correctement.*



Opmerking:
Indien tijdens het transporteren van de band de spanning wordt uitgeschakeld, is het misschien niet mogelijk om de cassette te verwijderen. In dat geval moet u de spanning eerst weer inschakelen voordat u de cassette probeert de verwijderen.

Automatisch mechanisme voor bepalen van cassettetype
Dit toestel is voorzien van een automatisch mechanisme voor het bepalen van het cassettetype aan de hand van de aftastopeningen in de cassette. Nadat het type is vastgesteld, wordt automatisch de optimale bias en egalisatie voor de cassette ingesteld.

- Cassette met aftastopeningen:
  Metaalcassette (EQ: 70 µs) .... Type IV
  CrO_2 (chroom) cassette
  (EQ: 70 µs) .... Type II
- Cassettes zonder aftastopeningen:
  Normaalcassette (EQ: 120 µs) .... Type I

Hinweis:
Wird das Gerät bei Cassettenwiedergabe abgeschaltet, kann die Cassette möglicherweise nicht entnommen werden. In diesem Fall das Gerät einschalten und dann die Cassette entnehmen.

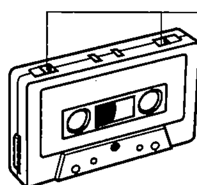
Automatische Bandsortenwahl
Dieses Gerät arbeitet mit automatischer Bandsortenwahl (Cassetten besitzen Identifikationsöffnungen). Vormagnetisierung und Entzerrung werden der Bandsorte automatisch angepaßt.

- Cassetten mit Identifikationsöffnungen:
  Metallband (EQ: 70 µs) .... Typ IV
  Chromband (CrO_2) (EQ: 70 µs) .... Typ II
- Cassetten ohne Identifikationsöffnungen:
  Normalband (EQ: 120 µs) .... Typ I

Remarque:
Si l'alimentation est coupée alors que la bande défile, il peut être impossible de retirer la cassette. Dans ce cas, refournir l'alimentation avant d'essayer de retirer la cassette.

Mécanisme de sélection automatique de bande
Cet appareil comporte un mécanisme de sélection automatique de bande qui reconnaît divers types de bandes grâce aux trous de détection dans les cassettes. Une fois le type de bande détecté, la polarisation et l'égalisation sont réglées pour correspondre au mieux à la bande.

- *Cassettes avec trous de détection:*
  Bande métal (EQ: 70 µs) .... Type IV
  Bande CrO_2 (chrome) (EQ: 70 µs) ... Type II
- *Cassettes sans trous de détection:*
  Bande normale (EQ: 120 µs) .... Type I

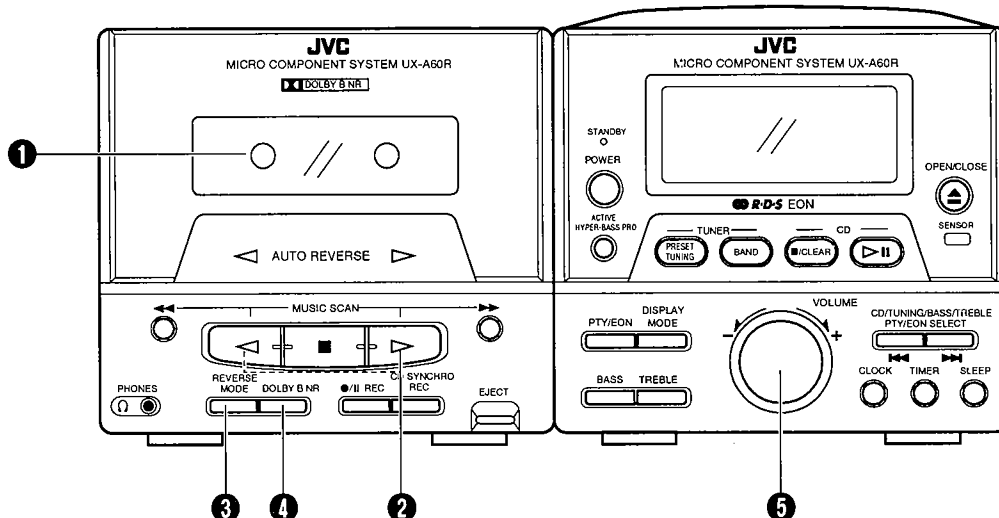


Metaal/CrO_2 cassette-afleesputjes
Identifikationsöffnungen für Metall/CrO_2-Band
Trous de détection des bandes Métal/CrO_2

Bedien in de onderstaande volgorde

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen

Procéder dans l'ordre indiqué



❶ Plaats een cassette met kant A naar voren gericht.
❷ Drukken om de weergave te starten. (De spanning wordt ingeschakeld en de TAPE funktie wordt geaktiveerd en de cassetteweergave start.)
❸ Kies de bandomkeerfunktie (⇄/⊐/⊏⊐).
❹ Druk de DOLBY B NR schakelaar in de vereiste stand.
❺ Stel in.

- Druk na het plaatsen van een cassette eenvoudigweg op de ▷ of ◁ toets. De spanning wordt ingeschakeld en de cassetteweergave start.

- Bij cassetteweergave met de bandomkeerfunktie op ⇄ (weergave van één kant) of ⊐ (weergave van beide kanten) is gesteld, zal het transport automatisch na weergave van respektievelijk één of beide kanten van de cassette worden gestopt. Indien de bandomkeerfunktie op ⊏⊐ (doorlopende weergave) is gesteld, zullen beide kanten van de cassette herhaald worden weergegeven totdat u het bandtransport stopt.

❶ Eine Cassette mit nach außen weisender Seite A einlegen.
❷ Zum Wiedergabestart drücken. (Das Gerät wird eingeschaltet und die Wiedergabe startet für die Signalquelle TAPE.)
❸ Die Umkehrbetriebsart (⇄/⊐/⊏⊐) wählen.
❹ Den Schalter DOLBY B NR wie erforderlich einstellen.
❺ Einstellen.

- Wenn bereits eine Cassette eingelegt ist, genügt es, zum Wiedergabestart die Taste ▷ oder ◁ zu drücken. Das Gerät wird automatisch eingeschaltet.

- Das Gerät schaltet bei Erreichen des Bandendes für die Umkehrbetriebsarten ⇄ oder ⊐ nach Abspielen einer Seite oder beider Seiten auf Stop. Bei Umkehrbetriebsart ⊏⊐ (Endloswiedergabe) muß die Wiedergabe manuell gestoppt werden.

❶ *Charger une cassette avec la face A vers l'extérieur.*
❷ *Appuyer pour lancer la lecture. (L'alimentation est mise sur marche et le mode TAPE est engagé pour lancer la lecture de la bande.)*
❸ *Sélectionner le mode d'inversion (⇄/⊐/⊏⊐).*
❹ *Régler la réduction de bruit DOLBY B comme voulu.*
❺ *Régler.*

- *Après chargement d'une cassette, appuyer simplement sur la touche ▷ ou ◁. L'alimentation est mise sur marche et la bande commence la lecture.*

- *Quand la bande est lue avec le mode d'inversion réglé sur ⇄ (lecture d'une seule face) ou ⊐ (lecture des deux faces), la bande s'arrête automatiquement à la fin après avoir lu une face ou les deux. Lorsque le mode d'inversion est réglé sur le mode ⊏⊐ (lecture continue), la bande sera lue en continu une face après l'autre jusqu'à ce que vous arrêtiez l'opération.*

Fragmentaftasten

- Het begin van het spelende fragment of volgende fragment kan eenvoudig met de fragmentaftastfunktie worden opgezocht.

① Druk voor cassetteweergave op de ▷ of ◁ toets.
② Druk op de ►► of ◄◄ toets voor het fragmentaftasten.

Music Scan

- Der Beginn des jeweils nachfolgenden oder des gerade vorliegenden Titels kann schnell angewählt werden.

① Zur Cassettenwiedergabe Taste ▷ oder ◁ betätigen.
② Für den Music Scan Taste ►► oder ◄◄ betätigen.

Recherche musicale

- *Le début du morceau courant ou du morceau suivant peut être localisé en utilisant la fonction de recherche musicale.*

① *Appuyer sur la touche ▷ ou ◁ pour lire la bande.*
② *Appuyer sur la touche ►► ou ◄◄ pour la recherche musicale.*

	• Naar het begin van het volgende fragment • Weitersetzen zum Beginn des nächsten Titels • *Au début du morceau suivant*	• Naar het begin van het spelende fragment • Zurücksetzen zum Beginn des vorliegenden Titels • *Au début du morceau en cours de lecture*
(Weergave in voorwaartse (▷) richting) (Vorwärts-Wiedergabe (▷)) *(Lecture en sens avant (▷))*	►►	◄◄
(Weergave in terugwaartse (◁) richting) (Rückwärts-Wiedergabe (◁)) *(Lecture en sens inverse (◁))*	◄◄	►►

De bandtransportrichtingindikator knippert herhaaldelijk tweemaal achterelkaar tijdens het fragmentzoeken.
Während des Music Scan-Betriebs gibt die Bandlaufrichtungsanzeige ein doppeltes Blinksignal in Folge ab.
L'indicateur de sens de défilement de la bande clignote deux fois, de façon répétée, pendant la recherche musicale.

③ De weergave start automatisch zodra het ingestelde fragment is gevonden.
- Herhaal stappen ② en ③ om twee of meer fragmenten te verspringen.

③ Nach Erreichen des Titelanfangs startet die Wiedergabe automatisch.
- Zur Weitersetzung auf andere Titel die Schritte ② und ③ wiederholen.

③ *Quand le morceau spécifié est localisé, la lecture commence automatiquement.*
- *Pour sauter deux morceaux ou plus, répéter les étapes ② et ③ ci-dessus.*

Opmerkingen:
De fragmentaftastfunktie werkt mogelijk niet bij gebruik van de volgende cassettes. Dit duidt niet op een defekt; gebruik de fragmentaftastfunktie uitsluitend met geschikte cassettes:
- Cassettes met opnamen van fragmenten met lange pianissimo' (zeer stille gedeelten) of niet-opgenomen gedeelten in fragmenten.
- Cassettes met korte niet-opgenomen gedeelten.
- Cassettes met een hoog ruisniveau of brom tussen fragmenten.

DOLBY B ruisonderdrukkingssysteem

- **Druk de DOLBY B NR schakelaar in de vereiste stand. De DOLBY B NR indikator licht op.**

Opmerking:
De geluidskwaliteit is niet optimaal indien de DOLBY B NR instelling bij weergave verschilt met de instelling van het Dolby systeem waarmee de cassette was opgenomen.

Hinweise:
Wenn Bänder eine oder mehrere der folgenden Aufnahmebesonderheiten enthalten, kann es zu Beeinträchtigungen der Music Scan-Funktion kommen. Dies ist keine Fehlfunktion des Recorders. Verwenden Sie den Music Scan nur für geeignete Aufnahmen.
- Aufnahmen, die lange Pausen oder Pianissimo-Passagen (sehr leise Abschnitte) enthalten.
- Aufnahmen mit zu kurzen Abstand zwischen den einzelnen Titeln.
- Aufnahmen, die zwischen den Titeln starke Störgeräusche enthalten.

DOLBY B-Rauschunterdrückung

- **Den Schalter DOLBY B NR wie erforderlich einstellen. Die Anzeige DOLBY B NR leuchtet.**

Hinweis:
Bei der Wiedergabe muß die bei der Aufnahme gewählte Dolby B-Funktion verwendet werden. Andernfalls kann keine einwandfreie Klangqualität erzielt werden.

Remarques:
Avec les types de bande suivants, la recherche musicale peut ne pas fonctionner correctement. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement; utiliser la fonction de recherche musicale seulement avec les bandes qui conviennent.
- *Bandes avec des morceaux contenant de longs passages en pianissimo (parties très calmes) ou des parties non enregistrées dans les morceaux.*
- *Bandes avec des sections non enregistrées courtes.*
- *Bandes avec du bruit de haut niveau ou du bourdonnement entre les morceaux.*

Système de réduction de bruit DOLBY B

- **Régler la réduction de bruit DOLBY B comme voulu. L'indicateur DOLBY B NR s'allume.**

Remarque:
La qualité optimale du son ne sera pas obtenue si des réglages de commutateur DOLBY B NR différents sont utilisés pendant l'enregistrement et la lecture.

RADIO-ONTVANGST

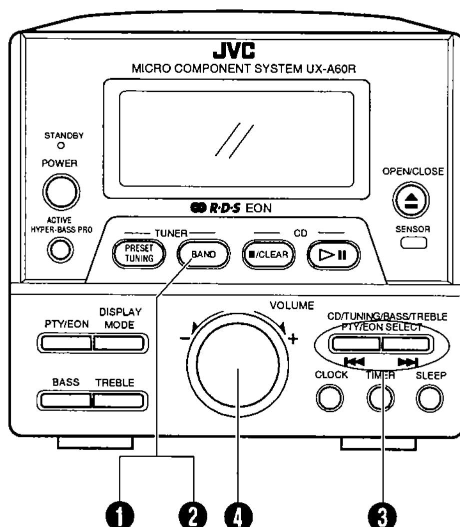
RADIOEMPFANG

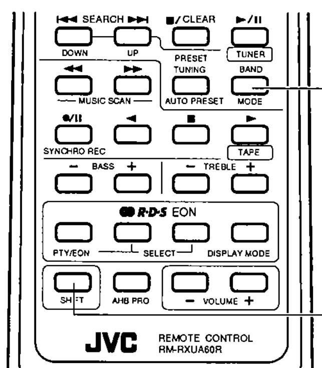
RECEPTION RADIO

Bedien in de onderstaande volgorde

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen

Procéder dans l'ordre indiqué





FM MODE toets
Taste FM MODE
Touche FM MODE

1. Druk op de TUNER/BAND toets.
   - De spanning wordt ingeschakeld en een aanduiding van een golfband en radiofrekwentie op het display getoond.
2. Kies de golfband.
3. Stem op de gewenste zender af.
4. Stel in.

FM MODE toets (met gebruik van de afstandsbediening)

Automatische funktie:
Druk in deze stand voor weergave of opname van een FM stereo-uitzending. De STEREO indikator licht op wanneer een FM stereo-uitzending wordt ontvangen.

MONO:
Druk in deze stand indien de FM stereo-ontvangst wordt gestoord.
De automatische funktie wordt weer ingesteld indien u tijdens de MONO funktie op een andere zender afstemt.

1. Die Taste TUNER/BAND drücken.
   - Das Gerät wird eingeschaltet und Empfangsbereich sowie Frequenz werden angezeigt.
2. Den Empfangsbereich anwählen.
3. Den gewünschten Sender einstellen.
4. Einstellen.

Taste FM MODE (mit der Fernbedienung)

Stereo/Mono-Automatik:
Position für UKW-Stereoempfang und Aufnahme von UKW-Stereosendungen. Bei Empfang einer Stereo-Sendung leuchtet die Anzeige STEREO.

MONO:
Bei nicht einwandfreiem UKW-Stereoempfang auf Mono schalten.
Wird bei MONO-Betriebsart auf einen anderen Sender umgeschaltet, schaltet der Tuner automatisch auf Automatik-Betrieb.

1. *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
   - *L'alimentation est mise sur marche et la gamme et la fréquence radio seront montrées sur l'affichage.*
2. *Sélectionner la gamme.*
3. *Syntoniser la station voulue.*
4. *Régler.*

Touche FM MODE (en utilisant la télécommande)

Mode automatique:
Régler sur cette position pour écouter ou enregistrer une émission FM stéréo. L'indicateur STEREO s'allume quand une émission FM stéréo est reçue.

MONO:
Régler sur cette position si la réception FM stéréo contient du bruit.
Si une autre station est syntonisée en mode MONO, l'appareil passe automatiquement en mode Auto.

Zoekafstemmen

Druk één sekonde of langer op de ⏮ of ⏭ toets. De zoekafstemfunktie wordt geaktiveerd en er wordt automatisch op de dichtstbijzijnde zender afgestemd. De uitzending kan vervolgens worden beluisterd. Met AM zullen de MW en LW golfbanden afwisselend worden afgezocht.

Sendersuchlauf

Hierzu die Taste ⏮ oder ⏭ mindestens für eine Sekunde gedrückt halten. Der Tuner schaltet auf automatischen Suchlauf bis zur benachbarten höheren oder niedrigeren Senderfrequenz. Bei dieser erfolgt erneut Empfang. Bei MW/LW-Empfang wird automatisch zwischen MW und LW gewechselt.

Syntonisation par recherche

Appuyer sur la touche ⏮ ou ⏭ pendant plus d'une seconde; l'appareil passe en mode de recherche pour se syntoniser automatiquement sur la station la plus proche, ainsi l'émission peut être entendue. En fonctionnement AM, la fréquence passe continuellement de la bande PO à GO et vice versa.

Handmatig afstemmen

Door iedere druk op de ⏮ of ⏭ toets, wordt de ingestelde frekwentieband stap-voor-stap afgezocht. Het afstemmen gebeurt met stappen van 50 kHz voor FM en 9 kHz voor AM (MW/LW).
Met AM zullen de MW (522-1.629 kHz) en LW (144-288 kHz) golfbanden afwisselend worden afgezocht.

Manuelle Abstimmung

Mit Taste ⏮ oder ⏭ kann die Empfangsfrequenz auch manuell eingestellt werden. Bei jedem Antippen wechselt die Frequenz für UKW in 50-kHz-Schritten und für MW/LW in 9-kHz-Schritten.
Bei MW/LW-Empfang wechselt die Frequenz automatisch zwischen dem MW-Band (522-1.629 kHz) und dem LW-Band (144-288 kHz).

Syntonisation manuelle

A chaque pression sur la touche ⏮ ou ⏭, la fréquence change dans la gamme de fréquence courante. La syntonisation est par pas de 50 kHz en FM et 9 kHz en AM (PO/GO).
En fonctionnement AM, la fréquence passe continuellement de la bande PO (522-1.629 kHz) à GO (144-288 kHz) et vice versa.

Drukken om op een lagere frekwentie af te stemmen.
Antippen, um auf eine niedrigere Frequenz zu wechseln.
Presser pour diminuer la fréquence.



Drukken om op een hogere frekwentie af te stemmen.
Antippen, um auf eine höhere Frequenz zu wechseln.
Presser pour augmenter la fréquence.

Opmerkingen:
- Wanneer niet met de zoekafstemfunktie op de gewenste zender kan worden afgestemd omdat bijvoorbeeld het signaal te zwak is, moet u even op de ⏮ of ⏭ toets drukken om handmatig op deze zender af te stemmen.
- Wanneer de spanningsschakelaar op STANDBY wordt gedrukt, of een andere funktie wordt gekozen (TAPE of CD), zal de laatst ontvangen frekwentie in het geheugen worden vastgelegd. Wanneer u vervolgens de spanning weer inschakelt en op de TUNER/BAND toets drukt, zal automatisch weer op deze frekwentie worden afgestemd.

Hinweise:
- Ist ein mit geringer Feldstärke empfangbarer Sender per Sendersuchlauf nicht abstimmbar, die Taste ⏮ oder ⏭ antippen, um auf manuelle Abstimmung zu schalten.
- Bei Abschaltung auf STANDBY oder Umschaltung auf eine andere Betriebsart (TAPE oder CD) wird die zuletzt eingestellte Frequenz beibehalten. Wird das Gerät eingeschaltet und/oder wird mit der Taste TUNER/BAND auf Tunerbetrieb geschaltet, wird der zuletzt eingestellte Sender empfangen.

Remarques:
- *Lorsque la syntonisation par recherche de la station voulue n'est pas possible à cause d'un signal trop faible de l'émission, presser la touche ⏮ ou ⏭ momentanément pour effectuer la syntonisation manuelle.*
- *Quand l'alimentation est réglée sur STANDBY ou qu'un autre mode (TAPE ou CD) est sélectionné, la dernière fréquence syntonisée est mémorisée. Quand l'alimentation est de nouveau fournie et que la touche TUNER/BAND est pressée, la même station sera entendue.*

Automatisch vastleggen van zenders (met gebruik van de afstandsbediening)

Met deze funktie wordt de huidige golfband afgetast en de frekwenties waarop signalen worden ontvangen opgezocht. De eerste 30 FM frekwenties en 15 AM (MW/LW) frekwenties worden automatisch in het geheugen vastgelegd.
- Druk op de AUTO PRESET toets terwijl u de SHIFT toets indrukt. De frekwenties van zenders worden automatisch op volgorde, beginnend met de laagste frekwentie, in het geheugen vastgelegd. (30 zenders voor de FM golfband en 15 zenders voor de AM (MW/LW) golfband)

Automatische Speicherbelegung (mit der Fernbedienung)

Bei dieser Funktion wird der eingestellte Empfangsbereich auf Senderfrequenzen abgetastet. Die ersten 30 Frequenzen (UKW) oder 15-MW/LW-Frequenzen werden automatisch abgespeichert.
- Bei gedrückt gehaltener Taste SHIFT die Taste AUTO PRESET betätigen. Die Senderfrequenzen werden automatisch in Richtung höherer Frequenzen gespeichert. (30 UKW-Sender, 15 MW/LW-Sender)

Syntonisation automatique des préréglages (en utilisant la télécommande)

Cette fonction balaie la gamme courante, détectant les fréquences utilisées par les signaux d'émission, et met automatiquement les 30 premières fréquences FM et les 15 premières fréquences AM (PO/GO) en mémoire.
- *Appuyer sur la touche AUTO PRESET tout en appuyant sur la touche SHIFT. Les fréquences des stations diffusant des signaux peuvent être préréglées automatiquement dans l'ordre des fréquences montantes. (30 stations dans la gamme FM et 15 stations dans la gamme AM (PO/GO))*

Vastleggen van zenders (met gebruik van de afstandsbediening)

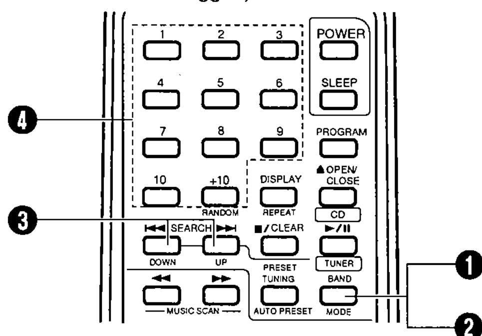
U kunt op de volgende wijze 30 zenders voor de FM golfband en 15 zenders voor de AM (MW/LW) golfband vastleggen:
- Voorbeeld: (103,5 MHz FM zender op voorkeuzetoets "15" vastleggen)

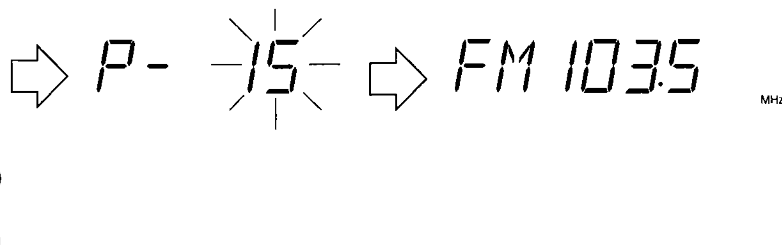
Senderspeicher-Belegung (mit der Fernbedienung)

30 UKW-Sender und 15 MW/LW-Sender können abgespeichert werden.
- Beispiel: (Belegung der Senderspeichertaste 15 mit einem UKW-Sender bei 103,5 MHz Sendefrequenz)

Préréglage des stations (en utilisant la télécommande)

30 stations dans la gamme FM et 15 stations dans la gamme AM (PO/GO) peuvent être préréglées comme suit:
- *Exemple: (Pour prérégler une émission d'une station FM sur 103,5 MHz sur la touche de préréglage "15")*





❶ Druk op de TUNER/BAND toets.
❷ Kies de FM golfband met de TUNER/BAND toets.
❸ Stem op de gewenste zender af.
❹ Druk langer dan 2 sekonden op voorkeuzetoets "+10" en vervolgens op "5". (De zender is vastgelegd wanneer "15" op het display oplicht.)

❶ Die Taste TUNER/BAND drücken.
❷ Dann mit der Taste TUNER/BAND auf UKW (FM) schalten.
❸ Den gewünschten Sender einstellen.
❹ Taste "+10" und Taste "5" für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten. (Wenn die Senderspeicher-Anzeige "15" blinkt, ist dieser Sender gespeichert.)

❶ *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
❷ *Sélectionner la gamme FM avec la touche TUNER/BAND.*
❸ *Syntoniser la station voulue.*
❹ *Presser la touche de préréglage "+10", puis "5" pendant plus de 2 secondes. (Quand "15" clignote dans l'affichage de station préréglée, la station a été préréglée.)*

- Herhaal de bovenstaande stappen voor het vastleggen van overige zenders. Gebruik natuurlijk wel steeds een andere voorkeuzetoets.
- Herhaal de bovenstaande procedure voor de andere golfband.

- **Veranderen van voorkeuzezenders**
Voer hieboven beschreven stap ❹ uit nadat u op de gewenste zender heeft afgestemd.

Opmerkingen:
- Een reeds vastgelegde voorkeuzezender wordt gewist wanneer u de frekwentie van een andere zender op dezelfde toets vastlegt.
- Bij het beluisteren van een AM (MW/LW) uitzending, is er mogelijk storing wanneer u de afstandsbediening gebruikt.

> - Alle voorkeuzezenders worden gewist wanneer het netsnoer wordt ontkoppeld of de spanning langer dan 48 uur wordt onderbroken. U moet in dat geval de zenders opnieuw vastleggen.

Afstemmen op voorkeuzezenders

- De zenders dienen reeds te zijn vastgelegd.

(Met het hoofdtoestel)
① Druk op de TUNER/BAND toets.
② Kies de golfband met de TUNER/BAND toets.
③ Druk op de PRESET TUNING toets om de gewenste voorkeuzezender te kiezen.

(Met de afstandsbediening)
① Druk op de TUNER/BAND toets.
② Kies de golfband met de TUNER/BAND toets.
③ Druk op de PRESET TUNING toets om de gewenste voorkeuzezender te kiezen.
(of) Druk op de gewenste voorkeuzetoets (Nr. 1 - Nr. 10 en +10).
- Het voorkeuzezendernummer en de overeenkomende frekwentie van de ingedrukte toets worden op het display getoond.

Gebruik van de antennes
FM: Verbind de bijgeleverde FM binnenantenne (zie blz. 6).
AM (MW/LW): Richt de AM (MW/LW) raamantenne.

RDS (Radio Data Systeem)

Ontvangst van FM zenders met RDS (Radio Data Systeem)
RDS is een extra service die door een steeds groeiend aantal FM zenders wordt gebruikt. Deze FM zenders zenden behalve de normale programmasignalen extra signalen uit. Met gebruik van deze extra signalen kan bijvoorbeeld de zendernaam en informatie over het type van het programma, als sport of nieuws, naar u worden doorgestuurd.
Met dit toestel kunnen de volgende typen RDS signalen worden ontvangen:
PS (Programma Service):
toont de namen van algemene zenders.
PTY (Programma Type):
toont het type van het programma dat wordt uitgezonden.
RT (Radio Text):
toont eventuele mededelingen (text) die door de zender worden uitgezonden.
TA (Verkeersinformatie):
toont dat verkeersinformatie wordt uitgezonden.

- Die obigen Bedienschritte für andere Sender wiederholen. Jeweils eine andere Senderspeichertaste verwenden.
- Die obigen Schritte auch für andere Empfangsbereiche verwenden.

- **Speicheränderung**
Nach Einstellen des gewünschten Senders wie bei Schritt ❹ oben vorgehen.

Hinweise:
- Wird ein Senderspeicher neu belegt, wird die bereits gespeicherte Frequenz automatisch gelöscht.
- Bei MW/LW-Empfang kann die Verwendung der Fernbedienung Störgeräusche verursachen.

> - Nach Abziehen des Netzkabels oder nach einem Stromausfall von mehr als 48 Stunden werden die Senderspeicherdaten automatisch gelöscht. In diesem Fall muß erneut eine Senderspeicher-Belegung vorgenommen werden.

Aufruf der Senderspeicher

- Dies ist nur für mit einer Senderfrequenz belegte Senderspeicher möglich.

(Am Gerät)
① Die Taste TUNER/BAND drücken.
② Dann mit der Taste TUNER/BAND den Empfangsbereich anwählen.
③ Mit Taste PRESET TUNING den gewünschten Senderspeicher abrufen.

(Mit der Fernbedienung)
① Die Taste TUNER/BAND drücken.
② Dann mit der Taste TUNER/BAND den Empfangsbereich anwählen.
③ Mit Taste PRESET TUNING den gewünschten Senderspeicher abrufen.
(oder) Die erforderliche Senderspeichertaste (Nr. 1 bis Nr. 10 und +10) drücken.
- Senderspeichernummer und Senderfrequenz werden angezeigt.

Verwendung der Antennen
FM (UKW): Die mitgelieferte UKW-Dipolantenne anschließen (siehe Seite 6)
MW/LW: Die Rahmenantenne ausrichten.

RDS (Radio Data System)

UKW-Empfang mit RDS (Radio Data System)
RDS (Radio Data System), zunehmend von UKW-Programmanbietern angeboten, arbeitet mit programmbegleitenden Datencodes und bietet Komfortfunktionen wie die Anzeige von Sendername und Sendungsart (Sport, Musik etc.).
Dieses Gerät kann die folgenden RDS-Signale empfangen.
PS (Sendername):
Anzeige des Sendernamens.
PTY (Programmart):
Anzeige der Sendungsart.
RT (Radio-Text):
Vom Sender ausgestrahlte Displaymeldungen.
TA (Verkehrsfunkdurchsage):
Anzeige für Verkehrsfunkdurchsage.

- *Répéter la procédure ci-dessus pour chacune des autres stations, en utilisant une touche de préréglage différente à chaque fois.*
- *Répéter la procédure ci-dessus pour l'autre gamme.*

- **Pour changer les stations préréglées**
Effectuer l'étape ❹ ci-dessus après avoir syntonisé la station voulue.

Remarques:
- *La station préréglée précédente est effacée quand une nouvelle station est préréglée car la fréquence de la nouvelle station remplace celle en mémoire.*
- *Lors de l'écoute d'une émission AM (PO/GO), du bruit peut être entendu si la télécommande est utilisée.*

> - *Toutes les stations préréglées seront effacées quand le cordon d'alimentation est débranché ou si une panne de courant se produit pendant plus de 48 heures. Dans de tels cas, les prérégler à nouveau.*

Syntonisation des préréglages

- *Les stations doivent être préréglées avant de procéder à cette opération.*

(En utilisant l'appareil principal)
① *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
② *Sélectionner la gamme en utilisant la touche TUNER/BAND.*
③ *Appuyer sur la touche PRESET TUNING pour sélectionner la station préréglée voulue.*

(En utilisant la télécommande)
① *Appuyer sur la touche TUNER/BAND.*
② *Sélectionner la gamme en utilisant la touche TUNER/BAND.*
③ *Appuyer sur la touche PRESET TUNING pour sélectionner la station préréglée voulue.*
(ou) Appuyer sur les touches de station préréglée voulues (No. 1 à No. 10 et +10).
- *Le numéro de la station préréglée et la fréquence correspondante à la touche pressée sont indiqués.*

Utilisation des antennes
FM: *Raccorder l'antenne FM à câble plat fournie (voir page 6).*
AM (PO/GO): *Ajuster la position de l'antenne cadre AM (PO/GO).*

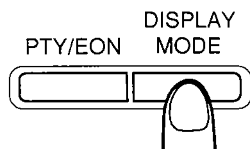
RDS (Système de données radio)

Réception de stations FM avec RDS (Système de données radio)
Le RDS permet aux stations FM d'envoyer des signaux supplémentaires avec leurs signaux de programmes ordinaires. Par exemple, les stations envoient leurs noms de station, et des informations sur le type de programme qu'elles diffusent, tel que sports ou musique, etc.
Cet appareil peut recevoir les types suivants de signaux RDS:
PS (Service de programme):
montre des noms de station généralement connus.
PTY (Type de programme):
montre les types de programme diffusé.
RT (Texte radio):
montre des messages de texte que la station envoie.
TA (Annonce d'informations routières):
montre les annonces d'informations routières diffusées.

Wat voor een informatie levert het RDS signaal?
Op het display wordt informatie van het RDS signaal van de zender getoond.
Display-aanduidingen van RDS signalen:
Druk tijdens het beluisteren van een FM zender op de DISPLAY MODE toets.
Door iedere druk op de toets veranderen de aanduidingen op het display in de volgende volgorde:

Welche Informationen liefert das RDS-Signal?
Das Displayfeld zeigt die RDS-Signal-Information an.
Displayfeldanzeige des RDS-Signals:
Bei UKW-Empfang die DISPLAY MODE-Taste wie erforderlich antippen.
Die Anzeigen wechseln in der Reihenfolge:

Quelle information peut fournir le signal RDS ?
L'affichage montre les informations du signal RDS que la station envoie.
Pour montrer les signaux RDS sur l'affichage:
Appuyer sur la touche DISPLAY MODE tout en écoutant une station FM.
Chaque fois que vous appuyez sur la touche, l'affichage change pour montrer l'information dans l'ordre suivant:



→ PS → PTY → RT → Frekwentie / Frequenz / Fréquence

PS (Programma Service):
Tijdens het zoeken wordt "PS" getoond en de namen van zenders verschijnen indien aanwezig op het display. "NO PS" wordt getoond indien er geen signalen worden ontvangen.
PTY (Programma Type):
Tijdens het zoeken wordt "PTY" getoond en de programmatypen van de uitzendingen verschijnen op het display. "NO PTY" wordt getoond indien er geen signalen worden ontvangen.
RT (Radio Text):
Tijdens het zoeken wordt "RT" getoond en eventuele mededelingen die de zender uitstuurt verschijnen op het display. "NO RT" wordt getoond indien er geen signalen worden ontvangen.
Zenderfrekwentie:
De frekwentie van de zender (zonder RDS service).

Opmerkingen:
- Indien het zoeken direkt wordt gestopt, zullen "PS", "PTY" en "RT" niet op het display worden getoond.
- Indien u tijdens weergave van een AM (MW/LW) zender op de DISPLAY MODE toets drukt, zal uitsluitend de zenderfrekwentie op het display worden getoond.
- RDS is niet beschikbaar voor AM (MW/LW) uitzendingen.

Meer over de karakters op het display
Wanneer het display PS, PTY of RT signalen toont:
- De letters op het display zijn altijd hoofdletters.
- Het display kan geen letters met accenten tonen; de letter "A" kan dus "Á, Â, Ã, À, Ä" en "Å" voorstellen.

PS (Sendername):
Bis zur Erfassung und Anzeige des Sendernamens erfolgt Anzeige "PS". Wenn kein PS-Signal empfangen wird, erscheint die Anzeige "NO PS".
PTY (Programmart):
Bis zur Erfassung und Anzeige der Sendungsart erfolgt Anzeige "PTY". Wenn kein PTY-Signal empfangen wird, erscheint die Anzeige "NO PTY".
RT (Radio-Text):
Bis zur Erfassung der Radio-Text-Anzeige erfolgt Anzeige "RT". Wenn kein RT-Signal empfangen wird, erscheint die Anzeige "NO RT".
Senderfrequenz:
Für Sender ohne RDS-Service ist dies die einzige Anzeige.

Hinweise:
- Wenn die Suche unmittelbar abgebrochen wird, erscheinen die Displayfeldanzeigen "PS", "PTY" und "RT" nicht.
- Wenn die DISPLAY MODE-Taste bei AM (MW/LW)-Empfang gedrückt wird, erscheint ausschließlich die Sender-Frequenzanzeige.
- RDS ist für den AM (MW/LW)-Empfang nicht verfügbar.

Hinweise zur Anzeigeausführung
Für die Anzeige von PS, PTY oder RT gelten die folgenden Besonderheiten:
- Die Anzeige erfolgt ausschließlich in Großbuchstaben.
- Umlaute, Akzente etc. können nicht angezeigt werden: Demnach kann der Buchstabe "A" für die folgenden Buchstaben stehen: Á, Â, Ã, À, Ä oder Å.

PS (Service de programme):
Tout en cherchant, "PS" apparaît, puis le nom de station est affiché. "NO PS" apparaît si aucun signal n'est envoyé.
PTY (Type de programme):
Tout en cherchant, "PTY" apparaît, puis le type de programme diffusé est affiché. "NO PTY" apparaît si aucun signal n'est envoyé.
RT (Texte radio):
Tout en cherchant, "RT" apparaît, puis un message de texte envoyé par la station est affichée. "NO RT" apparaît si aucun signal n'est envoyé.
Fréquence de la station:
Fréquence de la station (service non-RDS).

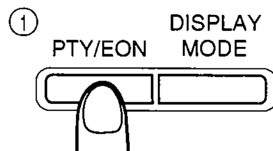
Remarques:
- *Si la recherche se termine tout de suite, "PS", "PTY", ou "RT" n'apparaîtra pas sur l'affichage.*
- *Si vous appuyez sur la touche DISPLAY MODE tout en écoutant une émission AM (PO/GO), l'affichage montre seulement la fréquence de la station.*
- *Le RDS n'est pas disponible pour des émissions AM (PO/GO).*

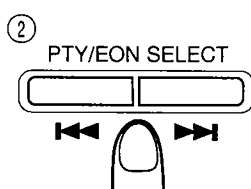
Sur les caractères affichés
Lorsque l'affichage montre des signaux PS, PTY ou RT:
- *L'affichage ne montre que des caractères majuscules.*
- *L'affichage ne peut pas montrer des lettres accentuées: Par exemple, "A" peut représenter des "A" accentués comme "Á, Â, Ã, À, Ä ou Å".*

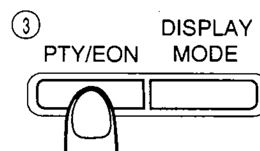
	A, Á, Â, Ã, À, Ä, Å		K		U, Ú, Û, Ù, Ü		0		*		<
	B		L		V		1		+		>
	C, Ć, Č		M		W		2		-		=
	D, Đ		N, Ñ		X		3		'		\
	E, É, Ê, È, Ë		O, Ó, Ô, Õ, Ò, Ö, Ø		Y		4		.		'
	F		P		Z, Ź, Ž		5		/		||
	G		Q				6		---		
	H		R, Ŕ, Ř				7		—		
	I, Í, Î, Ì, Ï		S, Ś, Š				8		_		
	J		T				9		|		

Aan de hand van PTY kodes een bepaald programma opzoeken
Een van de voordelen van RDS is dat u een bepaald programma gemakkelijk kunt opzoeken door de PTY (programmatype) kode in te voeren.

Opzoeken van een bepaald programma aan de hand van PTY of TA kodes:







① **Druk tijdens weergave van een FM zender éénmaal op de PTY toets.**
Het display toont afwisselend "PTY" en "SELECT".
② **Kies binnen 10 sekonden de PTY kode met de I◀◀/▶▶I toetsen.**
Door iedere druk op de toets veranderen de kategorieën in de volgende volgorde:

NEWS ↔ AFFAIRS ↔ INFO ↔ SPORT ↔ EDUCATE ↔ DRAMA ↔ CULTURE ↔ SCIENCE ↔ VARIED ↔ POP M ↔ ROCK M ↔ M.O.R.M ↔ LIGHT M ↔ CLASSICS ↔ OTHER M ↔ TRAFFIC ↔ NEWS
③ **Druk wederom binnen 10 sekonden op de PTY toets.**
Tijdens het zoeken wordt afwisselend "SEARCH" en de gekozen PTY kode op het display getoond.
De 30 voorkeuzezenders worden afgezocht en het zoeken stopt zodra een zender wordt gevonden die een programma overeenkomstig het gekozen programmatype uitzendt. Deze zender wordt vervolgens weergegeven.

Verder zoeken nadat een zender gevonden is; druk nogmaals op de PTY toets wanneer de aanduiding op het display knippert. Indien geen geschikt programma wordt gevonden, zal "NOT FOUND" op het display worden getoond.

Tijdens het zoeken stoppen
Druk op een van de tunerbedieningstoetsen of regelaars om het zoeken te stoppen.

Beschrijving van de PTY kodes
NEWS: Nieuws
AFFAIRS: Aktualiteiten (achtergrondinformatie aangaande het nieuws)
INFO: Medische programma's, weerbericht, etc.
SPORT: Sports en wedstrijden
EDUCATE: Edukatieve programma's
DRAMA: Radio-hoorspelen
CULTURE: Programma's aangaande nationale of regionale cultuur
SCIENCE: Wetenschappelijke en natuurkundige programma's
VARIED: Overige programma's als comedies of ceremonies
POP M: Popmuziek
ROCK M: Rockmuziek
M.O.R.M: Middle-of-the-Road muziek ("Easy listening")
LIGHT M: Lichte muziek
CLASSICS: Klassieke muziek
OTHER M: Overige muziek
ALARM: Uitzendingen met "noodberichten" of waarschuwingen

TRAFFIC: Verkeersinformatie
NONE: Ongedefinieerd (kan niet worden opgezocht.)

Senderanwahl mit der PTY-Funktion (Sendungsart)
RDS ermöglicht es, Sender anzuwählen, die die gewünschte Sendungsart ausstrahlen und mit dem PTY-Code kennzeichnen.

Senderanwahl bei Verwendung des PTY- oder TA-Codes:

① **Bei UKW-Empfang die PTY-Taste einmal drücken.**
Die Displayfeldanzeige wechselt zwischen "PTY" und "SELECT".
② **Innerhalb von 10 Sekunden den PTY-Code mit den I◀◀/▶▶I-Tasten einstellen.**
Die Anzeige für die einzelnen Sendungsarten wechselt in der Reihenfolge:

NEWS ↔ AFFAIRS ↔ INFO ↔ SPORT ↔ EDUCATE ↔ DRAMA ↔ CULTURE ↔ SCIENCE ↔ VARIED ↔ POP M ↔ ROCK M ↔ M.O.R.M ↔ LIGHT M ↔ CLASSICS ↔ OTHER M ↔ TRAFFIC ↔ NEWS
③ **Hierauf innerhalb von 10 Sekunden nochmals die PTY-Taste drücken.**
Während der Sendersuche wechselt die Displayfeldanzeige zwischen "SEARCH" und dem gewählten PTY-Code.
Das Gerät überprüft die gespeicherten UKW-Sender (insgesamt 30) und schaltet beim Erfassen eines geeigneten Senders auf Empfang.

Zur Fortsetzung der Sendersuche nach der Umschaltung auf Empfang bei blinkender Displayfeldanzeige nochmals die PTY-Taste drücken. Falls die gewünschte Sendungsart nicht erfaßt wird, erscheint die Anzeige "NOT FOUND".

Abbruch der Sendungsart-Suche
Hierzu einfach eine beliebige Tuner-Steuertaste drücken.

Beschreibung der PTY-Codes
NEWS: Nachrichten
AFFAIRS: Nachrichtenmagazin/Aktuelles
INFO: Notdienst, Wetterbericht etc.
SPORT: Sport
EDUCATE: Bildungsprogramme
DRAMA: Hörspiel
CULTURE: Kulturereignisse (regional/überregional)
SCIENCE: Wissenschaft und Technik
VARIED: Gemischte Programme (Komödien, Feiern etc.)
POP M: Popmusik
ROCK M: Rockmusik
M.O.R.M: Schlager
LIGHT M: Leichte Musik
CLASSICS: Klassische Musik
OTHER M: Sonstige Musik
ALARM: Katastrophenalarm

TRAFFIC: Sender mit Verkehrsfunkmeldungen
NONE: Unbestimmt (kann nicht angewählt werden.)

Recherche d'un programme par codes PTY
Un des avantages du service RDS est que vous pouvez localiser un type particulier de programme en spécifiant les codes PTY.

Pour rechercher un programme en utilisant des codes PTY ou TA:

① **Appuyer une fois sur la touche PTY tout en écoutant une station FM.**
L'affichage passe alternativement sur "PTY" et "SELECT".
② **Sélectionner le code PTY avec la touche I◀◀/▶▶I dans les 10 secondes.**
Chaque fois que vous appuyez sur la touche, l'affichage vous montre une catégorie dans l'ordre suivant:

NEWS ↔ AFFAIRS ↔ INFO ↔ SPORT ↔ EDUCATE ↔ DRAMA ↔ CULTURE ↔ SCIENCE ↔ VARIED ↔ POP M ↔ ROCK M ↔ M.O.R.M ↔ LIGHT M ↔ CLASSICS ↔ OTHER M ↔ TRAFFIC ↔ NEWS
③ **Appuyer à nouveau sur la touche PTY dans les 10 secondes.**
Tout en cherchant, l'affichage passe alternativement sur "SEARCH" et le code PTY sélectionné.
L'appareil cherche sur 30 stations préréglées et s'arrête quand il trouve une station de la catégorie que vous avez sélectionnée, puis se syntonise sur cette station.

Pour continuer la recherche après le premier arrêt, *appuyer à nouveau sur la touche PTY alors que les indications sur l'affichage clignote. Si aucun programme n'est trouvé, "NOT FOUND" apparaît sur l'affichage.*

Pour arrêter la recherche n'importe quand dans la procédure
Utiliser n'importe quelle touche de commande ou de fonctionnement arrête la recherche.

Descriptions des codes PTY
NEWS: Information
AFFAIRS: Programme d'actualité sur les affaires ou l'information courante
INFO: Programmes sur des services médicaux, les prévisions météo, etc.
SPORT: Evénements sportifs
EDUCATE: Programmes éducatifs
DRAMA: Pièces radio
CULTURE: Programmes culturels au niveau régional ou national
SCIENCE: Programmes sur les sciences naturelles et la technologie
VARIED: Autres programmes comme des comédies ou des cérémonies
POP M: Musique Pop
ROCK M: Musique de rock
M.O.R.M: "Middle-of-the-road music" (souvent appelée musique douce)
LIGHT M: Musique légère
CLASSICS: Musique classique
OTHER M: Autre musique
ALARM: Emissions en cas d'urgence

TRAFFIC: Emissions qui portent des annonces sur l'état de la circulation routière.
NONE: Non défini (ne peut pas être recherché.)

Tijdelijk naar een gewenst programma overschakelen
EON (Enhanced Other Network) is een andere handige service van RDS waarmee dit toestel van een bepaalde zender tijdelijk naar een ander gewenst programma kan overschakelen (NEWS, TA of INFO). EON kan echter niet worden gebruikt wanneer u naar een zender die geen gebruik maakt van RDS luistert (alle AM (MW/LW) zenders en bepaalde FM zenders).

- EON kan niet worden geaktiveerd als de betreffende FM-zender geen EON informatie zendt.

Kurzzeitiger Programmwechsel auf aktuelle Berichte/Durchsagen
Mit der RDS EON-Funktion (Sendernetz-Zusammen-schaltung) ist dieses Gerät in der Lage, bei Empfang eines UKW RDS-Senders auf Nachrichten (NEWS), Verkehrsfunk-meldungen (TA) oder aktuelle Berichte (Wetter, Notdienste etc.) (INFO) umzuschalten. Diese Funktion arbeitet nicht für MW- oder LW-Sender oder UKW-Sender ohne RDS-Service.

- Bei Empfang eines UKW-Senders ohne EON-Service sind die EON-Funktionen nicht verfügbar.

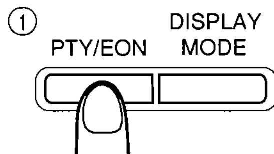
Pour commuter temporairement sur un programme diffusé de votre choix
EON (Relève d'autres réseaux) est un autre service RDS commode qui permet à cet appareil de passer temporairement sur un programme diffusé de votre choix (NEWS, TA ou INFO) à partir de la station actuellement sélectionnée, sauf si vous écoutez une station non RDS (toutes les stations AM (PO/GO) et certaines stations FM).

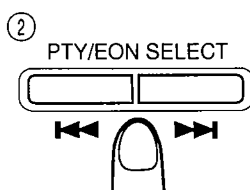
- *Si une station FM ne diffuse pas d'information EON, EON ne peut pas être activé.*

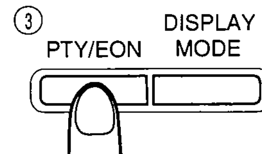
Kiezen van een programmatype

Einstellung der Sendungsart

Sélection d'un type de programme







① Druk tijdens ontvangst van een FM zender tweemaal op de EON toets.
Het display toont afwisselend "EON" en "SELECT".
② Kies binnen 10 sekonden het gewenste programmatype met de ⏮/⏭ toetsen.
De programmatypen verschijnen in de volgende volgorde op het display:

① Bei UKW-Empfang die EON-Taste zweimal antippen.
Die Displayfeldanzeige wechselt zwischen "EON" und "SELECT".
② Innerhalb von 10 Sekunden die Sendungsart mit den ⏮/⏭-Tasten einstellen.
Die Anzeige zeigt Programme wie folgt an:

① Appuyer deux fois sur la touche EON tout en écoutant une station FM.
L'affichage alterne entre "EON" et "SELECT".
② Sélectionner le type de programme avec la touche ⏮/⏭ dans les 10 secondes.
L'affichage montre un type de programme dans l'ordre suivant:



TA: Verkeersinformatie
NEWS: Nieuws
INFO: Medische programma's, weerbe-richten, etc.
OFF: EON uitgeschakeld

③ Druk nogmaals binnen 10 sekonden op de EON toets om het gekozen programmatype in te stellen. De indikator van het gekozen programmatype zal op het display oplichten en het toestel schakelt in de EON standbyfunktie.

- De EON indikator licht op bij afstemming op een zender die EON informatie levert.

TA: Verkehrsfunkdurchsage
NEWS: Nachrichten
INFO: Aktuelle Berichte (Wetter, Notdienst etc.)
OFF: EON aus.

③ Hierauf innerhalb von 10 Sekunden nochmals die EON-Taste drücken, um die Sendungsart abzuspeichern. Die entsprechende Anzeige leuchtet und das Gerät schaltet auf EON-Bereitschaft.

- Bei Empfang eines EON-Senders leuchtet die Anzeige EON.

TA: Annonce d'informations routières
NEWS: Information
INFO: Programmes sur des services médicaux, les prévisions météo, etc.
OFF: EON à l'arrêt

③ Appuyer à nouveau sur la touche EON dans les 10 secondes pour régler le type de programme sélectionné. L'indicateur de type de programme sélectionné s'allume sur l'affichage, et l'appareil passe en mode d'attente EON.

- *L'indicateur EON s'allume lors de la syntonisation sur une station qui fournit des informations EON.*

Geval 1:Indien er geen zender beschikbaar is die het gewenste programmatype uitzendt
De zender die u beluistert blijft ingesteld.
↓
Indien een zender een uitzending overeen-komstig het ingestelde programmatype start, zal dit toestel automatisch op deze zender afstemmen.
De EON indikator knippert.
↓
Wanneer het programma eindigt, schakelt dit toestel terug naar de zender die u beluisterde. De EON standbyfunktie blijft echter geaktiveerd.

Geval 2: Indien er wel een zender beschikbaar is die het gewenste programmatype uitzendt
Dit toestel stemt op deze zender af. De EON indikator knippert.
↓
Na het programma, schakelt dit toestel terug naar de zender die u beluisterde. De EON standbyfunktie blijft echter geaktiveerd.

Beispiel 1: Wenn kein Sender der gewünschten Sendungsart empfangen wird
Der zu diesem Zeitpunkt eingestellte Sender wird weiterhin empfangen.
↓
Bei Empfang eines Senders, der die gewünschte Sendung ausstrahlt, wechselt dieses Gerät automatisch auf diesen Sender. Die EON-Anzeige blinkt.
↓
Nach Abschluß der Sendung wechselt dieses Gerät wieder auf den zuvor eingestellten Sender und verbleibt in EON-Bereitschaft.

Beispiel 2: Wenn ein Sender mit der gewünschten Sendungsart empfangen wird
Dieses Gerät wechselt automatisch auf diesen Sender. Die EON-Anzeige blinkt.
↓
Nach Abschluß der Sendung wechselt dieses Gerät wieder auf den zuvor eingestellten Sender und verbleibt in EON-Bereitschaft.

Cas 1: S'il n'y a pas de station diffusant le type de programme que vous avez sélectionné
La station étant actuellement entendue continuera à être entendue.
↓
Quand une station commence à diffuser le programme que vous avez sélectionné, cet appareil passe automatiquement sur cette station. L'indicateur EON commence à clignoter.
↓
Quand le programme est terminé, cet appareil revient sur la station actuellement sélectionnée, mais reste toujours en mode d'attente EON.

Cas 2: S'il y a une station diffusant le type de programme que vous avez sélectionné
Cet appareil se syntonise sur la station diffusant le programme. L'indicateur EON commence à clignoter.
↓
Quand le programme est terminé, cet appareil revient sur la station actuellement sélectionnée, mais reste toujours en mode d'attente EON.

Opmerkingen:

- Indien de EON standbyfunktie is geaktiveerd, zal de EON funktie worden geannuleerd wanneer u een andere ingangsbron kiest (CD, TAPE) of de spanning uitgeschakelt. EON kan niet worden geaktiveerd wanneer de AM (MW/LW) golfband is ingesteld. De EON standbyfunktie wordt weer ingesteld wanneer u naar de FM golfband overschakelt.
- Wanneer EON in gebruik is (oftewel een zender met het gekozen programmatype wordt weergegeven) en u op de DISPLAY MODE, ⏮/⏭ of PRESET TUNING toets drukt, zal na weergave van het programma niet naar de hiervoor ingestelde zender worden teruggeschakeld. De programmatype-indikator blijft op het display getoond ten teken dat de EON standbyfunktie is geaktiveerd.
- Let tijdens opname van een radio-uitzending met de EON standbyfunktie geaktiveerd goed op daar EON mogelijk op een ander programma afstemt en derhalve dit programma wordt opgenomen. Schakel de EON funktie uit indien u geen gebruik van EON wilt maken.
- Indien een alarmsignaal door EON wordt opgevangen, zal de zender die dit signaal uitzendt worden ingesteld. De EON indikator knippert nu; "ALARM" wordt niet getoond.

Let op:

Schakel de EON funktie uit indien herhaaldelijk een andere zender wordt ingesteld door EON en de weergave daardoor wordt onderbroken. Onderbrekingen wanneer EON is geaktiveerd duiden niet op een defekt van dit toestel.

Hinweise:

- Wenn bei EON-Bereitschaft auf eine andere Signalquelle (CD, TAPE) geschaltet oder das Gerät ausgeschaltet wird, wird die EON-Funktion gelöscht. Bei Umschaltung auf den AM (MW/LW)-Empfangsbereich arbeitet die EON-Funktion nicht. Bei erneuter Umschaltung auf den UKW-Empfangsbereich liegt wieder EON-Bereitschaft vor.
- Wenn bei ausgeführter EON-Funktion (nach Wechsel auf einen Sender der gewünschten Sendungsart) die DISPLAY MODE- oder ⏮/⏭-, oder PRESET TUNING-Taste betätigt wird, schaltet das Gerät nach Abschluß der Sendung nicht auf den zuvor eingestellten Sender zurück. Die Programmart-Anzeige auf dem Displayfeld wird beibehalten, daß weiterhin auf EON-Bereitschaft geschaltet ist.
- Wenn bei EON-Bereitschaft eine Radiosendung aufgenommen wird, kann ggf. Umschaltung auf einen anderen Sender, der nun ebenfalls aufgenommen wird, erfolgen. Um dies zu vermeiden, muß die EON-Funktion vor dem Aufnahmestart gelöscht werden.
- Wenn das Alarmsignal vom EON-System erfaßt wird, schaltet der Tuner auf den entsprechenden Sender und die EON-Anzeige blinkt; die Anzeige "ALARM" ist nicht verfügbar.

Achtung:

Wenn das Gerät in schneller Folge zwischen eingestelltem Sender und dem mit EON angewählten Sender wechselt (dies ist keine Fehlfunktion von diesem Gerät), sollte die EON-Funktion gelöscht werden.

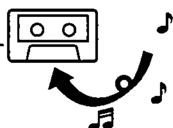
Remarques:

- *Si l'EON est en mode d'attente et que le sélecteur de fonction (CD, TAPE) est modifié ou si l'alimentation est coupée, alors le mode EON sera relâché. Si la gamme est réglée sur AM (PO/GO), l'EON n'est pas activée. Quand la gamme est réglée de nouveau sur FM, l'EON reviendra en mode d'attente.*
- *Quand l'EON est en fonctionnement (c'est à dire que le type de programme sélectionné est reçu de l'émetteur) et si une touche DISPLAY MODE, ⏮/⏭ ou PRESET TUNING est pressée, la station ne sera pas commutée sur la station sélectionnée courante même après la fin du programme. L'indicateur de type de programme reste dans l'affichage, indiquant que l'EON est en mode d'attente.*
- *Quand l'EON est en mode d'attente et qu'une émission radio est enregistrée, faire attention car l'EON peut être activé et un programme différent de celui voulu peut être enregistré. Si le mode EON n'est pas nécessaire, laisser le mode EON à l'arrêt.*
- *Si le signal d'alarme est détecté par EON, la station diffusant l'alarme est reçue en priorité, et l'indicateur EON clignote; "ALARM" n'est pas affiché.*

Précaution:

Si le son alterne par intermittence entre la station syntonisée par la fonction EON et la station sélectionnée courante, annuler le mode EON. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement de l'appareil.

OPNAME



- Tijdens opname wordt automatisch het optimale opnameniveau ingesteld door het ALC circuit (Automatic Level Control). U hoeft dus het opnameniveau niet zelf in te stellen.
- Kontroleer dat de wispreventielipjes van de cassette niet zijn uitgebroken.

Opmerking:
Dit toestel is geschikt voor opname met normaal- en CrO_2 cassettes. Normaal- en CrO_2 cassettes hebben andere karakteristieken dan metaalcassettes.

AUFNAHME

- Der Aufnahmepegel wird automatisch ausgesteuert. Dementsprechend ist eine manuelle Aussteuerung nicht erforderlich.
- Sicherstellen, daß die Sicherheitszungen der eingelegten Cassette nicht herausgebrochen sind.

Hinweis:
Die Aufnahmeschaltkreise des Cassettenteils sind für Normal- und CrO_2-Band ausgelegt. Diese Bandsorten unterscheiden sich in ihren Leistungskenndaten von Metallband.

ENREGISTREMENT

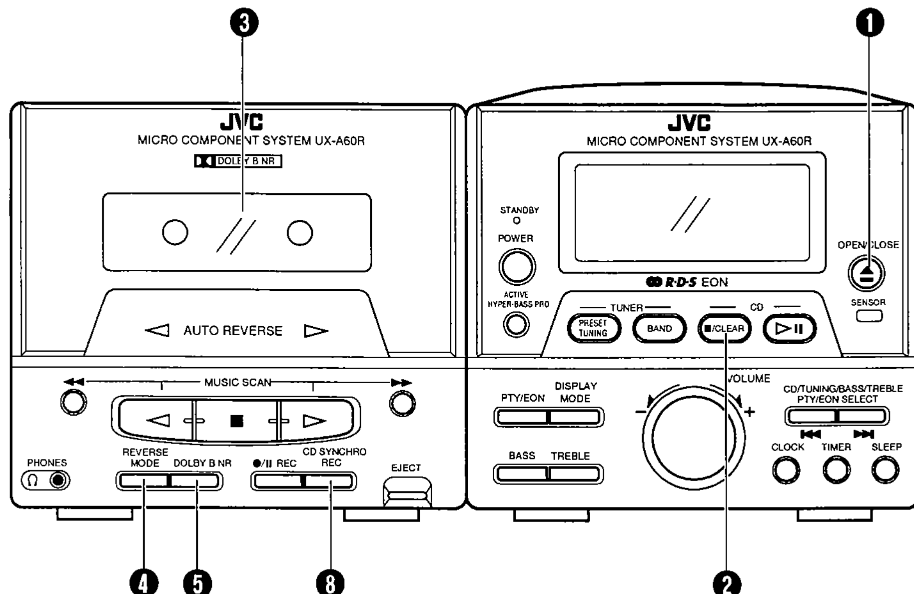
- *En enregistrement, le circuit ALC (commande de niveau automatique) optimise automatiquement le niveau d'enregistrement, ainsi l'ajustement du niveau d'enregistrement n'est pas nécessaire.*
- *Vérifier que la languette de sécurité de la cassette n'est pas brisée.*

Remarque:
Cet appareil a des caractéristiques d'enregistrement adaptées pour les bandes normales et CrO_2. Les bandes normales et CrO_2 ont des caractéristiques différentes des bandes métal.

Synchroon-opname met de CD-speler

- Met dit systeem wordt de weergave van de CD-speler gestart zodra het cassettedeck in de opnamefunktie schakelt.

Bedien in de onderstaande volgorde



❶ Plaats een CD en sluit de CD-houder. (De spanning wordt ingeschakeld.)
❷ Aktiveer de CD-funktie.
❸ Plaats een cassette met kant A naar voren gericht. (Spoel voor de opname even voorbij het aanloopstrookje.)
❹ Kies de gewenste bandomkeerfunktie (⇄ of ⊐⊃).
❺ Druk de DOLBY B NR schakelaar in de vereiste stand.
❻ Programmeer indien gewenst voor opname fragmenten met de afstandsbediening. (Zie blz. 19.)
  - Kies zodanig fragmenten dat de totale weergavetijd niet de speelduur van de cassette overschrijdt.

❼ Stel als vereist in bij opname van een CD met de herhaalde weergavefunktie.
❽ Druk op de CD SYNCHRO REC toets; synchroon-opname start. (De opname-indikator licht op.)

- Na weergave van de CD of de geprogrammeerde fragmenten stopt het deck automatisch.
- Na weergave van de CD of de geprogrammeerde fragmenten van de CD, zal het deck automatisch in de stopfunktie schakelen.
- Niet-opgenomen gedeelten van ca. 4 sekonden worden automatisch tussen de fragmenten aangebracht.
- Druk op de stop-/wistoets (■/CLEAR) van de CD-speler om de opname voortijdig te stoppen. Het cassettedeck schakelt na 4 sekonden in de stopfunktie.

Opmerking:
- Tijdens synchroon-opname van een CD werken de ▷II en SEARCH (⏮, ⏭) toetsen niet.

Indien u geen niet-opgenomen gedeelten tussen de fragmenten wenst....
Voer de volgende handelingen uit.
① Druk tweemaal op de ▷II toets van de CD-speler. De CD-speler schakelt in de pauzefunktie.
② Druk op de CD SYNCHRO REC toets om de opname te starten.

CD-Synchro-Start-Aufnahme

- Der CD-Player schaltet automatisch auf Wiedergabe, wenn der Recorder die Aufnahme startet.

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen

❶ Eine CD einlegen und den CD-Halter schließen. (Das Gerät schaltet sich dabei automatisch ein.)
❷ Auf Signalquelle CD schalten.
❸ Eine Cassette mit nach außen weisender Seite A einlegen. (Vor Aufnahmestart den Bandvorspann bis zum Magnetband vorspulen.)
❹ Die Umkehrbetriebsart (⇄ oder ⊐⊃) wählen.
❺ Den Schalter DOLBY B NR wie erforderlich einstellen.
❻ Zur programmierten Wiedergabe die Programmierung mit der Fernbedienung vornehmen. (Siehe Seite 19.)
  - Bei Programmierung darauf achten, daß die Gesamtspielzeit nicht die Aufnahmezeit (Bandlänge) überschreitet.

❼ Bei Aufnahme einer mit Wiedergabe-Wiederholung abgespielten CD wie erforderlich einstellen.
❽ Zum Synchro-Aufnahmestart die Taste CD SYNCHRO REC drücken. (Die Aufnahmeanzeige leuchtet.)

- Die Aufnahme startet in Vorwärtsrichtung zeitgleich mit der CD-Wiedergabe.
- Nach CD-Wiedergabe (für alle oder die programmierten Titel) schaltet das Cassettendeck automatisch auf Stop.
- Bei der Aufnahme werden automatisch zwischen den Titeln Leerabschnitte von 4 Sekunden Dauer eingefügt.
- Zum vorzeitigen Aufnahmeabbruch die Stop-/Löschtaste (■/CLEAR) des CD-Players drücken. Der Cassettenrecorder schaltet 4 Sekunden später auf Stop.

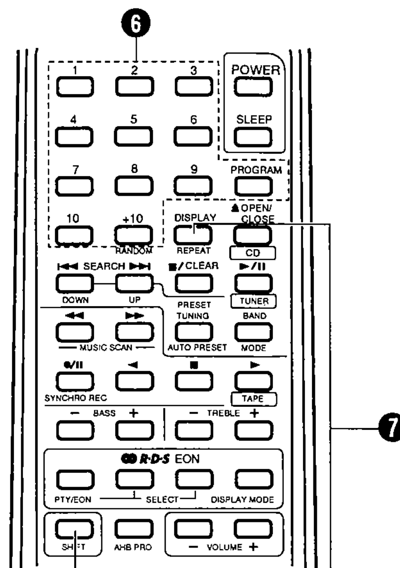
Hinweis:
- Bei CD-Synchro-Start-Aufnahme arbeiten die Tasten ▷II und SEARCH (⏮, ⏭) nicht.

Wenn die automatisch eingefügten Leerabschnitte nicht erforderlich sind...
Wie folgt vorgehen.
① Die Taste ▷II des CD-Players zweimal betätigen. Der CD-Player schaltet auf Pause.
② Zum Aufnahmestart die CD SYNCHRO REC-Taste betätigen.

Enregistrement synchronisé avec le lecteur CD

- *Dans ce système, le lecteur CD commence la lecture quand la platine à cassette passe en mode d'enregistrement.*

Procéder dans l'ordre indiqué



❶ *Mettre en place un CD et fermer le porte CD. (L'alimentation est mise en marche.)*
❷ *Régler en mode CD.*
❸ *Charger une cassette avec la face A vers l'extérieur. (Enrouler la bande guide avant de commencer l'enregistrement.)*
❹ *Sélectionner le mode d'inversion requis (⇄ ou ⊐⊃).*
❺ *Régler la réduction de bruit DOLBY B comme voulu.*
❻ *Si la lecture programmée est requise, programmer les pistes voulues avec la télécommande. (Voir page 19.)*
  - *Sélectionner les pistes avec une durée de lecture totale ne dépassant pas la longueur de la bande.*

❼ *Régler comme requis pour enregistrer un disque audionumérique en mode de lecture répétée.*
❽ *Appuyer sur la touche CD SYNCHRO REC; l'enregistrement synchronisé commencera. (L'indicateur d'enregistrement s'allume.)*

- *L'enregistrement commence dans le sens avant et la lecture CD commence automatiquement.*
- *Après la lecture du disque ou des pistes programmées, la platine s'arrête automatiquement.*
- *Des sections non enregistrées d'environ 4 secondes seront automatiquement laissées entre les morceaux.*
- *Pour arrêter l'enregistrement au milieu, appuyer sur la touche d'arrêt/annulation (■/CLEAR) du lecteur CD. La platine à cassette s'arrête également au bout de 4 secondes.*

Remarque:
- *Pendant l'enregistrement synchro CD, les touches ▷II et SEARCH (⏮, ⏭) ne fonctionnent pas.*

Quand des sections non enregistrées entre les morceaux ne sont pas nécessaires...
Procéder comme suit.
① *Appuyer deux fois sur la touche ▷II du lecteur CD. Le lecteur CD passe en mode de pause.*
② *Presser la touche CD SYNCHRO REC pour commencer l'enregistrement.*

Opmerking:

- Afhankelijk van de CD die u opneemt, worden er mogelijk niet-opgenomen gedeelten met een andere tijdsduur tussen de fragmenten aangebracht.

- **Funktie voor geheel opnemen van CD (alleen met de synchroon-opnamefunktie)**
  Indien tijdens weergave van de CD van cassettekant wordt gewisseld, zal de opname op de andere kant van de cassette als volgt worden uitgevoerd:
  * Indien er minder dan 10 sekonden van het laatst opgenomen fragment op de eerste cassettekant zijn opgenomen, zal de opname op de andere kant vanaf het begin van het voorlaatste fragment worden voortgezet.
  * Indien er minder dan 10 sekonden van het laatst opgenomen fragment op de eerste cassettekant zijn opgenomen, zal de opname op de andere kant vanaf het begin van het laatste fragment worden voortgezet.

- **Alle fragmenten van een CD op volgorde opnemen**
  Druk na de hiervoor genoemde stappen ❶-❺ op de ▷II toets van de CD-speler terwijl tegelijkertijd op de ●/II REC en ▷ toetsen worden gedrukt.

Hinweis:

- Je nach verwendeter CD werden zwischen den Titeln Leerabschnitte mit variierender Länge eingefügt.

- **CD-Komplettaufnahme (nur bei CD-Synchro-Aufnahme)**
  Wird die Bandlaufrichtung bei CD-Wiedergabe gewechselt, wird die Aufnahme für die Rückwärts-Bandseite wie folgt durchgeführt:
  * Wurde der letzte Titel der Vorwärtsseite für weniger als 10 Sekunden aufgenommen, startet die Aufnahme für die andere Bandseite am Beginn des vorhergehenden Titels.
  * Wurde der letzte Titel der Vorwärtsseite für mehr als 10 Sekunden aufgenommen, startet die Aufnahme für die andere Bandseite am Beginn des vorliegenden Titels.

- **Aufnahme der CD-Titel in Originalreihenfolge**
  Nach den Schritten ❶ bis ❺ die Taste ▷II des CD-Players drücken und gleichzeitig die Taste ●/II REC sowie die Taste ▷ gedrückt halten.

Remarque:

- *En fonction du disque utilisé, des sections non enregistrées de différentes longueurs peuvent être laissées entre les morceaux.*

- **Fonction d'enregistrement CD complet (mode d'enregistrement synchronisé seulement)**
  Si la bande est inversée alors qu'un disque est lu, l'enregistrement sera fait sur la face inversée de la bande, de la façon suivante:
  * *Si moins de 10 secondes du dernier morceau sur la face avant de la bande a été enregistrées, l'enregistrement sur l'autre face de la bande commencera à partir du début de la piste précédente.*
  * *Si plus de 10 secondes du dernier morceau sur la face avant de la bande a été enregistrées, l'enregistrement sur l'autre face de la bande commencera à partir du début de la piste courante.*

- **Pour enregistrer un disque entier dans l'ordre des morceaux du disque audionumérique**
  Après les étapes ❶-❺ ci-dessus, presser la touche ▷II du lecteur de disque audionumérique tout en pressant simultanément les touches ●/II REC et ▷.

Opname van radio-uitzendingen

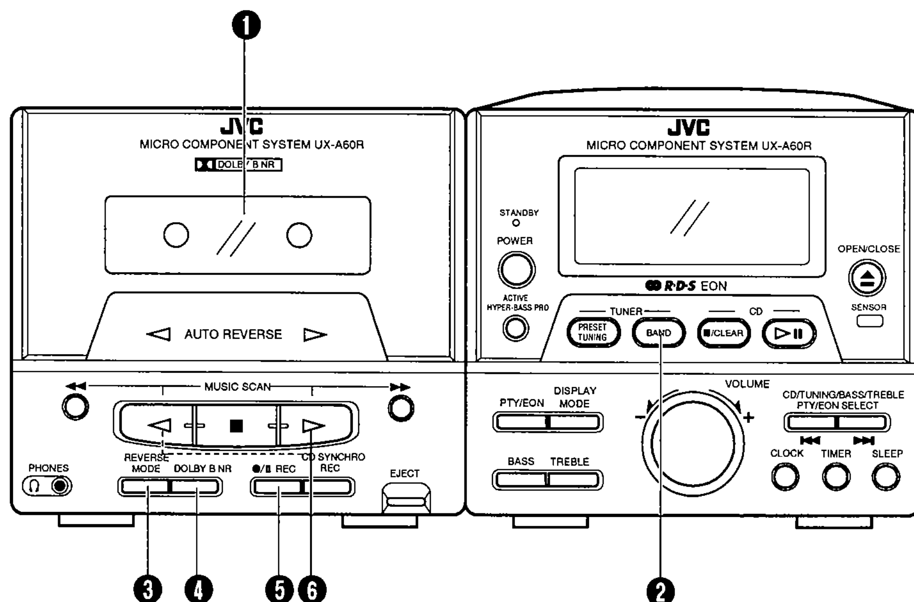
Bedien in de onderstaande volgorde

Aufnahme von Radiosendungen

In der gezeigten Reihenfolge vorgehen

Enregistrement à partir de la radio

Procéder dans l'ordre indiqué



❶ Plaats een cassette met kant A naar voren gericht.
(Spoel voor de opname even voorbij de aanloopstrook van de cassette.)
❷ Druk op de TUNER/BAND toets. Stem op de gewenste, op te nemen zender af.
❸ Stel de reversefunktie (⊐ of ⊐⊃) in.
❹ Druk de DOLBY B NR schakelaar in de vereiste stand.
❺ Druk op de ●/II REC toets (opnamepauzefunktie).
  - De opname-indikator (REC) knippert.
  - De funktieschakelaar is vergrendeld en kan dus niet worden veranderd.

❻ Druk op de toets om de opname te starten.

- Druk op de ●/II REC toets om de opname tijdelijk te onderbreken. Druk op de ▷ of ◁ toets om de opname voort te zetten.

❶ Eine Cassette mit nach außen weisender Seite A einlegen.
(Vor Aufnahmestart den Bandvorspann bis zum Magnetband vorspulen.)
❷ Die Taste TUNER/BAND drücken und den gewünschten Sender einstellen.
❸ Die Umkehrbetriebsart einstellen (⊐ oder ⊐⊃).
❹ Den DOLBY B NR-Schalter wie erforderlich einstellen.
❺ Mit der Taste ●/II REC auf Aufnahmepause schalten.
  - Die Aufnahmeanzeige (REC) blinkt.
  - Der Funktionsschalter kann nicht mehr umgestellt werden.

❻ Zum Aufnahmestart drücken.

- Zur kurzzeitigen Aufnahmeunterbrechung die Taste ●/II REC drücken. Zur Aufnahmefortsetzung die Taste ▷ oder ◁ drücken.

❶ *Charger une cassette avec la face A vers l'extérieur. (Enrouler la bande guide avant de commencer l'enregistrement.)*
❷ *Appuyer sur la touche TUNER/BAND. Syntoniser la station voulue.*
❸ *Sélectionner le mode d'inversion requis (⊐ ou ⊐⊃).*
❹ *Régler le commutateur DOLBY B NR comme requis.*
❺ *Presser la touche ●/II REC (mode de pause d'enregistrement).*
  - *L'indicateur d'enregistrement (REC) clignote.*
  - *Le commutateur de fonction est verrouillé et sa position ne peut pas être changée.*

❻ *Presser pour commencer l'enregistrement.*

- *Pour arrêter momentanément l'enregistrement, presser la touche ●/II REC. Pour reprendre l'enregistrement, presser la touche ▷ ou ◁.*

Wissen

Een opname op een cassette kan worden gewist door er nieuw materiaal over op te nemen.

Wissen van een cassette zonder een nieuwe opname te maken...
Druk op de ■ (stop) toets om de TAPE funktie te aktiveren. Start vervolgens de "opname".

Opmerking:
Schakel de DOLBY B NR ruisonderdrukking uit bij het wissen van een cassette.

> Opname van voorbespeelde cassettes, grammofoonplaten, of CD's zonder voorafgaande toestemming van de auteursrechthouder, is mogelijk strafbaar.

Löschen

Wird auf ein bereits bespieltes Band aufgenommen, wird die alte Aufnahme automatisch vollständig gelöscht.

Löschen ohne Neuaufnahme...
Mit der Stoptaste ■ auf Signalquelle TAPE schalten. Dann auf Aufnahme schalten.

Hinweis:
Beim Bandlöschen die DOLBY B-Rauschunterdrückung abschalten.

Effacement

Une bande enregistrée peut être effacée en enregistrant du nouveau matériel sur le précédent.

Pour effacer une bande sans faire de nouvel enregistrement...
Appuyer sur la touche ■ (arrêt) pour passer en mode TAPE, puis effectuer l'enregistrement.

Remarque:
En effaçant une bande, mettre la réduction de bruit DOLBY B à l'arrêt.

> *Il peut être illégal d'enregistrer ou de reproduire des oeuvres sous copyright sans le consentement du détenteur des droits d'auteur.*

INSTELLEN VAN DE KLOK

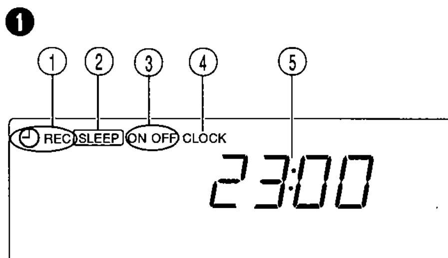
Funkties van bedieningsorganen en indikators voor de timer/klok:

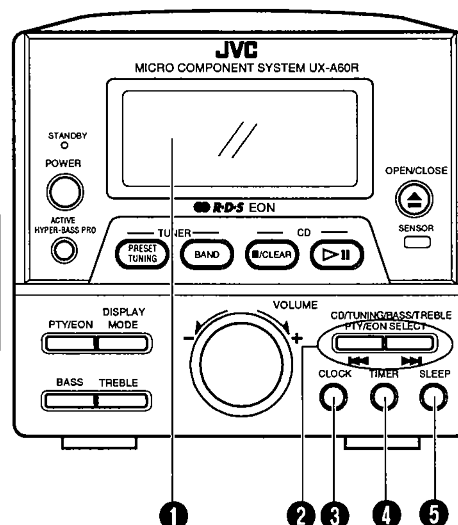
UHRZEITEINSTELLUNG

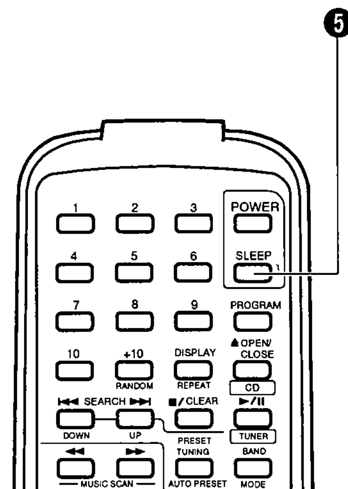
Die Uhr/Timer-Bedienelemente und ihre Funktionen:

REGLAGE DE L'HORLOGE

Noms des pièces dans la section horloge/minuterie, et leurs fonctions:







❶ Displayvenster
  ① Timerfunktie-indikator
  ② Inslaaptimerindikator (SLEEP)
  ③ Timerindikator (ON/OFF)
  ④ Klokindikator (CLOCK)
  ⑤ Tijd
❷ ⏮/⏭ toetsen
❸ Kloktoets (CLOCK)
❹ Timertoets (TIMER)
❺ Inslaaptoets (SLEEP)

❶ Displayfeld mit Anzeigen für
  ① Timer-Betriebsart
  ② Sleep Timer (SLEEP)
  ③ Timer (ON/OFF)
  ④ Uhr (CLOCK)
  ⑤ Zeit
❷ ⏮/⏭ Tasten
❸ Uhrentaste (CLOCK)
❹ Timer-Taste (TIMER)
❺ Sleep Timer-Taste (SLEEP)

❶ *Fenêtre d'affichage*
  ① *Indicateur de mode de minuterie*
  ② *Indicateur de minuterie de sommeil (SLEEP)*
  ③ *Indicateur de minuterie (marche/arrêt ON/OFF)*
  ④ *Indicateur d'horloge (CLOCK)*
  ⑤ *Affichage de l'heure*
❷ *Touches ⏮/⏭*
❸ *Touche d'horloge (CLOCK)*
❹ *Touche de minuterie (TIMER)*
❺ *Touche de minuterie de sommeil (SLEEP)*

Instellen van de huidige tijd (indien u het toestel voor het eerst in gebruik neemt)

(Voorbeeld: 13:15 op de klok instellen.)

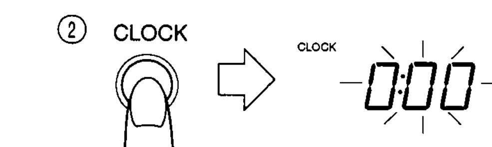
Stellen der Uhrzeit (bei der Ingebrauchnahme dieses Geräts)

(Beispiel: Einstellzeit 13:15 Uhr.)

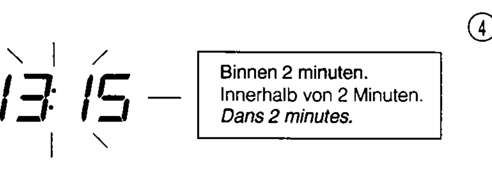
Réglage de l'heure actuelle (quand cet appareil est utilisé pour la première fois)

(Exemple: Pour régler l'horloge à 13 heures 15.)

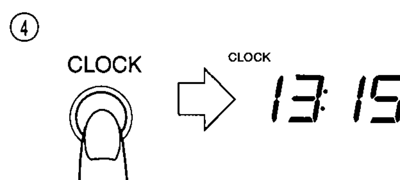
① CLOCK 0:00

②


Binnen 2 minuten.
Innerhalb von 2 Minuten.
Dans 2 minutes.

③


Binnen 2 minuten.
Innerhalb von 2 Minuten.
Dans 2 minutes.

④


① Verbind het netsnoer; "CLOCK" knippert op het display.
② Druk langer dan 2 sekonden op de CLOCK toets.
③ Stel 13:15 in door herhaaldelijk op de ⏮/⏭ toetsen te drukken.
(De aanduiding van de minuten en het uur veranderen snel wanneer u de toetsen continue ingedrukt houdt.)
④ Druk op de CLOCK toets.

- Op de sekonde instellen...
Druk op de CLOCK toets zodra u het tijdssignaal van een TV of radio hoort.

Opmerkingen:
- De huidige tijd moet zijn ingesteld voor het gebruik van de timer voor opname of weergave.
- Stel de huidige tijd bij voorkeur met de POWER toets op STANDBY gedrukt in, zodat de huidige displayfunktie behouden wordt.
- Wanneer de stekker uit het stopkontakt werd getrokken en er vervolgens weer wordt ingestoken, of wanneer de spanning werd onderbroken en vervolgens weer wordt ingeschakeld, zal "CLOCK" op het display knipperen. U moet in deze gevallen de tijd opnieuw instellen.

① Das Netzkabel anschließen. Die Blinkanzeige "CLOCK" erscheint auf dem Displayfeld.
② Die Taste CLOCK für mehr als 2 Sekunden gedrückt halten.
③ Mit den Tasten ⏮/⏭ auf 13:15 stellen. (Bei gedrückt gehaltener Taste werden die Minuten/Stunden fortlaufend weitergeschaltet.)
④ Die Taste CLOCK drücken.

- Sekundengenaue Auslösung der Zeitmessung...
Die Taste CLOCK bei Ertönen eines TV- oder Rundfunk-Zeitsignals betätigen.

Hinweise:
- Vor Verwendung der Timerfunktionen für Aufnahme oder Wiedergabe muß die Uhrzeit korrekt eingestellt werden.
- Die Uhrzeiteinstellung sollte bei Betriebsbereitschaft STANDBY erfolgen, damit die vorliegende Anzeigefunktion des Displayfelds nicht umgeschaltet wird.
- Nach Abtrennen und erneutem Anschließen des Netzkabels und nach einem Stromausfall blinkt die Anzeige "CLOCK". Erneut eine Uhrzeiteinstellung vornehmen.

① Brancher le cordon d'alimentation CA; "CLOCK" clignotera dans l'affichage.
② Appuyer sur la touche CLOCK pendant plus de 2 secondes.
③ Régler sur 13:15 en pressant les touches ⏮/⏭.
(Si la touche est maintenue pressée, l'indication des minutes/heures évolue en continu.)
④ Appuyer sur la touche CLOCK.

- *Pour régler à la seconde près...*
Appuyer sur la touche CLOCK au moment d'un signal horaire de la télévision ou de la radio.

Remarques:
- *Avant d'effectuer l'enregistrement ou la lecture par minuterie, il est nécessaire de régler l'heure actuelle.*
- *Il est recommandé de régler l'heure courante avec la touche POWER réglée sur STANDBY pour que le mode d'affichage courant soit maintenu.*
- *Si le cordon d'alimentation est rebranché après avoir été débranché, ou si le courant est rétabli après une panne, "CLOCK" clignotera dans l'affichage. Régler à nouveau l'heure courante.*

TIMER-GESTUURDE BEDIENING

TIMER-BETRIEB

FONCTIONNEMENT DE LA MINUTERIE

Instellen van de timer

- Voor gebruik van de timer moet de huidige tijd juist zijn ingesteld.

❶ Druk op de TIMER toets.

Timer-Zeiteinstellung

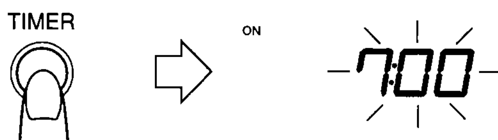
- Vor Verwendung der Timerfunktionen muß die Uhrzeit korrekt eingestellt werden.

❶ Die Taste TIMER betätigen.

Réglage de la minuterie

- *L'heure courante doit d'abord être réglée pour pouvoir utiliser la minuterie.*

❶ *Appuyer sur la touche TIMER.*

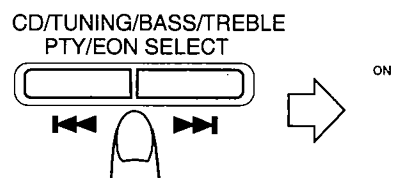


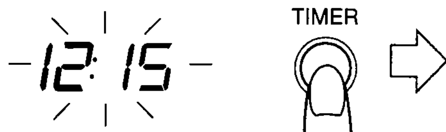
Binnen 30 sekonden.
Innerhalb von 30 Sekunden.
Dans 30 secondes.

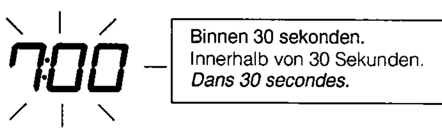
❷ Stel de starttijd in.
(Voorbeeld: De timer op 12:15 instellen.)

❷ Die Startzeit eingeben.
(Beispiel: Timer-Startzeit 12:15 Uhr.)

❷ *Régler l'heure de mise en marche.*
(Exemple: Pour régler la minuterie sur 12:15.)







Binnen 30 sekonden.
Innerhalb von 30 Sekunden.
Dans 30 secondes.

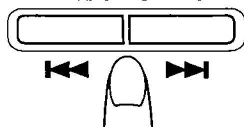
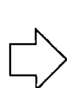
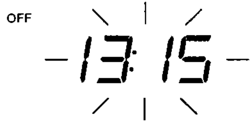
- Drukken om de starttijd in te stellen.
- Zur Startzeiteingabe drücken.
- *Presser pour régler l'heure de mise en marche.*

❸ Stel de stoptijd in.
(Voorbeeld: De stoptijd van de timer op 13:15 instellen.)

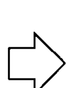
❸ Die Stopzeit eingeben.
(Beispiel: Timer-Stopzeit 13:15 Uhr.)

❸ *Régler l'heure de mise à l'arrêt.*
(Exemple: Pour régler la minuterie sur 13:15.)

CD/TUNING/BASS/TREBLE
PTY/EON SELECT

TIMER




Binnen 30 sekonden.
Innerhalb von 30 Sekunden.
Dans 30 secondes.

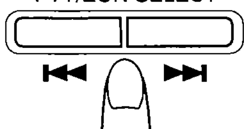
- Drukken om de stoptijd in te stellen.
- Zur Stopzeiteingabe drücken.
- *Appuyer pour régler l'heure de mise à l'arrêt.*

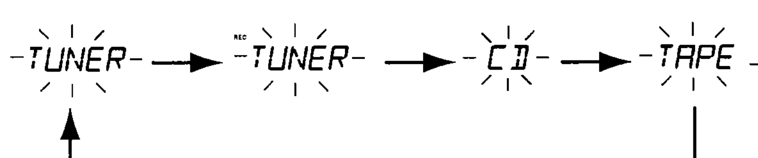
❹ Kies de TIMER funktie.
- De gekozen timerfunktie licht op het display op.

❹ Die Timer-Betriebsart bestimmen.
- Die gewählte Timer-Betriebsart wird auf dem Displayfeld angezeigt.

❹ *Sélectionner le mode TIMER.*
- *Le mode de minuterie sélectionné est montré dans l'affichage.*

CD/TUNING/BASS/TREBLE
PTY/EON SELECT





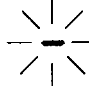
Wanneer u op de ►►| toets drukt om de timerfunktie te kiezen, zal de funktie in de volgorde van TUNER (timer-gestuurde ontvangst van een uitzending), naar TUNER/REC (timer-gestuurde opname van en uitzending), naar CD (timer-gestuurde weergave van een CD), naar TAPE (timer-gestuurde weergave van een cassette) schakelen.

Mit der Taste ►►| kann die Timer-Betriebsart in der Reihenfolge TUNER (Timer-Empfang einer Radiosendung), TUNER/REC (Timer-Aufnahme einer Radiosendung), CD (Timer-Wiedergabe einer CD), TAPE (Timer-Wiedergabe einer Cassette) umgeschaltet werden.

Quand la touche ►►| est pressée pour sélectionner le mode de minuterie, le mode change de TUNER (réception par minuterie d'une émission), à TUNER/REC (enregistrement par minuterie d'une émission) à CD (lecture par minuterie d'un CD), à TAPE (lecture par minuterie d'une bande), dans cet ordre.

TIMER





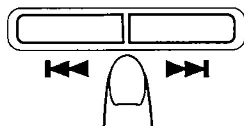
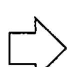
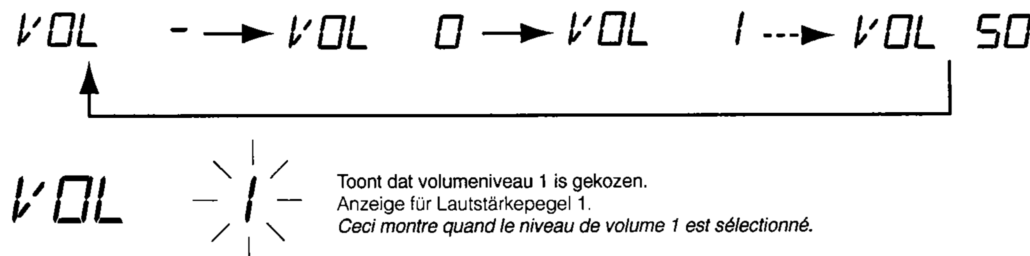
Binnen 30 sekonden.
Innerhalb von 30 Sekunden.
Dans 30 secondes.

❺ Stel het volume in.

❺ Die Lautstärke einstellen.

❺ *Régler le volume.*

CD/TUNING/BASS/TREBLE
PTY/EON SELECT

Toont dat volumeniveau 1 is gekozen.
Anzeige für Lautstärkepegel 1.
Ceci montre quand le niveau de volume 1 est sélectionné.

TIMER


- Het toestel schakelt weer in de voorgaande funktie en het instellen van de timer is voltooid. (De ⊙ indikator licht op.)
- Nach vollständiger Timer-Eingabe schaltet das Gerät auf die vorherige Betriebsart zurück. (Die Anzeige ⊙ leuchtet.)
- *L'appareil passe dans le mode engagé précédemment et le réglage de la minuterie est terminé. (L'indicateur ⊙ s'allume.)*

- Indien het volume op "VOL -" is gesteld (er is geen volume gespecificeerd), zal de timer-gestuurde weergave met het volume dat van kracht was voordat de timer werd ingesteld, worden gestart.

• Kontroleren van de timerinstelling
1. De timerinstellingen worden door iedere druk op de TIMER toets ter kontrole getoond.
2. De timerinstelling is voltooid wanneer de voorgaande funktie weer op het display wordt getoond.

Opmerkingen:
- Indien de timer onjuist is ingesteld of de verkeerde funktie is gekozen, moet u de procedure voor "Instellen van de timer" opnieuw uitvoeren.

- Entfällt die Lautstärkeeingabe (Anzeige "VOL -"), entspricht die Timer-Wiedergabe-Lautstärke dem vor der Timer-Programmierung vorliegenden Lautstärkepegel.

• Überprüfung der Timer-Eingabe
1. Zur Überprüfung der Timer-Betriebsart die TIMER-Taste drücken.
2. Nach vollständiger Timer-Eingabe schaltet das Gerät auf die vorherige Betriebsart zurück.

Hinweise:
- Bei inkorrekter Timer-Eingabe (auch bei falscher Timer-Betriebsart) die "Timer-Zeiteinstellung" erneut vollständig vornehmen.

- *Quand le réglage de volume est réglé sur "VOL -" (le niveau de volume n'est pas spécifié), le volume de la lecture par minuterie est au niveau utilisé avant de régler la minuterie.*

• Pour vérifier le réglage de la minuterie
1. *Chaque fois que la touche TIMER est pressée, le mode de minuterie peut être confirmé.*
2. *Quand le mode engagé précédemment est affiché, le réglage de l'heure est terminé.*

Remarque:
- *Si la minuterie est mal réglée ou si le mode correct n'est pas sélectionné, effectuer "Réglage de la minuterie" à partir du début.*

Timer-gestuurde opname van een radio-uitzending

- Voor gebruik van de timer moet de huidige tijd juist zijn ingesteld.
- Kontroleer dat de wispreventielipjes van de cassette niet zijn verwijderd.

Bediening

Timer-gesteuerte Aufnahme einer Radiosendung

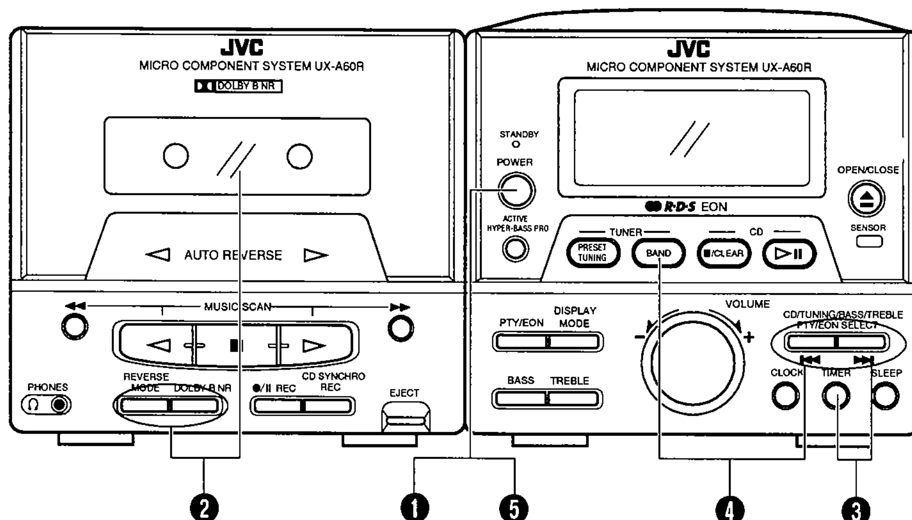
- Vor Verwendung der Timerfunktionen muß die Uhrzeit korrekt eingestellt werden.
- Sicherstellen, daß die Cassetten-Sicherheitszungen vorhanden sind.

Bedienschritte

Enregistrement par minuterie d'une émission

- *L'heure courante doit d'abord être réglée pour pouvoir utiliser la minuterie.*
- *S'assurer que les languettes de protection contre l'effacement de la cassette ne sont pas brisés.*

Fonctionnement



❶ Schakel de spanning met de POWER toets in.
❷ Plaats een cassette.
- Plaats de cassette met de op te nemen kant naar voren gericht.
- Druk de bandomkeertoets op "⊐" of "⊐ↄ" en druk de DOLBY B NR toets in de gewenste stand.

❸ Stel de timer in. (Zie "Instellen van de timer" op blz. 33.)
- Stel de starttijd van de timer ca. een minuut vroeger dan de aanvangstijd van de uitzending.

❹ Stem op de op te nemen zender af. (Zie blz. 23.)
❺ Druk de POWER toets op STANDBY.

- **Timer-gestuurde opname start op de ingestelde starttijd en de spanning wordt uitgeschakeld op de ingestelde stoptijd.** (De timerfunktie wordt dan geannuleerd.)

- **Annuleren van timer-gestuurde bediening**
Druk op de TIMER toets zodat de timerfunktie-indikator (⊕) dooft.

Door deze handeling uit te voeren, zal de timer-gestuurde opname niet worden uitgevoerd bij het bereiken van de ingestelde starttijd.

Opmerkingen:
Nadat de timer is ingesteld, worden de diverse instellingen als de start- en stoptijden in het geheugen vastgelegd. Wanneer u timer-gestuurde opname of weergave op een andere tijd wilt uitvoeren, moet u de timer opnieuw instellen.
- Na het instellen van de start- en stoptijden van de timer, moet u kontroleren of wel op de juiste frekwentie is afgestemd.
- De timerinstellingen worden uit het geheugen gewist wanneer het netsnoer wordt ontkoppeld of de spanning wordt onderbroken. U moet in dat geval de huidige tijd en de timer opnieuw instellen.

❶ Das Gerät mit der Taste POWER einschalten.
❷ Eine Cassette einlegen.
- Die Cassette so einlegen, daß die zu bespielende Seite nach außen weist.
- Die Umkehr-Betriebsarttaste auf "⊐" oder "⊐ↄ" stellen und die Taste DOLBY B NR wie erforderlich antippen.

❸ Die Timer-Start- und Stopzeit einstellen. (Siehe Abschnitt "Timer-Zeiteinstellung" auf Seite 33.)
- Die Timer-Startzeit auf eine Minute vor der Sendezeit einstellen.

❹ Den gewünschten Sender einstellen. (Siehe Seite 23.)
❺ Mit der Taste POWER auf Betriebsbereitschaft STANDBY schalten.

- **Die Timer-Aufnahme wird zum voreingestellten Zeitpunkt gestartet und gestoppt. Das Gerät wird abgeschaltet.** (Die Timer-Funktion wird hierbei gelöscht.)

- **Abschaltung der Timer-Funktion**
Die Taste TIMER betätigen, so daß die Timer-Anzeige (⊕) erlischt.

In diesem Fall wird die Timer-Aufnahme nicht zum vorbestimmten Zeitpunkt ausgelöst.

Hinweise:
Die bereits gespeicherten Timer-Eingaben (Start-/Stopzeit etc.) müssen korrigiert werden, wenn ein Änderung der Aufnahme- oder Wiedergabezeit erforderlich ist.
- Nach Eingabe der Timer-Zeiten sichergehen, daß der Tuner auf die erforderliche Frequenz eingestellt ist.
- Bei Abziehen des Netzkabels oder Stromausfall werden die Timer-Speicherdaten gelöscht. In diesem Fall müssen die Timer-Daten nach Stellen der Uhrzeit erneut abgespeichert werden.

❶ *Régler la touche POWER sur marche.*
❷ *Mettre en place une cassette.*
- *Introduire la cassette avec la face à enregistrer vers l'extérieur.*
- *Régler la touche de mode d'inversion sur "⊐" ou "⊐ↄ" et régler la touche DOLBY B NR comme requis.*

❸ *Régler la minuterie. (Se référer à "Réglage de la minuterie" à la page 33.)*
- *Régler la minuterie environ une minute avant l'heure de l'émission à enregistrer.*

❹ *Syntoniser la station à enregistrer. (Se référer à la page 23.)*
❺ *Régler la touche POWER sur STANDBY.*

- **L'enregistrement par minuterie commencera à l'heure de mise en marche de la minuterie et l'alimentation sera coupée à l'heure d'arrêt de la minuterie.** *(Le mode de minuterie est alors relâché.)*

- **Pour annuler le fonctionnement de la minuterie**
Appuyer sur la touche TIMER pour que l'indicateur de mode de minuterie (⊕) s'éteigne.

Si vous faites ainsi, l'enregistrement par minuterie ne commencera pas à l'heure de mise en marche de la minuterie.

Remarques:
Une fois la minuterie réglée, les heures de mise en marche et à l'arrêt, etc., sont mises en mémoire. Quand l'enregistrement ou la lecture par minuterie est requis à des heures différentes, la minuterie doit être réglée à nouveau.
- *Après avoir réglé les heures de mise en marche et à l'arrêt de la minuterie, vérifier que le syntoniseur est syntonisé sur la fréquence voulue.*
- *Si le cordon d'alimentation est débranché ou s'il y a une panne de courant, les réglages de minuterie seront effacés de la mémoire. Si cela arrive, régler l'heure courante et effectuer le réglage de la minuterie à nouveau.*

Timer-gestuurde weergave

- U kunt timer-gestuurd de weergave van een cassette, radio-uitzending of CD starten.

Bediening

Timer-gesteuerte Wiedergabe

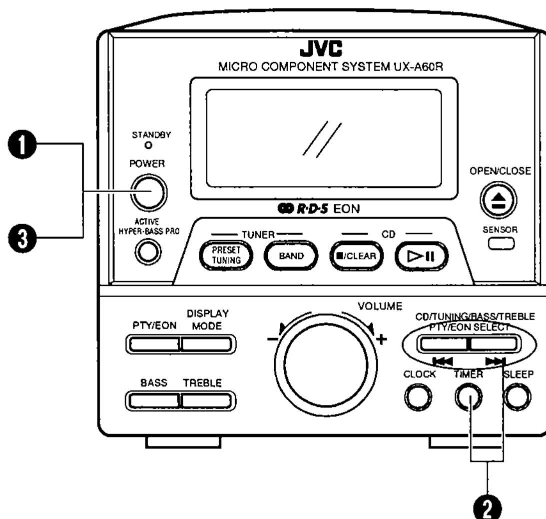
- Die Timer-gesteuerte Wiedergabe ist für die Signalquellen TAPE, TUNER und CD möglich.

Bedienschritte

Lecture par minuterie

- *La lecture par minuterie de bandes, d'émissions et de CD est possible.*

Fonctionnement



❶ Druk de POWER toets op ON.
❷ Stel de timer in. (Zie "Instellen van de timer" op blz. 33.)

❶ Das Gerät mit der Taste POWER einschalten.
❷ Die Timer-Start- und Stopzeit einstellen. (Siehe Abschnitt "Timer-Zeiteinstellung" auf Seite 33.)

❶ *Régler la touche POWER sur marche.*
❷ *Régler la minuterie. (Se référer à "Réglage de la minuterie" à la page 33.)*

Weergavebron Signalquelle *Son de source*	Timerfunktie Timer-Betriebsart *Mode de minuterie*	Bediening Betrieb *Opérations*
CD-weergave CD-Wiedergabe *Lecture de disque audionumérique*	CD CD *CD*	Plaats een CD. Eine CD einlegen. *Charger un disque.*
Cassetteweergave Bandwiedergabe *Lecture de bande*	TAPE TAPE *TAPE*	Plaats een cassette. Eine Cassette einlegen *Charger une cassette.*
Radio-uitzending Sendung *Emission*	TUNER TUNER *TUNER*	Stem op de gewenste zender af. Auf den gewünschten Sender abstimmen. *Se syntoniser sur la station voulue.*

❸ Druk de POWER toets op STANDBY.

- Timer-gestuurde weergave start op de ingestelde starttijd van de timer en de spanning wordt uitgeschakeld wanneer de ingestelde stoptijd is bereikt.
  Dezelfde timerfunktie blijft geaktiveerd nadat de spanning werd uitgeschakeld. De volgende dag op dezelfde tijd zal de timer-gestuurde weergave weer worden uitgevoerd.
- Bij het inschakelen van de spanning kan het volume geleidelijk vanaf 0 (nul) tot het ingestelde volume worden verhoogd.

- **Annuleren van timer-gestuurde bediening**
  Druk op de TIMER toets zodat de timerfunktie-indikator (◷) dooft.

Opmerkingen:
- Indien het volume op "VOL -" is gesteld (er is geen volume gespecificeerd), zal de timer-gestuurde weergave met het volume dat van kracht was voordat de timer werd ingesteld, worden gestart.
- Druk op de POWER toets om het toestel uit te schakelen wanneer u de timer-gestuurde weergave wilt stoppen.

❸ Mit der Taste POWER auf Betriebsbereitschaft STANDBY schalten.

- Die Timer-Wiedergabe wird zum voreingestellten Zeitpunkt ausgelöst und beendet (Geräteabschaltung). Das Gerät behält die eingestellte Timer-Betriebsart nach Geräteabschaltung bei, so daß die gleiche Funktion am folgenden Tag etc. durchgeführt wird.
- Nach der Geräteeinschaltung kann die Lautstärke vom Nullpegel (0) zum voreingestellten Pegel langsam eingeblendet werden.

- **Abschaltung der Timer-Funktion**
  Die Taste TIMER betätigen, so daß die Timer-Anzeige (◷) erlischt.

Hinweise:
- Entfällt die Lautstärkeeingabe (Anzeige "VOL -"), entspricht die Timer-Wiedergabe-Lautstärke dem vor der Timer-Programmierung vorliegenden Lautstärkepegel.
- Um die Wiedergabe vorzeitig zu stoppen, das Gerät mit der Taste POWER abschalten.

❸ *Régler la touche POWER sur STANDBY.*

- *La lecture par minuterie commencera à l'heure de mise en marche de la minuterie et l'alimentation sera coupée à l'heure de mise à l'arrêt de la minuterie.*
  L'appareil reste dans le même mode de minuterie même après la coupure de l'alimentation. La même fonction de minuterie sera répétée à la même heure le jour suivant.
- *Quand l'alimentation est sur marche, il est possible d'augmenter graduellement le son du niveau de volume 0 (zéro) au volume préréglé.*

- **Pour annuler le fonctionnement de la minuterie**
  Appuyer sur la touche TIMER pour que l'indicateur de mode de minuterie (◷) s'éteigne.

Remarques:
- *Quand le réglage de volume est réglé sur "VOL -" (le niveau de volume n'est pas spécifié), le volume de la lecture par minuterie est au niveau utilisé avant de régler la minuterie.*
- *Pour arrêter pendant la lecture par minuterie, appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation de l'appareil.*

Bediening van de inslaaptimer

A. Gebruik deze funktie voor het in slaap vallen terwijl u naar een cassette, radio-uitzending of CD luistert.

① Kies de gewenste bron en stem op een zender (radio-uitzending) af of start de weergave (CD of cassette).
② Druk op de SLEEP toets om de inslaaptijd in te stellen.

Sleep-Timer-Betrieb

A. Automatische Geräteabschaltung (Radioempfang oder Cassetten- oder CD-Wiedergabe) nach einer vorbestimmten Zeitdauer.

① Die gewünschte Signalquelle (Tuner, CD oder Cassette) wiedergeben.
② Mit der Taste SLEEP auf Sleep-Timer-Betrieb schalten.

Fonctionnement de la minuterie de sommeil

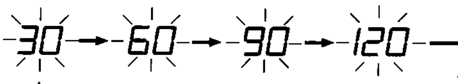
A. L'utiliser quand vous voulez vous endormir tout en écoutant une bande, une émission ou un disque.

① *Régler la source voulue et syntoniser (pour des émissions) ou lire (CD ou cassette).*
② *Appuyer sur la touche SLEEP pour régler la durée de sommeil.*

SLEEP



SLEEP wordt op het display getoond.
Anzeige SLEEP erscheint.
SLEEP est indiqué à l'affichage.



Aanduiding van de weergavebron (De inslaapfunktie uitschakelen)
Signalquellenanzeige (Abschaltung der Sleep-Timer-Funktion)
Affichage de mode de source (Relâchement de la minuterie de sommeil)

- U kunt een periode van 30, 60, 90 of 120 minuten instellen. Nadat u de SLEEP toets loslaat, wordt de bron 5 sekonden later op het display getoond.

- Sleep-Timer-Zeiten von 30, 60, 90 oder 120 Minuten können eingestellt werden. Bei Freigabe der Taste SLEEP wird die Signalquelle nach 5 Sekunden angezeigt.

- *Des réglages de durée de sommeil de 30, 60, 90 ou 120 minutes sont possibles. Quand vous relâchez la touche SLEEP, la source est affichée 5 s plus tard.*

- De inslaaptimer begint met "aftellen" en de spanning wordt uitgeschakeld nadat de ingestelde periode verstreken is.
- **Kontroleren van de inslaaptijd**
  Wanneer u op de SLEEP toets drukt, wordt de resterende tijd voordat de spanning wordt uitgeschakeld op het display getoond. U kunt een andere tijd (periode) instellen door nu nogmaals op de toets te drukken.
- **Annuleren van de inslaaptimer**
  Druk op de POWER toets om de spanning uit te schakelen of druk op de SLEEP toets totdat de inslaaptijdindikator dooft.

- Der Sleep-Timer wird eingeschaltet und das Gerät wird nach der vorbestimmten Zeit abgeschaltet.
- **Überprüfen der Sleep-Timer-Zeit**
  Bei Drücken der Taste SLEEP wird die Sleep-Timer-Restzeit angezeigt. Wenn diese Taste nochmals gedrückt wird, kann eine neue Sleep-Timer-Zeit eingegeben werden.
- **Abschaltung der Sleep-Timer-Funktion**
  Das Gerät mit der Taste POWER abschalten oder die Taste SLEEP antippen, bis die Sleep Timer-Anzeige erlischt.

- *La minuterie de sommeil commencera et l'alimentation sera coupée après la durée spécifiée.*
- **Contrôle de la durée de sommeil**
  Quand la touche SLEEP est pressée, la durée de sommeil restante est affichée. Si elle est pressée à nouveau, une nouvelle durée de sommeil peut être réglée.
- **Pour annuler le fonctionnement de la minuterie de sommeil**
  Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation ou appuyer sur la touche SLEEP jusqu'à ce que l'indicateur de minuterie de sommeil disparaisse.

B. In slaap vallen terwijl u naar een cassette, radio-uitzending of CD luistert en de volgende ochtend door timer-gestuurde weergave gewekt worden

① Stel de timer in. (Zie "Instellen van de timer" op blz. 33.)
② Kies de gewenste bron (radio-uitzending, cassette of CD).
③ Druk op de SLEEP toets om de tijd voor de inslaaptimer in te stellen.

B. Sleep-Timer-gesteuerte Abschaltung bei Radioempfang oder Band- oder CD-Wiedergabe und Timer-gesteuerte Wiedergabe am folgenden Tag

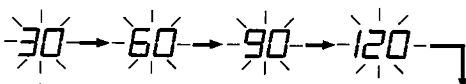
① Die Timer-Zeiten eingeben. (Siehe Abschnitt "Timer-Zeiteinstellung" auf Seite 33.)
② Die gewünschte Signalquelle (Tuner, Cassette oder CD) einstellen.
③ Mit der Taste SLEEP die Sleep-Timer-Zeit eingeben.

B. Pour vous endormir en écoutant une bande, une émission ou un CD et pour effectuer la lecture par minuterie le lendemain matin

① *Régler la minuterie. (Se référer à "Réglage de la minuterie" à la page 33.)*
② *Régler sur la source voulue (émission, cassette ou CD).*
③ *Appuyer sur la touche SLEEP pour régler la durée de sommeil.*

SLEEP





Aanduiding van de weergavebron (De inslaapfunktie uitschakelen)
Signalquellenanzeige (Abschaltung der Sleep-Timer-Funktion)
Affichage de mode de source (Relâchement de la minuterie de sommeil)

- U kunt voor de inslaaptimer en timer-gestuurde weergave diverse bronnen kiezen. Bijvoorbeeld;
  - CD-weergave voor de inslaaptimer en een radio-uitzending voor timer-gestuurde weergave.
  - Cassetteweergave voor de inslaaptimer en CD voor timer-gestuurde weergave.

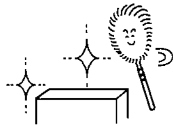
- Für Sleep-Timer- und Timer-Betrieb können die Signalquellen beliebig gewählt werden. Beispiel:
  - CD-Wiedergabe für Sleep-Timer-Abschaltung und Radioempfang für Timer-Weckfunktion.
  - Cassettenwiedergabe für Sleep-Timer-Abschaltung und CD-Wiedergabe für Timer-Weckfunktion.

- *N'importe quelle source peut être sélectionnée pour la minuterie de sommeil et la lecture par minuterie. Par exemple;*
  - *Lecture CD pour la minuterie de sommeil et réception d'une émission pour la lecture par minuterie.*
  - *Lecture de bande pour la minuterie de sommeil et lecture CD pour la lecture par minuterie.*

Indien u echter een radio-uitzending voor zowel de inslaaptimer als timer-gestuurde weergave wilt instellen, moet u dezelfde zender (frekwentie) gebruiken.

Wenn Radioempfang für Sleep-Timer-Abschaltung und Timer-Weckfunktion gewünscht wird, wird beide Male der gleiche Sender empfangen.

Toutefois, quand la réception d'émission est sélectionnée pour à la fois la minuterie de sommeil et la lecture par minuterie, la station que vous entendez la nuit sera syntonisée le matin suivant.



Reinigen is uitermate belangrijk!
Tijdens het bandtransport wordt magnetisch poeder en stof op de koppen, capstan en windas afgezet. Wanneer deze onderdelen zeer verontreinigd raken....
- verslechtert de geluidskwaliteit.
- wordt het volume verlaagd.
- wordt een reeds opgenomen cassette niet geheel gewist.
- wordt een opname niet goed uitgevoerd.

Reinig derhalve de koppen en andere onderdelen ca. na iedere 10 gebruiksuren zodat deze problemen worden voorkomen.

Reinigen van de koppen, capstan en aandrukroller
Open de cassettehouder.
Reinig de koppen, capstan en aandrukroller.
Gebruik voor een effektieve reiniging een in de handel verkrijbare reinigingsset.
Kontroleer dat de reinigingsvloeistof geheel is opgedroogd alvorens een cassette te plaatsen.

Reinigung ist wichtig!
Während des Bandlaufs lagern sich Magnetpartikel und Staub an den Tonköpfen, der Tonwelle und den Andruckrollen an. Bei übermäßiger Verschmutzung geschieht folgendes:
- Die Klangqualität verschlechtert sich.
- Der Ton-Ausgangspegel fällt ab.
- Alte Aufnahmen werden nicht vollständig gelöscht.
- Neue Aufnahmen fallen nicht zufriedenstellend aus.

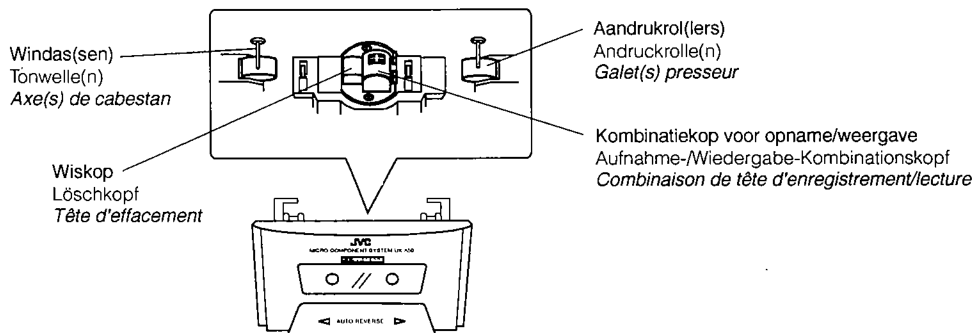
Deshalb sollten die Tonköpfe ca. alle 10 Betriebsstunden gereinigt werden, um stets einwandfreie Aufnahmequalität zu erzielen.

Reinigung der Tonköpfe, Tonwelle und Andruckrollen
Den Cassettenhalter öffnen.
Hierauf Köpfe, Tonwelle und Andruckrollen reinigen. Hinsichtlich wirkungsvollster Reinigung empfiehlt sich die Verwendung eines Reinigungssatzes, wie er im Fachhandel erhältlich ist.
Nach dem Reinigen unbedingt darauf achten, daß keine Flüssigkeitsreste übrigbleiben, bevor Sie wieder eine Cassette einlegen.

Le nettoyage est important!
Quand la bande défile, de la poudre magnétique et de la poussière s'accumulent naturellement sur les têtes, le cabestan et le galet presseur. Quand ils sont trop sales...
- *la qualité sonore se détériore.*
- *le niveau du son de sortie baisse.*
- *une bande enregistrée précédemment n'est pas complètement effacée.*
- *l'enregistrement n'est pas satisfaisant.*

C'est pourquoi, il est nécessaire de nettoyer les têtes, etc. toutes les 10 heures d'usage pour des conditions d'enregistrement optimal.

Nettoyage des têtes, du cabestan et du galet presseur
Ouvrir le porte cassette.
Nettoyer les têtes, le galet presseur et le cabestan.
Pour un nettoyage efficace, utiliser un kit de nettoyage en vente dans les magasins d'accessoires audio.
Après nettoyage, s'assurer que le fluide de nettoyage a complètement séché avant de charger une cassette.



Let op:
1. Houd magneten en metalen voorwerpen uit de buurt van de kop. Indien de kop gemagnetiseerd raakt, zal het ruisniveau versterken en het geluid mogelijk vervormen. Demagnetiseer de kop na iedere 20-30 gebruiksuren met een kopwisser (in de handel verkrijgbaar). (De POWER toets dient tijdens het demagnetiseren op STANDBY te zijn gedrukt.)
2. Gebruik voor het reinigen uitsluitend alcohol. Thinner en benzine tast de rubber aandrukrol aan.

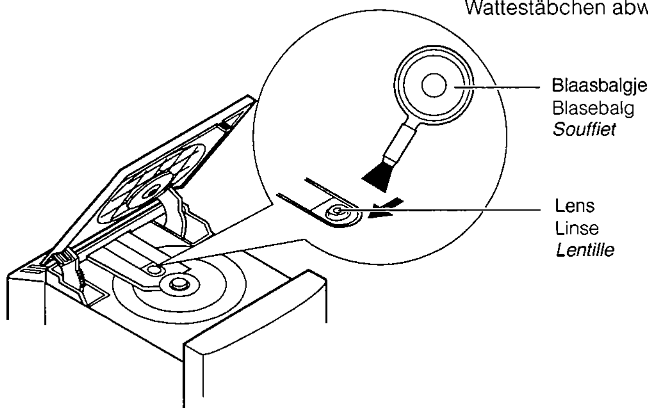
Reinigen van de lens
Het geluid verslechtert of valt af en toe weg indien de lens van de CD-aftastkop verontreinigd is.
Open de CD-houder en reinig de lens zoals afgebeeld.
- Gebruik een blaasbalgje (in de handel verkrijgbaar) om stof van de lens te blazen.
- Veeg de lens met een wattestokje schoon indien er vingerafdrukken of vuil op zijn.

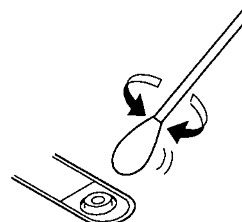
Vorsicht:
1. Halten Sie Magnete und Metallobjekte vom Tonkopf entfernt. Bei magnetisiertem Kopf erhöht sich das Rauschen und die Klangqualität fällt ab. Entmagnetisieren Sie den Tonkopf alle 20-30 Stunden mit einem Entmagnetisierer (im Fachhandel erhältlich). (Vor dem Entmagnetisieren den Schalter POWER auf STANDBY stellen.)
2. Benutzen Sie zum Reinigen ausschließlich Alkohol.
   Farbverdünner oder Benzin schadet den Gummiteilen der Andruckrolle.

Reinigen der Laserlinse
Bei verschmutzter CD-Laserlinse können Aussetzer etc. zu Wiedergabebeeinträchtigen führen.
Den CD-Halter öffnen und die Linse wie gezeigt reinigen.
- Verwenden Sie einen Reinigungsblasebalg, wie er in Fotofachgeschäften erhältlich ist.
- An der Laser-Linse befindliche Fingerabdrücke etc. vorsichtig mit einem Wattestäbchen abwischen.

Précautions:
1. *Garder les aimants et objets métalliques éloignés de la tête. Si la tête devient magnétisée, du bruit augmentera et la tonalité se détériorera. Démagnétiser la tête toutes les 20 à 30 heures d'utilisation avec un effaceur de tête (en vente dans un magasin d'accessoires audio). (Lors de la démagnétisation de la tête, la touche POWER doit être réglée sur STANDBY.)*
2. *Ne pas utiliser autre chose que de l'alcool pour le nettoyage.*
   Les diluants ou la benzine endommageraient le galet presseur de caoutchouc.

Nettoyage de la lentille
Si la lentille du capteur CD est sale, des pertes de niveau, etc., peuvent dégrader le son.
Ouvrir le porte-disque et nettoyer la lentille comme indiqué.
- *Utiliser un soufflet (en vente dans les magasins de photo) pour éliminer la poussière de la lentille.*
- *Dans le cas d'empreintes digitales, etc., sur la lentille, essuyer doucement avec un Coton-tige.*





OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



Wat een probleem lijkt is vaak makkelijk op te lossen. Kontroleer allereerst....

- **Spanning kan niet worden ingeschakeld.**
  * Is het netsnoer ontkoppeld?
- **Geen geluid via de luidsprekers.**
  * Is er een hoofdtelefoon aangesloten?

CD-speler gedeelte
- **CD-weergave niet mogelijk.**
  * Ligt de CD ondersteboven?
  * Is de CD vuil?
- **Een bepaald gedeelte van de CD wordt niet juist weergegeven.**
  * Zijn er krassen op de CD?

Cassettedeck gedeelte
- **Weergavevolume is zeer laag.**
  * Is de kop vuil?
- **De (●/II) toets werkt niet.**
  * Zijn de wispreventielipjes van de cassette verwijderd?

Tuner gedeelte
- **Ontvangst wordt gestoord.**
  * Richt de antenne.

Timer gedeelte
- **Timer-gestuurde bediening start niet.**
  * Is de huidge tijd juist ingesteld?
  * Licht de timerfunktie-indikator (⊙) op?

Afstandsbediening
- **Afstandsbediening funktioneert niet.**
  * Zijn de batterijen in de afstandsbediening leeg?
  * Valt er schel licht op de SENSOR (direkt zonlicht, etc.)?

Opmerking:
Maak voordat u een belangrijke opname start altijd even een testopname om te kontroleren dat het deck, etc. goed funktioneert.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung erscheint, muß nicht immer eine Fehlfunktion sein. Überprüfen Sie zunächst naheliegende Ursachen....

- **Die Spannungsversorgung kann nicht eingeschaltet werden.**
  * Ist das Netzkabel abgezogen?
- **Keine Lautsprecherwiedergabe.**
  * Ist ein Kopfhörer angeschlossen?

CD-Player
- **CD-Wiedergabe ist nicht möglich.**
  * Ist die CD mit der Etikettseite nach unten eingelegt?
  * Ist die CD verschmutzt?
- **Ein CD-Abschnitt wird nicht einwandfrei wiedergegeben.**
  * Ist die CD beschädigt?

Cassettenteil
- **Die Wiedergabelautstärke ist zu niedrig.**
  * Ist der Tonkopf verschmutzt?
- **Die Taste ●/II arbeitet nicht.**
  * Sind die Sicherheitszungen der Cassette entfernt?

Tunerteil
- **Verrauschter Empfang**
  * Die Antenne neu ausrichten.

Timer
- **Kein Timer-Start**
  * Ist die Uhrzeit korrekt eingestellt?
  * Wird die Timer-Betriebsart (⊙) angezeigt?

Fernbedienung
- **Fernbedienbetrieb ist nicht möglich.**
  * Sind die Batterien der Fernbedienung erschöpft?
  * Ist der Fernbediensensor (SENSOR) einer extrem hellen Lichtquelle (Sonne etc.) ausgesetzt?

Hinweis:
Vor Herstellen einer wichtigen Aufnahme eine Probeaufnahme durchführen, um sicherzustellen, daß alle Cassettendeck-Funktionen etc. einwandfrei ausgeführt werden.

EN CAS DE PANNES

Ce qui semble être une panne n'est pas toujours sérieux. S'en assurer d'abord....

- **L'alimentation ne peut pas être fournie.**
  * *Le cordon d'alimentation est-il débranché?*
- **Pas de son des haut-parleurs.**
  * *Un casque est-il branché?*

Section lecteur CD
- **Le lecteur CD ne lit pas.**
  * *Le disque est-il sens dessus dessous?*
  * *Le disque est-il sale?*
- **Une certaine portion du disque n'est pas lue correctement.**
  * *Le disque est-il rayé?*

Section platine à cassette
- **Le son de lecture est à un niveau très bas.**
  * *La tête est-elle sale?*
- **La touche ●/II ne fonctionne pas.**
  * *Les languettes de sécurité de la cassette sont-elles brisées?*

Section syntoniseur
- **La réception contient du bruit.**
  * *Essayer d'ajuster l'antenne.*

Section minuterie
- **Le fonctionnement de la minuterie ne marche pas.**
  * *L'heure actuelle est-elle réglée correctement?*
  * *Le mode de minuterie (⊙) est-il affiché?*

Télécommande
- **La télécommande est impossible.**
  * *Les piles de la télécommande sont-elles usées?*
  * *La section remote SENSOR est-elle exposée à une forte lumière (directement au soleil, etc.)?*

Remarque:
Avant de faire un enregistrement important, bien faire un enregistrement d'essai d'abord pour vérifier que la platine, etc., fonctionne correctement.

TECHNISCHE GEGEVENS

CD-speler gedeelte

Type	: Kompakt disk speler
Signaal aftastsysteem	: Kontaktloos optische pickup
Aantal kanalen	: 2
Frekwentierespons	: 20 Hz - 20.000 Hz
Signaal/ruis-verhouding	: 90 dB
Wow & flutter	: lager dan meetbare grens

Radiogedeelte

Frekwentiebereik	: FM 87,5-108 MHz AM (MW) 522-1.629 kHz (LW) 144-288 kHz
Antennes	: Raamantenne voor AM (MW/LW) Antenne-aansluiting voor FM buitenantenne (75 Ω)

TECHNISCHE DATEN

CD-Player-Teil

Typ	: CD-Player
Signalabtastung	: Kontaktfreie optische Abtastung
Zahl der Kanäle	: 2
Frequenzgang	: 20 Hz - 20.000 Hz
Signal/Rausch-Abstand	: 90 dB
Gleichlauf-schwankungen	: Nicht meßbar

Radioteil

Frequenzbereiche	: FM (UKW) 87,5-108 MHz AM (MW) 522-1.629 kHz (LW) 144-288 kHz
Antennen	: Rahmenantenne (MW & LW) UKW-Antenneneingang (75 Ω)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Section lecteur CD

Type	*: Lecteur de disque audionumérique*
Détection de signal	*: Prélèvement optique sans contact*
Nombre de canaux	*: 2 canaux*
Réponse en fréquence	*: 20 Hz à 20.000 Hz*
Rapport signal/bruit	*: 90 dB*
Pleurage et scintillement	*: Inférieur à la limite mesurable*

Section radio

Gamme de fréquences	*: FM 87,5 à 108 MHz* *AM (PO) 522 à 1.629 kHz* *(GO) 144 à 288 kHz*
Antennes	*: Antenne cadre pour AM (PO/GO)* *Borne d'antenne extérieure pour FM (75 Ω)*

Cassettedeck gedeelte

Sporingssysteem	: 4-sporen, 2-kanalen stereo
Motor	: Elektronische gelijkstroommotor voor de capstan
Koppen	: Hard-permalloy kop voor opname/weergave, 2-gap ferrietkop voor wissen (kombinatiekop)
Frekwentierespons	: 50-15.000 Hz (met CrO_2 cassette)
Wow & flutter	: 0,15% (WRMS)
Snel doorspoeltijd	: Ca. 130 sek. (C-60 cassette)

Luidsprekergedeelte (per stuk)

Luidsprekers (Impedantie)	: 12 cm x 1 (4 Ω), 5 cm x 1 (6 Ω)
Afmetingen	: 160 (B) x 251 (H) x 213 (D) mm
Gewicht	: Ca. 2,2 kg

Algemeen

Uitgangsvermogen	: 40 W (20 W + 20 W) bij 4 Ω (Max.) 28 W (14 W + 14 W) bij 4 Ω (10% THD)
Uitgangsaansluitingen	: PHONES x 1 (uitgangsniveau: 0-30 mW/ch, 32 Ω, overeenkomende impedantie: 16 Ω - 1 kΩ) Luidspreker x 2: Overeenkomende impedantie: 4 Ω - 16 Ω)
Spanningsvereisten	: 230 V wisselstroom, 50 Hz Ext. 12 V gelijkstroom (auto-accu via los verkrijgbare CA-R120E auto-adapter)
Stroomverbruik	: 45 W (met POWER schakelaar op ON) 4 W (met POWER schakelaar op STANDBY)
Afmetingen	: 458,5 (B) x 255 (H) x 210 (D) mm, inklusief knoppen
Gewicht	: Ca. 8,9 kg
Bijgeleverde toebehoren	: Afstandsbediening (RM-RXUA60R) x 1 "R6/AA (15F)" batterijen x 2 (voor de afstandsbediening) FM binnenantenne x 1 Raamantennestandaard x 1 Luidsprekersnoer x 2

Ontwerp en technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Cassettenteil

Spursystem	: 4-Spur/2-Kanal-Stereo
Motor	: Elektrisch geregelter Gleichstrommotor für Tonwelle
Köpfe	: Hard Permalloy-Kopf für Aufnahme/Wiedergabe, 2-Spalten-Ferritkopf für Löschbetrieb (Kombinationskopf)
Frequenzgang	: 50-15.000 Hz (Chromband)
Gleichlaufschwankungen	: 0,15% (WRMS)
Umspulzeit	: Ca. 130 Sek. (C-60-Cassette)

Lautsprecher (pro Einheit)

Lautsprecher (Impedanz)	: 12 cm x 1 (4 Ω), 5 cm x 1 (6 Ω)
Abmessungen	: 160 (B) x 251 (H) x 213 (T) mm
Gewicht	: Ca. 2,2 kg

Allgemein

Ausgangsleistung	: 40 W (20 W + 20 W) an 4 Ω (Max.) 28 W (14 W + 14 W) an 4 Ω (10% Klirrfaktor)
Ausgänge	: PHONES x 1 (Ausgangspegel: 0-30 mW/Kanal, 32 Ω, geeignete Impedanz 16 Ω - 1 kΩ) Lautsprecher x 2 (geeignete Impedanz 4 Ω - 16 Ω)
Spannungsversorgung	: 230 V Wechselspannung, 50 Hz Externe 12-V-Gleichspannung (Autobatterie mit Auto-Bordnetzadapter CA-R120E)
Leistungsaufnahme	: 45 W (Betriebsspannung (ON)) 4 W (Betriebsbereitschaft (STANDBY))
Abmessungen	: 458,5 (B) x 255 (H) x 210 (T) mm (einschl. Bedienelemente)
Gewicht	: Ca. 8,9 kg
Mitgeliefertes Zubehör	: Fernbedienungseinheit (RM-RXUA60R) x 1 Batterie "R6/AA (15F)" x 2 (für Fernbedienung) UKW-Dipolantenne x 1 Rahmenantennenständer x 1 Lautsprecherkabel x 2

Irrtümer sowie Änderungen der Konstruktion und technischen Daten jederzeit vorbehalten.

Section platine à cassette

Système de piste	*: 4 pistes, 2 canaux stéréo*
Moteur	*: Moteur CC à régulateur électronique pour le cabestan*
Têtes	*: Tête en alliage dur "Permalloy" pour l'enregistrement/lecture, tête ferrite à double entrefers pour l'effacement (combinaison de tte)*
Réponse en fréquence	*: 50 à 15.000 Hz (avec bande CrO_2)*
Pleurage et scintillement	*: 0,15% (WRMS)*
Durée d'enroulement rapide	*: Environ 130 secondes (cassette C-60)*

Section haut-parleurs (chaque enceinte)

Haut-parleur (Impédance)	*: 12 cm x 1 (4 Ω), 5 cm x 1 (6 Ω)*
Dimensions	*: 160 (L) x 251 (H) x 213 (P) mm*
Poids	*: Environ 2,2 kg*

Générales

Puissance de sortie	*: 40 W (20 W + 20 W) sous 4 Ω (Max.) 28 W (14 W + 14 W) sous 4 Ω (à 10% de DHT)*
Prises de sortie	*: PHONES x 1 (Casque d'écoute) (Niveau de sortie: 0 à 30 mW/ch, 32 Ω, impédance caractéristique: 16 Ω à 1 kΩ) Haut-parleur x 2 (impédance caractéristique 4 Ω à 16 Ω)*
Alimentation	*: CA 230 V, 50 Hz CC 12 V Ext. (batterie automobile via adaptateur auto CA-R120E en option)*
Consommation	*: 45 W (avec l'interrupteur POWER sur ON) 4 W (avec l'interrupteur POWER sur STANDBY)*
Dimensions	*: 458,5 (L) x 255 (H) x 210 (P) mm, comprenant les boutons*
Poids	*: Environ 8,9 kg*
Accessoires fournis	*: Boîtier de télécommande (RM-RXUA60R) x 1) Pile "R6/AA (15F)" x 2 (pour la télécommande) Feeder d'antenne FM x 1 Support d'antenne cadre x 1 Cordon de haut-parleur x 2*

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Bestemming
E .... Europese vasteland
G .... Duitsland
EN .... Noord-Europa

Gebietskennung
E .... Kontinental-Europa
G .... Deutschland
EN .... Nord-Europa

Suffixe des zones
E .... Europe Continentale
G .... Allemagne
EN .... Europe du Nord

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

Printed in Singapore
FSUN4003-261S